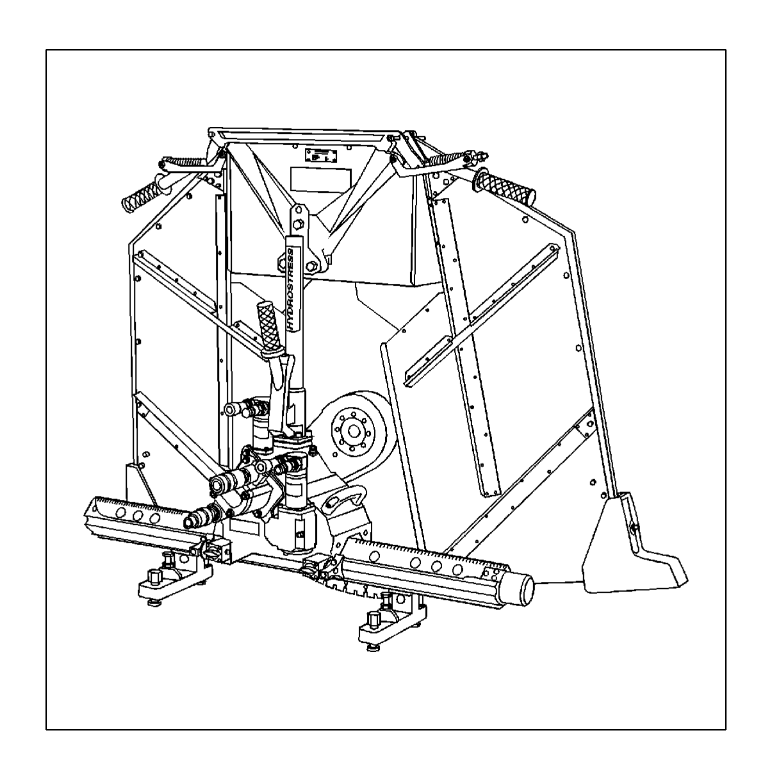



***Système de scie murale***
***DZ-S***
***Index 000***

# *Mode d’emploi*
# *Pièces de rechange*

## 0.1 Introduction

Cher client,

Vous vous êtes décidés à acheter un appareil HYDROSTRESS, donc pour un standard technologiquement avancé.

Le système de scie murale DZ-S, grâce à nos efforts dans le domaine de l'assurance de la qualité, est un produit suisse de pointe. Il possède les caractéristiques suivantes:

- rapport puissance/poids hors d'atteinte
- Fonctionnement fiable
- Haute mobilité
- Bon maniement
- Frais de maintenance moindres

Seules les pièces de rechange originales HYDROSTRESS peuvent garantir la qualité et l'interchangeabilité.

Si les travaux d'entretien sont négligés ou sont exécutés de façon incorrecte, nous pouvons nous soustraire à nos devoirs de garantie conformément à nos conditions de livraison.

Toute réparation ne peut être exécutée que par un personnel spécialisé et spécifiquement formé pour l'entretien de nos appareils

Notre service d'entretien se tient volontiers à votre disposition pour maintenir votre appareil HYDROSTRESS toujours en bon état.

Nous vous souhaitons un travail sans problèmes ni difficultés avec votre appareil HYDROSTRESS.

HYDROSTRESS AG
La Direction



HYDROSTRESS AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon ZH
Suisse
Téléphone ++41 1 950 10 74
Téléfax ++41 1 950 10 18

## 0.2 Validité de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi est valable exclusivement pour les appareils suivants:

Système de scie murale
**DZ-S Index 000**

## 0.3 Normes

Ce manuel d'instruction a été réalisé selon les recommandations - CE pour les machines, appendice I, et selon les normes relatives - existantes au moment du tirage.

## 0.4 Limitations du système

Dans ce mode d'emploi, nous décrivons aussi l'utilisation de la protection du disque (de la scie) et le système de rails.

*Renseignements sur les groupes d'entraînement*

Les renseignements sur l'utilisation des groupes d'entraînement sont destinés à augmenter la sécurité du personnel. Pour une utilisation sûre il faut absolument observer les conditions du mode d'emploi de chaque appareil.





## 0.5 Table des matières

0.1 Introduction 2
0.2 Validité de ce mode d'emploi 2
0.3 Normes 2
0.4 Limitations du système 2
0.5 Table des matières 3

**1 Prescriptions de sécurité 4**
1.1 Principes 4
1.2 Avant le travail 5
1.3 Lors du sciage 6
1.4 Après le travail 6

**2 Caractéristiques techniques 7**
2.1 Dimensions 7

**3 Possibilités d'utilisation 8**
3.1 Groupes connectables 8
3.2 Possibilités d'utilisation 8

**4 Structure et fonctionnement 9**
4.1 Structure du système de la scie murale 9
4.2 Eléments structuraux de sécurité 9
4.3 Système à rails 9
4.4 Structure de la tête de la scie murale 9
4.5 Fonction 10
4.6 Eléments de commande et connexions 12

**5 Installation 14**
5.1 Première mise en service 14
5.2 Préparation au travail 14
5.3 Choisir le disque 15
5.4 Choix du moteur de la scie 17
5.5 Remplacer le moteur de la scie 18
5.6 Fixer les rails au béton 19
5.7 Installer la tête de la scie murale 20
5.8 Ajuster 20
5.9 Démenter les luges des guidages 21
5.10 Installer le disque et la protection du disque ou la flasque pour la coupe à fleur 21
5.11 Raccordement des groupes 22

**6 Sciage 24**
6.1 Avant de scier 24
6.2 La première coupe 24
6.3 Après la première coupe 25
6.4 Terminer le travail 26

**7 Dépannage 27**

**8 Entretien 29**
8.1 Tableau d'entretien 29
8.2 Vérifier la tension de la courroie dentée 30
8.3 Tendre la courroie dentée 30
8.4 Remplacer les éléments de guidage 31
8.5 Remplacer le moteur d'avancement 31
8.6 Remplacer le moteur orientable 31
8.7 Changement de la graisse à engrenages 32
8.8 Mise en état 33

**9 Transport, mise hors service, stockage, élimination 34**
9.1 Transport 34
9.2 Mise hors service et stockage 34
9.3 Élimination 34

**10 Accessoires 35**

**11 Liste des pièces de rechange 36**
11.1 Données pour la commande 36
11.2 Table des matières (Pièces de rechange) 37

# 1 Prescriptions de sécurité

## 1.1 Principes

*Formation du personnel*

Le sciage de béton et de pierre n'est ni simple ni sans danger. Il peut être dangereux pour les matériaux de grande valeur sur le chantier, la machine elle-même et le personnel.

Pour cette raison le personnel de service doit être **introduit dans le travail par un personnel spécialisé** et spécifiquement formé sur les appareils. La compagnie HYDROSTRESS peut vous aider dans la formation.

*Lire le mode d'emploi et informer les collaborateurs!*



Ce manuel d'instruction contient d'importants renseignements pour assurer un fonctionnement sr et économique de la machine.

Le propriétaire de la machine doit s'assurer que toute personne qui utilise la machine, ou qui  travaille avec des matériauxmateriaux du système et les matières consommables qui appartiennent à la machine, connaisseconnait et observe soigneusement les instructions du mode d'emploi. Le manuel d'instruction doit toujours se trouver **sur le lieu d'utilisation de la machine**.

*Dangers lors de travaux sur le chantier*

La machine est construite en conformité de l'état actuel de la technique et en conformité des toutes les règles de sécurité. Néanmoins, si le mode d'emploi n'est pas respecté, l'utilisation de cette machine peut constituer un danger mortel pour l'opérateur ou autres personnes, ou endommager la machine et les matériaux. Il faut faire attention aux conditions particulières de travail sur le chantier. Dans le champ d'action, il faut protéger soi-même et les autres personnes des divers dangers !

*Pollution sonore (niveau sonore)*



Le niveau sonore pendant le travail peut excéder 90 dB(A) en fonction de l'appareil raccordé. Ce bruit peut endommager les oreilles du personnel.

Toujours porter une protection pour les oreilles lors du travail.

*Reconnaissez les avertissements!*

Tenir compte des mots suivants, de leur caractérisation et de leur signification:

**Danger:**



renseignements spéciaux pour la prévention  des **dommages aux personnes**

**Attention:**

renseignements spéciaux pour la prévention des ***dégats à la machine***





**Remarque:**

| |
|---|
| renseignements spéciaux pour<br>***un emploi économique*** de la machine |

*Vêtements de protection*

Les vêtements de protection doivent toujours être portés lors du sciage du béton ou de la pierre, le perçage, le grippage et le pressage, afin d'éviter les dangers suivants:

| Danger | Vêtements de protection |
|---|---|
| pièces tombantes: | casque |
| pièces en mouvement, pièces tranchantes: | gants |
| étincelles et éclats volants: | lunettes protectrices |
| glissement: | chaussures antiglisse |
| bruit: | protection des oreilles |
| contamination des voies respiratoires: | masque |

*Matériaux à scier*

Seulement les matériaux suivants peuvent être sciés par le système de scie murale HYDROSTRESS:

- **Béton et pierre**

Ne jamais scier d'autres matériaux. Eviter tout particulièrement de scier:

– Bois, plastique ou verre

**Pièces de béton coupées ou parties de pierres**

Ces pièces peuvent être très lourdes.

Par exemple:
Un cube de béton mesurant 0.5 par 0.5 par 0.5 mètres pèse environ 300 kg. Une carotte avec un diamètre de 30 cm et une longueur de 1 mètre pèse environ 180 kg.

S'assurer que ces pièces ne peuvent pas tomber ou se renverser. Barrer l'endroit dangereux du chantier!

*Dispositifs de sécurité*

Ne jamais mettre en marche la machine sans les dispositifs de sécurité bien installés (voir "Dispositifs de sécurité" dans ce mode d'emploi)!

*Groupe d'entraînement et accessoires*

Employer uniquement les groupes de pression et les accessoires recommandés (voir "Groupes raccordables" et "Accessoires" dans ce mode d'emploi).

*Prescriptions locales pour la prévention des accidents*

Respecter les prescriptions générales et spéciales pour la prévention des accidents émises par les associations locales de prévoyance contre les accidents!

## 1.2 Avant le travail

*Arrêt d'urgence*

S'assurer de pouvoir immédiatement arrêter la machine en cas d'urgence (voir "Arrêt d'urgence" dans ce mode d'emploi)!





**Premiers secours en cas d'accidents**

Se renseigner sur la meilleure façon d'organiser rapidement du secours en cas d'accident!

**Lignes d'alimentation pour l'eau, le gaz et le courant électrique**

Se renseigner si ces lignes, dans la zone où on travaille sont hors service! Se renseigner si ces lignes peuvent être coupées!

*Armatures*

Se renseigner si les armatures dans la zone de coupure peuvent être coupées.

*Organisation de la place de travail*

Il faut bien organiser la place de travail! Cela aide efficacement à prévenir les accidents.

*éclairage de la place de travail*

Assurer un éclairage suffisant de la place de travail.

*Place de sécurité pour l'opérateur et les tierces personnes*

La machine est construite pour être commandée par une seule personne.

Pendant l'opération les tierces personnes doivent rester à une bonne distance de la machine.

Les éléments de commande du groupe d'entraînement doivent être toujours accessibles lors du sciage.

Un arrêt d'urgence doit être possible en tout temps (voir "Arrêt d'urgence").

## 1.3 Lors du sciage

Fixer toujours le disque (disque "scie") avec les vis prévues! Faire attention aux dimensions et à la qualité des vis!

Utiliser seulement disques sans fissures! Disques avec crevasses ou fissures peuvent se fracturer lors du sciage et mettre en danger les personnes avoisinantes.

**Avancement au moyen du moteur**

Machines avec avancement motorisé*ne sont pas* des machines automatiques. Elles doivent toujours être tenues sous contrôle pendant le sciage. Un arrêt d'urgence doit être possible en tout temps.

**Pièces en rotation et en mouvement**

Afin d'empêcher de rester accroché aux pièces en rotation ou en mouvement, éviter de porter des vêtements trop larges, en cas de cheveux longs, porter une résille!

## 1.4 Après le travail

*En cas d'entraînement électrique*

Après le travail, tirer la prise électrique du réseau afin d'éviter de mettre involontairement la machine en marche!

**Transport des pièces de béton et des parties de pierre**

Utiliser un mécanisme de levage approprié afin d'empêcher des blessures!





# 2 Caractéristiques techniques

## 2.1 Dimensions

| | |
|---|---|
| 21.5 kg | système de scie murale sans moteur de la scie |
| 5,5 kg | moteur hydraulique (moteur de la scie) |
| 20 kg | protection du disque en 3 pièces |
| 11,5 kg | rails per mètre |

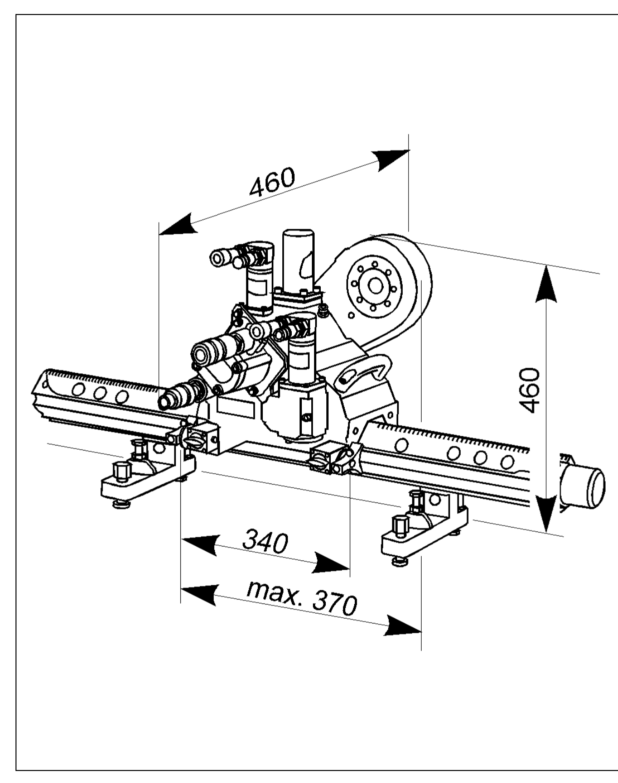



Fig. masse.tif

### *Entraînement du disque*

| | |
|---|---|
| Moteur hydraulique | 440 - 3640 U/min. |
| Réduction du nombre de tours | 1:2,6 |
| Pression de service admissible | max. 180 bar |

### Avance

| | |
|---|---|
| Moteur hydraulique | - |
| Pression de service admissible | max. 100 bar |
| Force d'avancement | max. 4 kN |
| Avancement | avec roue dentée sur système de rail |

### **Pivoter** *(tourner)*

| | |
|---|---|
| Moteur hydraulique | - |
| Pression de service admissible | max. 100 bar |
| Zone d'orientabilité | 360° |

### Guidage

Dispositifs de guidage réglables et échangeables

### *V-Rails*

| | |
|---|---|
| Longueurs | 70 cm |
| | 110 cm |
| | 140 cm |
| | 180 cm |
| | 220 cm |
| Distance des trous | 10 cm |

### *V-Rails Alu*

| | |
|---|---|
| Longueurs | 110 cm |
| | 220 cm |
| Distance des trous | 10 cm |

# 3 Possibilités d’utilisation

## 3.1 Groupes connectables

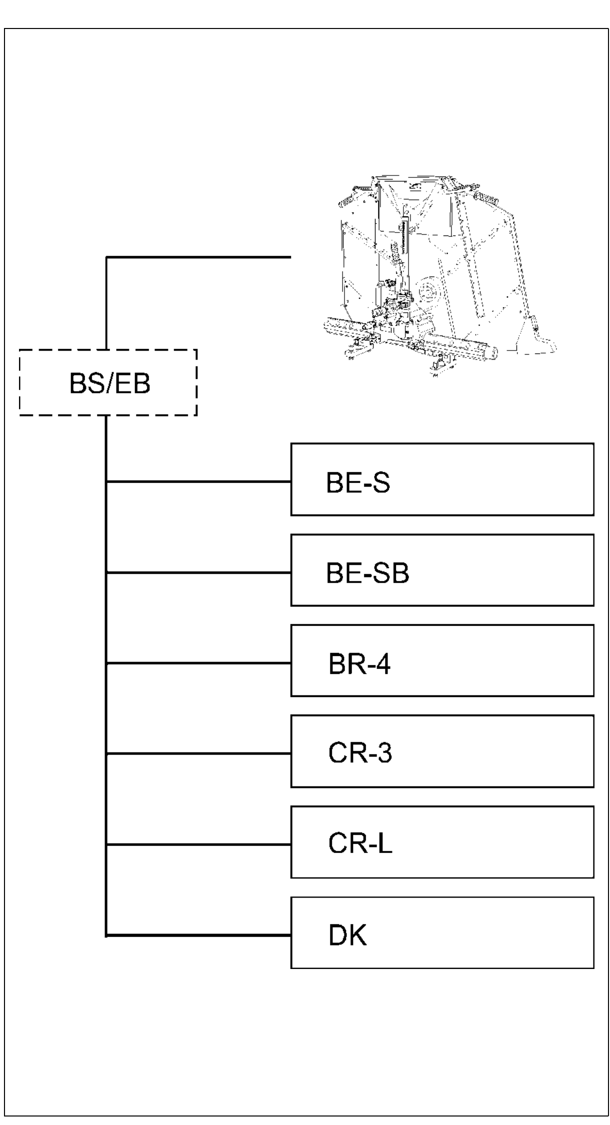



Fig. anschl.tif

BE-S ou BE-SB peuvent être exploités seulement en utilisant en plus un robinet d’arrêt pour les tuyaux ou une unité de moteur avec robinet d’arrêt.

### Caractéristiques des divers groupes d’entraînement

Les puissances des divers groupes d’entraînement sont différentes en fonction du type. Afin de garantir une puissance de coupe optimale, il est absolument nécessaire de choisir le moteur de la scie approprié en fonction du groupe utilisé et de l’emploi prévu (voir "Choix du moteur de la scie")

| | |
|---|---|
| BR-4 | 1 étage de sortie |
| CR-L | 1 étage de sortie |
| CR-3 / DK | 4 étages de sortie |
| BE-S / BE-SB | 1 avancement motorisé avec module d’avancement |
| Télécommande EB | Connectable à chaque groupe |
| Télécommande BS | longs tuyaux disponibles (16 m) |

## 3.2 Possibilités d’utilisation

- Coupe à fleur
- Coupe en biais
- Coupe des joints
- Sciage à câble avec jeu de transformation de HYDROSTRESS



La machine n’est pas conçue pour d’autres travaux et dans certaines circonstances elle peut être particulièrement dangereuse. Il ne faut pas l’utiliser pour aucun autre travail que celui prévu.





# 4 Structure et fonctionnement

## 4.1 Structure du système de la scie murale

Le système de la scie murale FZ comprend:

- Tête de la scie murale
- Protection du disque
- Système à rails

**Tête de la scie murale**

La tête de la scie murale comprend tous les composants hydrauliques et mécaniques nécessaires pour:

- l'entraînement du disque
- le mouvement d'avancement
- le mouvement d'orientation 360°

## 4.2 Eléments structuraux de sécurité

*Protection du disque en 3 parties*

- tournant
- ailes latérales démontables
- 800 ou 1000 mm
- en matière synthétique et en aluminium
- pas conçue pour des coupes à fleur

**Protection du disque en 2 parties**

- 800, 1000 ou 1200mm
- en aluminium
- conçue aussi pour coupes à fleur

## 4.3 Système à rails

- fixage sur le béton avec bloc de serrage et vis à cheville.

## 4.4 Structure de la tête de la scie murale

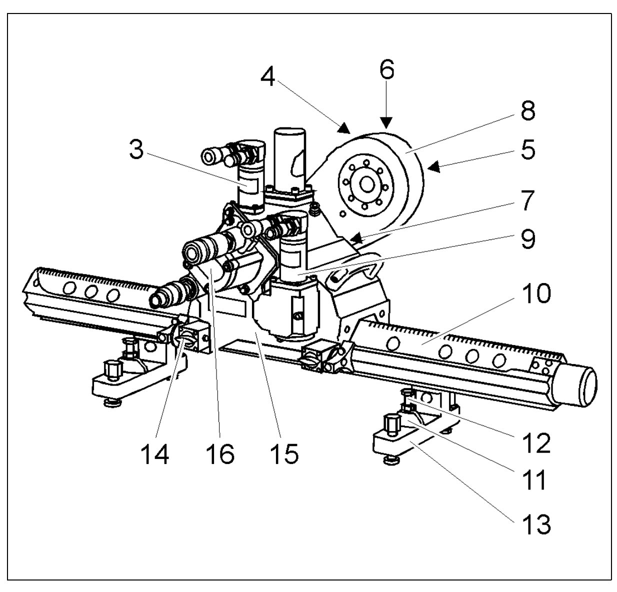



Fig. aufbau.tif

| | |
|---|---|
| 3 | Moteur orientable |
| 4 | Poulie à courroie |
| 5 | Protection de la courroie dentée |
| 6 | Courroie dentée |
| 7 | Protection contre les surcharges |
| 8 | Bras orientable |
| 9 | Moteur d'avancement |
| 10 | Rail en V |
| 11 | Bloc de serrage |
| 12 | Vis à cheville |
| 13 | Chevalet pour rails en V |
| 14 | Glissière du chariot |
| 15 | Châssis |
| 16 | Moteur de la scie |

## 4.5 **Fonction**

*Schéma hydraulique*

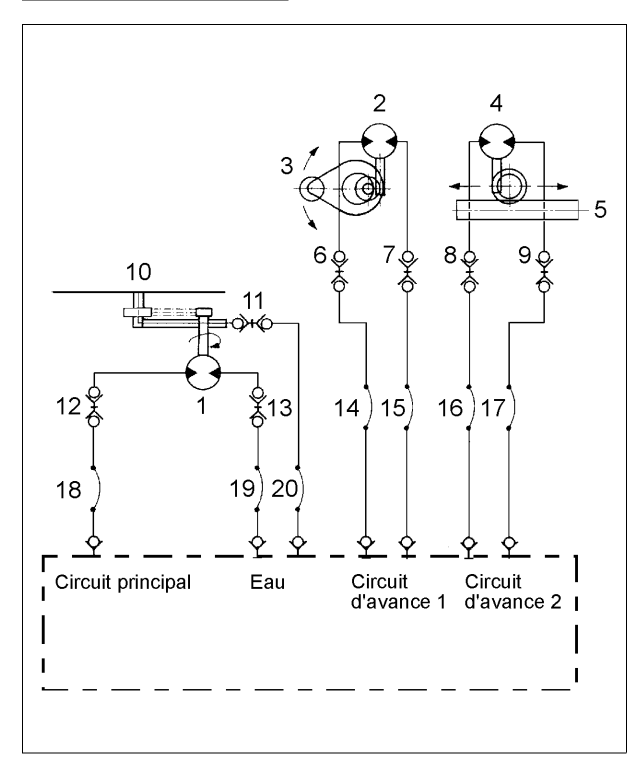



Fig. fz2-2af.tif

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Moteur de la scie | |
| 2 | Moteur orientable | |
| 3 | Bras orientable | |
| 4 | Moteur d'avancement | |
| 5 | Rail en V | |
| 6 | Dispositif d'accouplement | orientable |
| 7 | raccord fileté | orientable |
| 8 | Dispositif d'accouplement | d'avancement |
| 9 | Raccord fileté | d'avancement |
| 10 | Sortie d'eau | au disque |
| 11 | Dispositif d'accouplement | eau |
| 12 | Dispositif d'accouplement | moteur de la scie |
| 13 | Raccord fileté | moteur de la scie |
| 14...19 | Tuyaux hydrauliques | |
| 20 | Tuyau d'eau | |

*Fonction (Figure)*

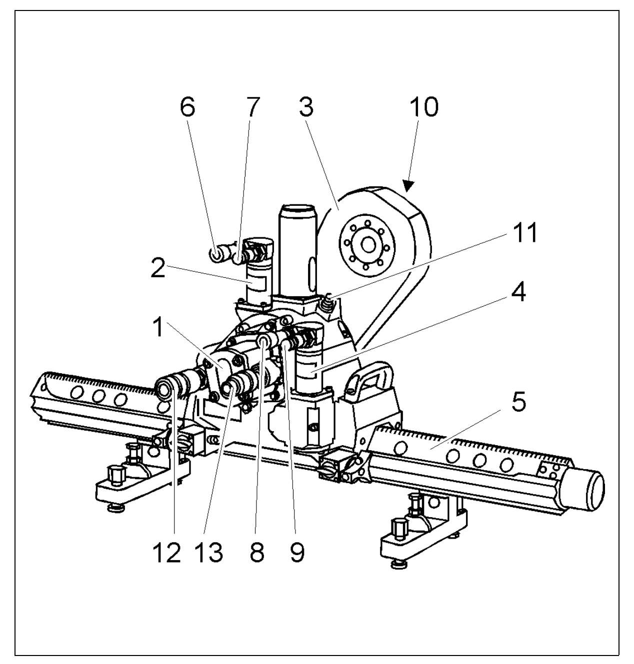



Fig. funktion.tif

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Moteur de la scie | |
| 2 | Moteur orientable | |
| 3 | Bras orientable | |
| 4 | Moteur d'avancement | |
| 5 | Rail en V | |
| 6 | Dispositif d'accouplement | orientable |
| 7 | raccord fileté | orientable |
| 8 | Dispositif d'accouplement | d'avancement |
| 9 | Raccord fileté | d'avancement |
| 10 | Sortie d'eau | au disque |
| 11 | Dispositif d'accouplement | eau |
| 12 | Dispositif d'accouplement | moteur de la scie |
| 13 | Raccord fileté | moteur de la scie |
| 14...19 | Tuyaux hydrauliques | |
| 20 | Tuyau d'eau | |

## Fonction (table)

| **D'où** | (... par quoi ...) | **à où** | Remarques |
|---|---|---|---|
| **Entraînement du disque** | | | |
| **Circuit principal** | Tuyaux | **Moteur de scie (1)** | Sens fixé de rotation |
| **Moteur de scie (1)** | Courroie dentée | **Disque** | Rapport d'engrenage 1:2 |
| **Entraînement du moteur d'avance** | | | |
| **Circuit d'alimentation** | Tuyaux | **Moteur d'avance (4)** | Régler le sens et vitesse du moteur d'avance au groupe |
| **Moteur d'avance (4)** | Vis sans fin | **Roue d'engrenage** | Roue d'engrenage a un engagement positif avec le rail |
| **Entraînement du bras orientable** | | | |
| **Circuit d'alimentation** | Tuyaux | **Moteur orientable (2)** | Régler le sens et vitesse du bras orientable au groupe |
| **Moteur orientable (2)** | Roue d'engrenage | **Bras orientable** | 360° |
| **Prise d'eau** | | | |
| **Groupe** | Tuyaux | **Raccord à la tête de scie murale** | Régler l'alimentation d'eau au groupe |
| **Raccord à la tête de scie murale** | Tuyau d'eau à la tête de scie murale | **Bras orientable** | L'eau sorte au centre de rotation du disque |

## 4.6 **Eléments de commande et connexions**

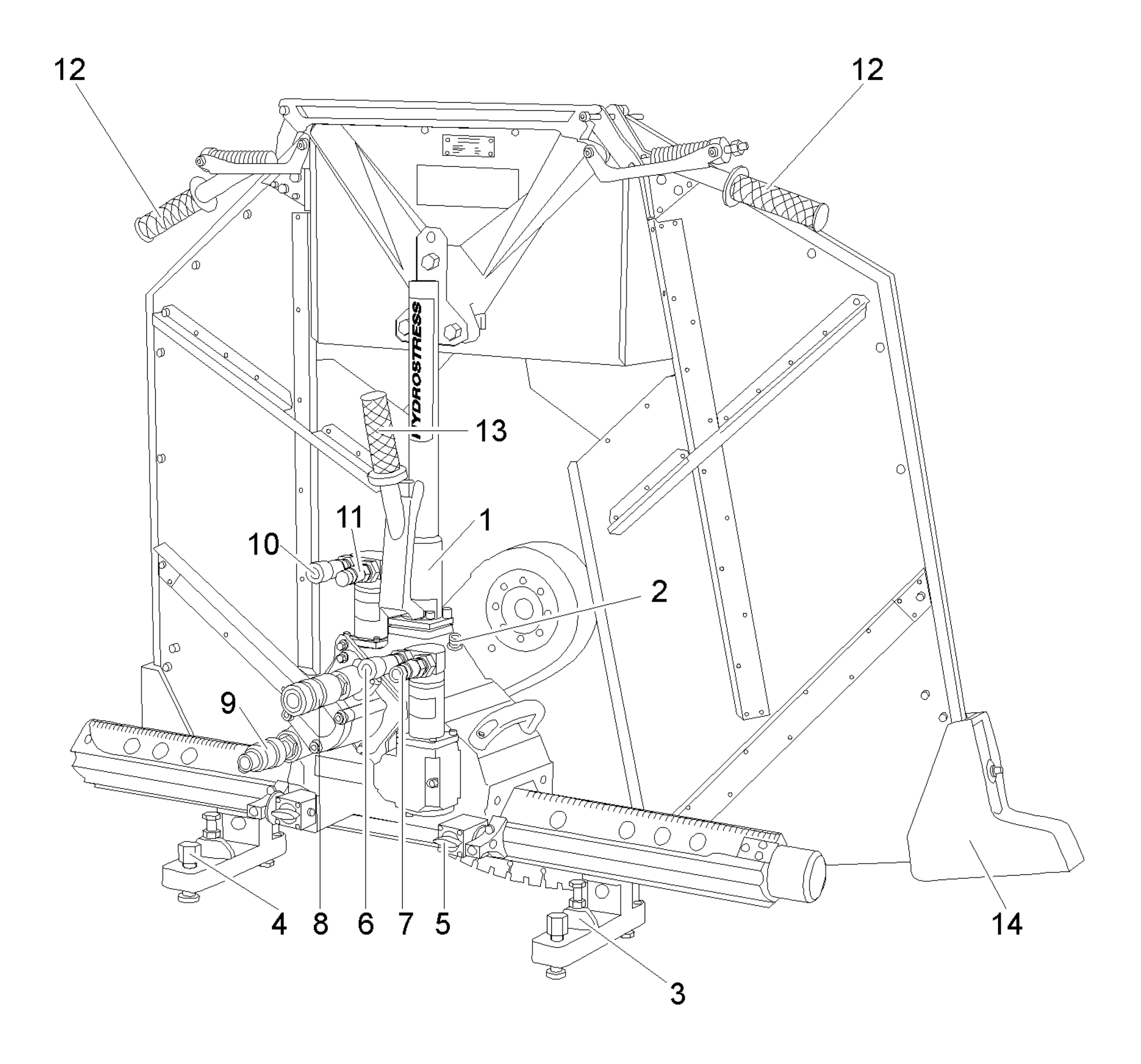



Fig. bedien.tif

| Pos. no. | Désignation | Fonction |
|---|---|---|
| 1 | Fermeture rapide | Fixation du capot de protection |
| 2 | Prise d'eau | Raccordement du tuyau à eau du groupe |
| 3 | Bloc tendeur avec boulon pour chevilles | Fixation du rail en V au béton |
| 4 | Vis de réglage | Ajustage indéformable du rail en V |
| 5 | Poignée de réglage | Ajustage sans jeu de la tête de scie murale sur le rail |
| 6 | Raccord mâle du moteur d'avance | Raccordement du moteur d'avance au circuit d'avance |
| 7 | Raccord femelle du moteur d'avance | Raccordement du moteur d'avance au circuit d'avance |
| 8 | Raccord femelle (entrée) du moteur de sciage | Raccordement du moteur de sciage au circuit principal |
| 9 | Raccord mâle (sortie) du moteur de sciage | Raccordement du moteur de sciage au circuit principal |
| 10 | Raccord femelle du moteur orientable | Raccordement du moteur orientable au circuit d'avance |
| 11 | Raccord mâle du moteur orientable | Raccordement du moteur orientable au circuit d'avance |
| 12 | Poignée de serrage | Blocage des chapes latérales |
| 13 | Poignée de serrage | Enlever le capot de protection |
| 14 | Carter de protection | Réglable |



**Arrêt d’urgence**
Le système de scie murale peut être arrêté d’urgence seulement par le groupe d’entraînement. Faire attention au mode d’emploi du groupe d’entraînement utilisé.





# 5 Installation

## 5.1 Première mise en service

Le système de scie murale est livré prêt à la mise en service. Ce qui est décrit sous "installation" est aussi valable pour la première mise en service d'une nouvelle machine.

## 5.2 Préparation au travail

Procéder toujours comme suit:

- S'informer sur les conditions générales
- Mettre le chantier en sécurité
- Déterminer l'ordre des coupes et les positions des coupes
- Choisir d'abord la lame de la scie (le disque) et ensuite le moteur de la scie
- Effectuer le contrôle visuel et les travaux d'entretien

Les instructions suivantes doivent toujours être absolument respectées avant d'utiliser le système:

**Position des lignes d'alimentation**

- Déterminer la position des lignes d'alimentation incorporées dans les murs et les plafonds.

**Eau**

- Où doit s'écouler l'eau de refroidissement utilisée pour le sciage?
- Penser aux dommages provoqués par la courant électrique et les dégâts provoqués par l'eau.

**Assurer le chantier**

- Faire en sorte que la zone de travail du système de scie murale soit sûre.
- L'accès doit être rendu impossible aux personnes non autorisées.
- Quand il faut couper un mur, prendre aussi en considération l'autre côté du mur!
- Assurer également cette zone!

*Assurer les découpures*

- Assurer les découpures des murs et particulièrement celles des plafonds, à l'aide de moyens appropriés, par exemple d'une grue, de supports etc.
- Prendre en considération le poids du béton! (1m$^3$ pèse environ 2,6 t)

*Position des coupes*

- Se renseigner sur le béton qui doit être scié.
  - ù se trouve l armature?
  - Est ce ue le béton est fortement ou lég rement armé?
  - Est il approprié pour la fixation éventuelle d une cheville en acier?
- Déterminer la position et l'ordre des coupes avant de commencer le travail.
- Par exemple: Pour découper une porte, commencer par la coupe au sol, puis continuer par les coupes latérales et enfin effectuer la coupe en haut.

| |
|---|
| Si possible, couper transversalement à l'armature. |





> Si l'ordre des coupes n'est pas respecté on peut provoquer le blocage du disque ou endommager l'appareil.

**Longueur des rails**

- Déterminer la longueur des rails pour la coupe prévue.
- Prévoir suffisamment d'espace pour la tête de la scie murale.

## 5.3 Choisir le disque

- Choisir le diamètre du disque selon les conditions exigées par la coupe et en fonction des circonstances.

*Quels disques sont à utiliser?*

| | |
|---|---|
| externe Ø: | max. 1000 mm |
| interne Ø: | 60 H7mm |
| Fixation: | 6 x M8, vis sur cercle partiel<br>Ø 80mm, avec flasque du disque |
| ou | Couvercle de la lame avec<br>vis centrale |

*Quelle est la profondeur de coupe désirée?*

Le tableau "Profondeurs de coupe" montre le diamètre du disque à sélecter pour une profondeur donnée.

*Quelle mesure a la coupe excédante?*

Le tableau "Coupe excédante" indique combien le disque dans les deux bouts de la coupe excède dans la coupe, selon le diamètre du disque et la profondeur de la coupe.

*Profondeurs de coupe*

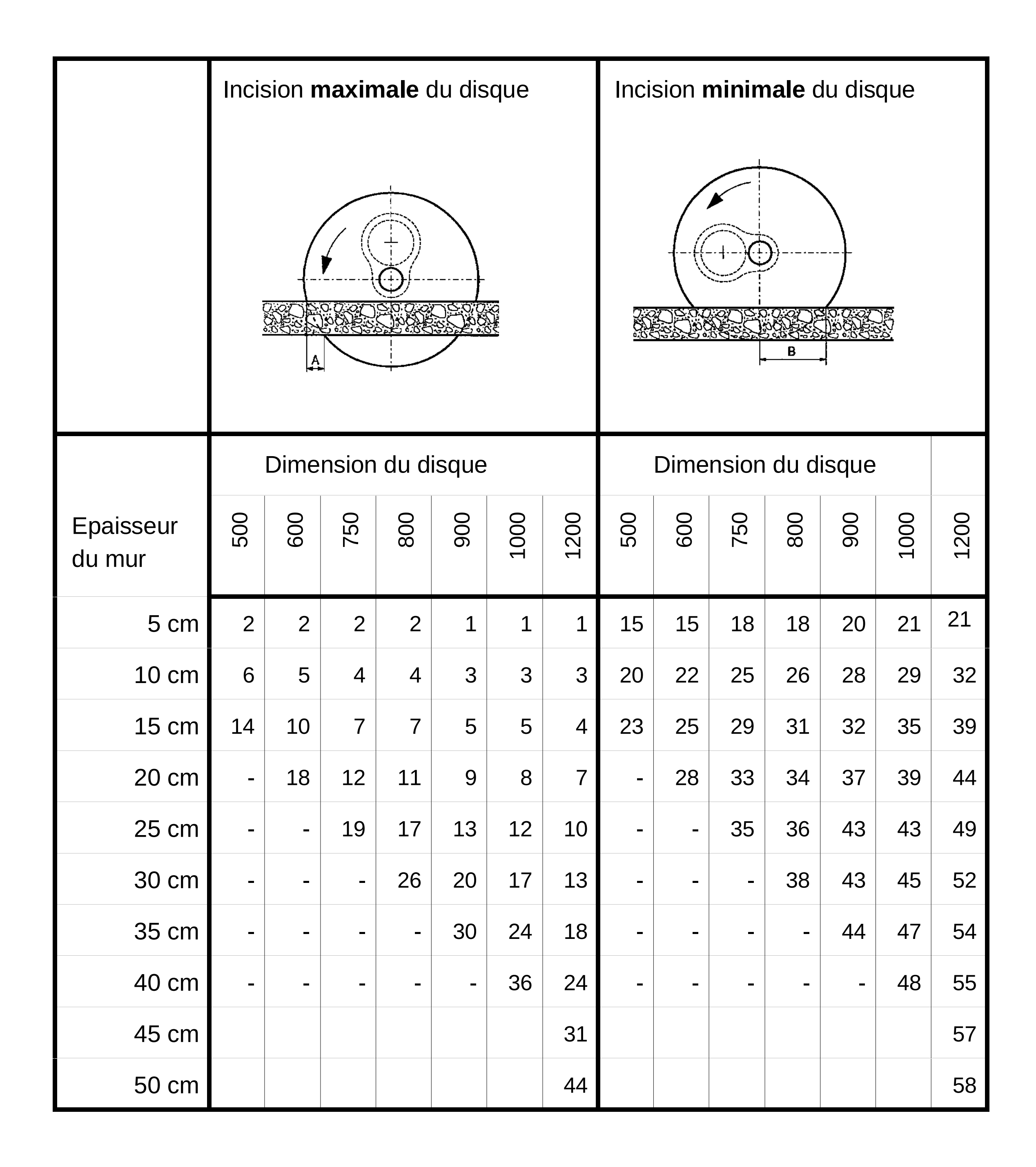
| Diamètre du disque en mm | Profondeur de coupe max. en cm | est il nécessaire de dégrossir? |
|---|---|---|
| 450 | 12.5 | |
| 500 | 15 | **aucune** |
| 600 | 20 | dégrossir |
| 750 | 27.5 | |
| 800 | 30 | nécessaire |
| 900 | 35 | dégrossir |
| 1000 | 40 | nécessaire |
| 1200 | 50 | |

*Exemple*

Scier un vide (pour une porte) dans un mur de béton d'une épaisseur de 35 cm:

– e diam tre du dis ue doit être **900 mm** (voir tableau "Profondeurs de coupe")
– ans la profondeur de coupe maximale le dis ue exc de dans les deux bouts de la coupe de **30 cm** (voir tableau " Coupe excédante ")

*Coupe excédante*




| | Incision **maximale** du disque | | | | | | | Incision **minimale** du disque | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Dimension du disque | | | | | | | Dimension du disque | | | | | | |
| Epaisseur du mur | 500 | 600 | 750 | 800 | 900 | 1000 | 1200 | 500 | 600 | 750 | 800 | 900 | 1000 | 1200 |
| 5 cm | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | 15 | 15 | 18 | 18 | 20 | 21 | 21 |
| 10 cm | 6 | 5 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | 20 | 22 | 25 | 26 | 28 | 29 | 32 |
| 15 cm | 14 | 10 | 7 | 7 | 5 | 5 | 4 | 23 | 25 | 29 | 31 | 32 | 35 | 39 |
| 20 cm | - | 18 | 12 | 11 | 9 | 8 | 7 | - | 28 | 33 | 34 | 37 | 39 | 44 |
| 25 cm | - | - | 19 | 17 | 13 | 12 | 10 | - | - | 35 | 36 | 43 | 43 | 49 |
| 30 cm | - | - | - | 26 | 20 | 17 | 13 | - | - | - | 38 | 43 | 45 | 52 |
| 35 cm | - | - | - | - | 30 | 24 | 18 | - | - | - | - | 44 | 47 | 54 |
| 40 cm | - | - | - | - | - | 36 | 24 | - | - | - | - | - | 48 | 55 |
| 45 cm | | | | | | | 31 | | | | | | | 57 |
| 50 cm | | | | | | | 44 | | | | | | | 58 |

## 5.4 Choix du moteur de la scie

Le choix du moteur de la scie approprié garantit...

– Puissance de coupe optimale
– Réduction de l usure du dis ue
– ongévité de la machine

| Toujours utiliser le moteur optimal donné dans le tableau, à chaque changement de disque. |
|---|

Choisir le moteur comme suit:

- Choisir le diamètre du disque
- Déterminer le type du groupe d'entraînement
- Choisir le tableau des moteurs avec les groupes d'entraînement correspondants
- Choisir le moteur approprié

| Avec groupes à plusieurs étages, choisir la colonne pour étage II ou supérieure. Quand il s'agit de **scier des armatures** le groupe peut **rétrograder les vitesses**. |
|---|

| **DZ-S +**<br>**DK / DK.1 / DK.2**<br>27 PS Hatz<br>27 PS Kubota<br>35 PS Wisconsin | **I** | **II** | **III** | **IV** |
|---|---|---|---|---|
| Motor [ccm] | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max |
| 8 | - 500 | - — - | - — - | - — - |
| 11 | 600 — 700 | - — 600 | - — - | - — - |
| 16 | 800 — 900 | 700 — 800 | - — - | - — - |
| 18 | - — - | - — 900 | 750 — 800 | 600 — 700 |
| 22 | - — - | 1000 — 1200 | 900 — 1000 | - — 800 |
| 26 | - — - | 1200 — - | 1200 — - | 900 — 1000 |
| 30 | - — - | - — - | - — - | 1200 — - |

| **DZ-S + CR-3** | **I** | **II** | **III** | **IV** |
|---|---|---|---|---|
| Motor [ccm] | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max | Ø min — Ø max |
| 8 | - — 500 | - — - | - — - | - — - |
| 11 | 600 — 700 | - — 600 | - — - | - — - |
| 16 | 800 — 900 | 700 — 800 | 450 — 500 | - — - |
| 18 | - — - | - — 900 | 700 — 800 | 600 — 700 |
| 22 | - — - | 1000 — 1200 | 900 — 1000 | - — 800 |
| 26 | - — - | 1200 — - | 1200 — - | 900 — 1000 |
| 30 | - — - | - — - | - — - | 1200 — - |

**Base:** Vmin = 38 m/s, Vmax = 42 m/s

| DZ-S + ⇨ ⇨ ⇨ ⇨ | BR-4 BE-S/BE-SB | | CR-L | |
|---|---|---|---|---|
| Motor [ccm] | Ø min | — Ø max | Ø min | — Ø max |
| 8 | - | — 500 | - | — - |
| 11 | 700 | — 800 | 450 | — 500 |
| 16 | 900 | — 1000 | 700 | — 750 |
| 18 | 1200 | — - | 800 | — 900 |
| 22 | - | — - | 900 | — 1000 |
| 26 | - | — - | 1200 | — - |
| 30 | - | — - | - | — - |

## 5.5 Remplacer le moteur de la scie

*Démonter le moteur de la scie*



Ne jamais raccorder ou débrancher les tuyaux lorsque le groupe est en marche.

- Arrêter le groupe
- Mettre les soupapes de régulation à zéro
- Débrancher les tuyaux du moteur de la scie
  - Tourner l'anneau de sécurité
  - Maintenir le tuyau droit
  - Repousser la douille de raccord
  - Retirer le tuyau

Garder les raccords toujours propres et ne pas les laisser tomber.
Ne pas débrancher les tuyaux de la partie du groupe d'entraînement afin que la pression puisse être réduite à travers le groupe.

- Dévisser les vis à six pans creux.
- Tourner le moteur de la scie et le retirer.

*Monter le moteur de la scie Gr. 2*

- Fixer le moteur de la scie directement sur l'arbre moteur et le tourner
- Serrer les vis à six pans creux (M8)

*Raccorder les tuyaux*

- Pousser le raccord du tuyau contre le raccord correspondant jusqu'à ce qu'on l'entende prendre l'encoche.
- Tourner l'anneau de sécurité du raccord

Vérifier que les tuyaux sont toujours branchés correctement. Après le couplage toujours tordre l'anneau de sécurité.

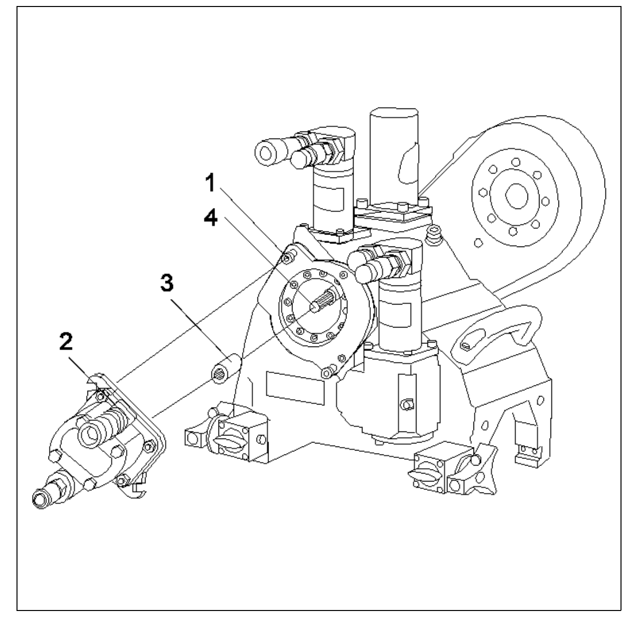



Fig. montmo.tif

1 Vis à six pans creux 8x25
2 oteur de la scie r 2
3 Raccord à profil de la dent
4 Arbre de commande

## 5.6 Fixer les rails au béton



Observer les instructions suivantes. Mauvaises fixations peuvent mettre en danger les personnes pendant le sciage!

Toujours utiliser:

– pour cha ue vis cheville (5) les blocs de serrage (6)
– cheville en acier Ø 15 mm et traction 8 (voir "Accessoires")
– Vis (5) longueur = 50 mm
– deux chevalets pour rails pour le premier rail V **un** chevalet pour rail pour cha ue autre rail V

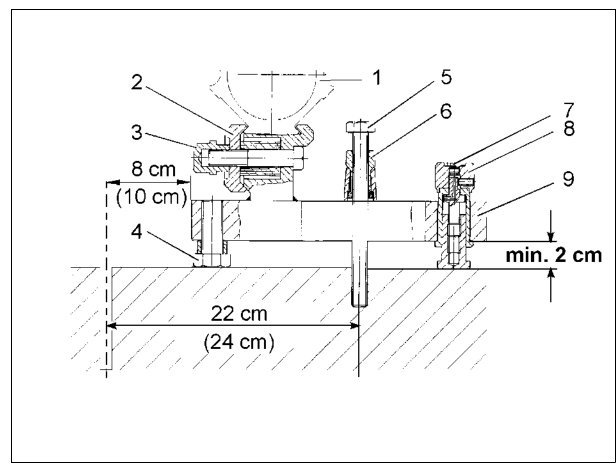



Fig. fz4-2b.tif

1 Rail en V
2 Bride de serrage
3 Ecrou tendeur
4 Vis de réglage
5 Vis cheville
6 Bloc de serrage
7 raisseur
8 Pied de réglage
9 chevalet pour rails (fixation) pour rails en V

*Procédure*

- Marquer la ligne de coupe
- Marquer la ligne pour les chevalets avec distance de 22 cm (24 cm pour la coupe à fleur)
- Monter les chevalets pour rails en V (9) aux rails en V (1).

Distance entre les chevalets pour rails:
- la plus grande distance possible en utilisant un rail seulement
- en utilisant plusieurs rails, distribuer la distance tout au long de la longueur

Dévisser les vis de réglage (4) d'au moins 2 cm, autrement par la suite le bras orientable érafle le béton.

- Monter les rails en V sur le béton et les aligner à une distance de 8 cm de la ligne de coupe (10 cm pour une coupe à fleur)
- Aligner les rails à l'aide du pied de réglage (8) de façon que toutes les vis de réglage et les pieds de réglage se trouvent horizontalement au béton.
- Bien aligner les rails et les pousser complètement l'un contre l'autre.
- Installer l'arrêt du rail à la fin des rails afin d'empêcher la scie murale de tomber du rail.

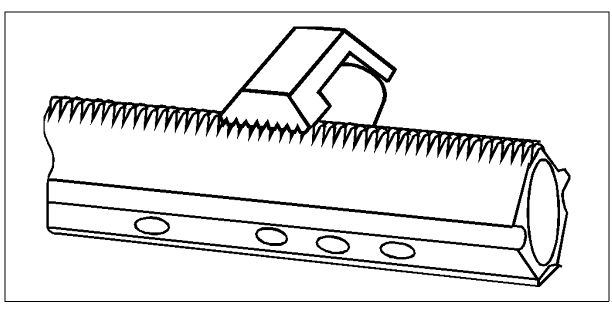


Fig. fz4-3a.tif

## 5.7 Installer la tête de la scie murale

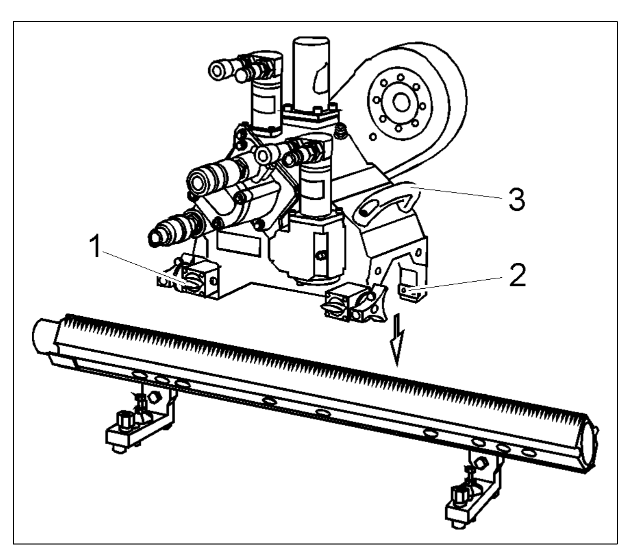



Fig. wamont.tif

1 Poignée de réglage
2 Eléments de guidage
3 Poignée

*Procédure*

Installer la tête de la scie murale **sans** disque

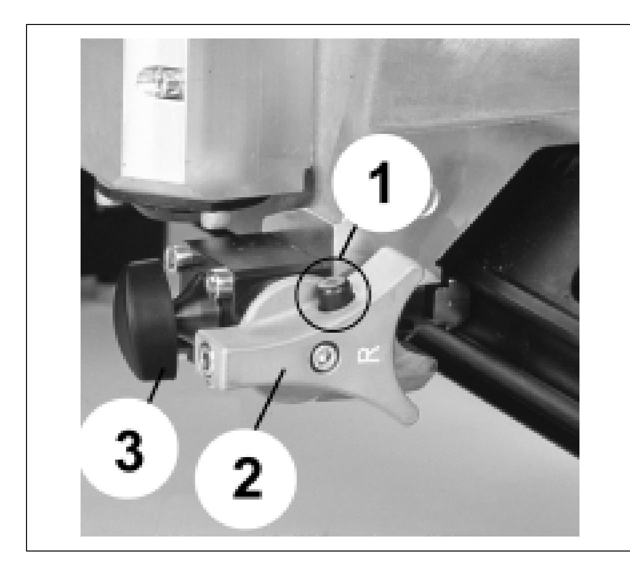



Fig. schlitt.tif

1 verrou tournant
2 poignée
3 poignée de réglage

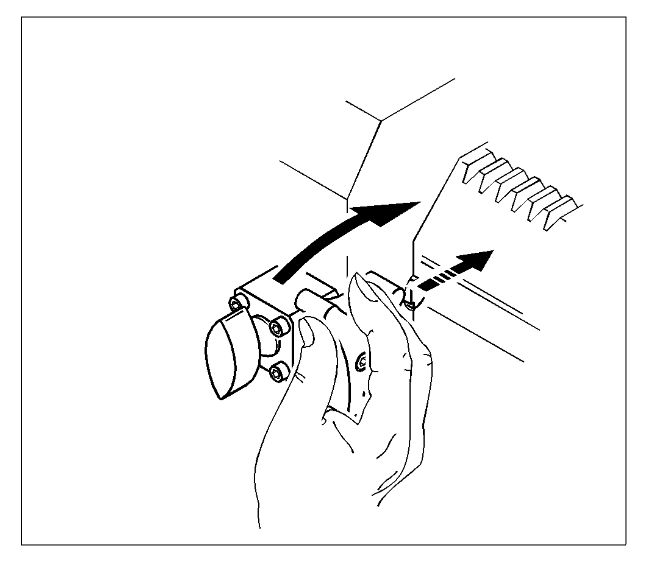


Fig. y_fuerg1.tif

- Tourner la poignée Y (2). Par conséquent le verrou tournant prends l'encoche (1).

## 5.8 Ajuster

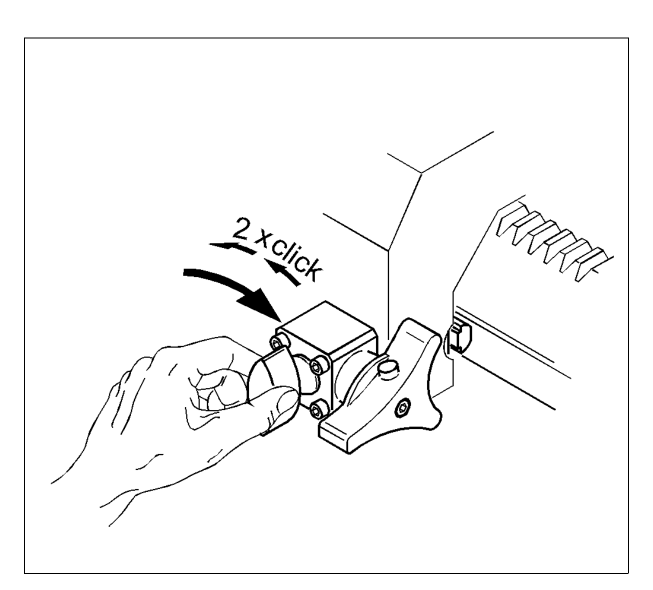



Fig. y_fuerg2.tif

- Tourner la poignée de réglage (3) en sens horaire jusqu'à ce que le prisme prends position à fond sur le rail
- 2 Tourner à l'arrière les positions d'écartement

## 5.9 Démenter les luges des guidages

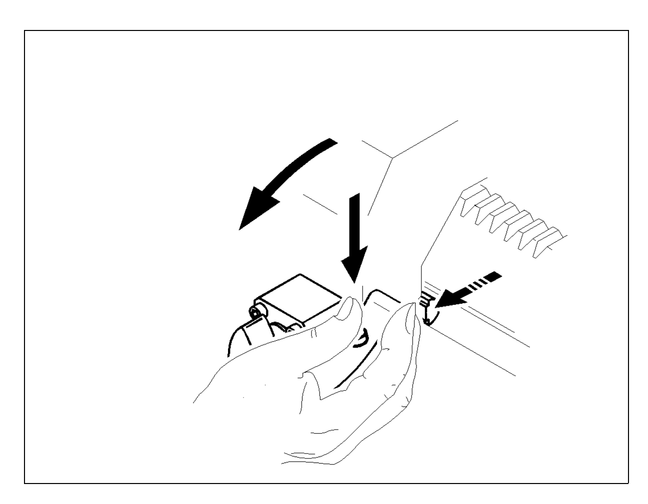


Fig. y_fuerg3.tif

- Presser avec le pouce le verrou tournant (1) et en même temps...
- ...tourner la poignée Y (2) en sens inverse aux aiguilles d'une montre

## 5.10 Installer le disque et la protection du disque ou la flasque pour la coupe à fleur



Si le disque n'est pas fixé correctement, il peut se détacher et provoquer de sérieuses blessures. Observer attentivement les instructions suivantes!

- Toujours fixer toutes les vis du disque et utiliser seulement les vis prévues à cet effet et correspondant à la classe de qualité prescrite.



Quand le groupe d'entraînement est en marche ou seulement quand les tuyaux sont sous pression, un disque arrêté peut tout à coup tourner et blesser sérieusement les personnes. Observer attentivement les instructions suivantes!

- Toujours débrancher le groupe d'entraînement et enlever la pression dans les tuyaux avant d'effectuer des manipulations sur la protection du disque ou sur le disque.

*Préparations*

- Diriger le bras orientable dans la position supérieure
- Installer le disque de façon que la flèche soit tournée dans le sens contraire du mouvement des aiguilles d'une montre.

*Installer le disque et la protection du disque*

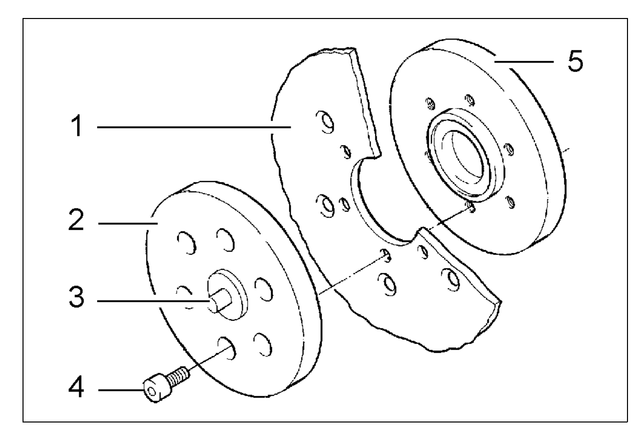



Fig. fz4-5.tif

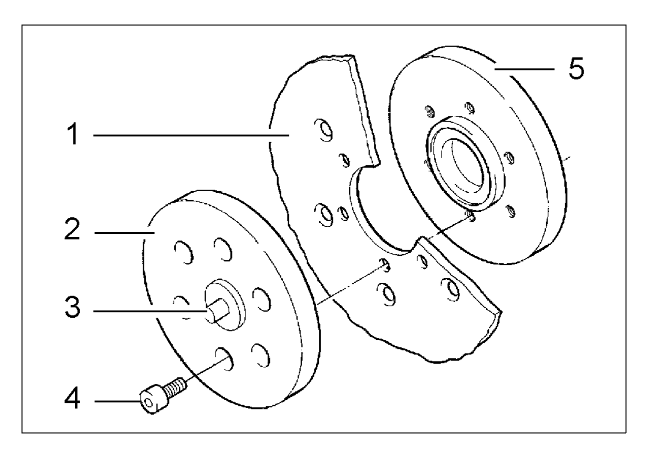



Fig. fz4-51.tif

1 ame de scie (le dis ue)
2 Couvercle du dis ue
3 Came
4 Vis à six pans creux 8x16 12 9
5 oyeu du dis ue
6 Boulon à tête hexagonale 16x30

- Fixer le disque avec les six vis à six pans creux ou avec le boulon à tête hexagonale

N'utiliser que les vis: M8x16, classe de qualité 12.9, DIN 912 (numéro de commande 01I1-08016-11)

- Contrôler l'angle du disque et réajuster éventuellement les chevalets de fixation pour rails
- Monter la protection du disque: La came doit s'accrocher sur la glissière de guidage de la protection du disque.

*Installer le disque et la flasque pour la coupe à fleur*

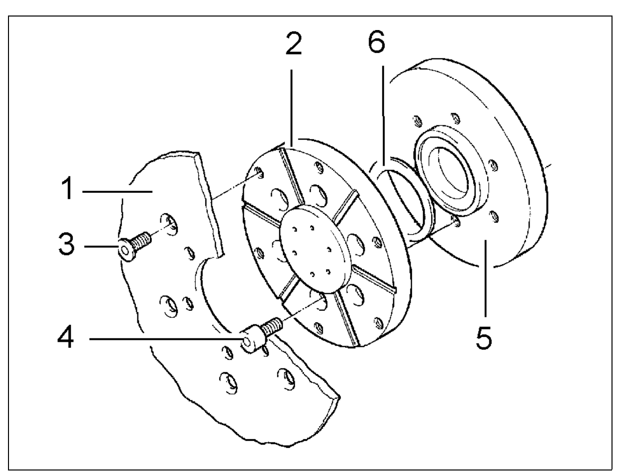



Fig. fz4-6.tif

1 ame de scie (dis ue)
2 Flas ue pour coupe à fleur
3 Vis à tête fraisée 8X16 10 9
4 Vis à six pans creux 8x16 12 9
5 oyeu de dis ue
6 arniture plate

- Fixer la flasque pour coupe à fleur avec les six vis à six pans creux

N'utiliser que les vis: M8x16, classe de qualité 12.9, DIN 912, numéro de commande 01I1-08016-11

- Fixer le disque avec les six vis à six pans creux à tête fraisée

N'utiliser que les vis: M8x16, classe de qualité 10.9, DIN 7991, numéro de commande 01I4-08016-21

- Contrôler l'angle désiré du disque et éventuellement réajuster les chevalets pour rails

La coupe à fleur n'est possible qu'avec la protection du disque en deux parties (en aluminium).

- Enlever la couverture de la protection du disque

*Après la coupe à fleur*

- Remettre la couverture à la protection du disque.

## 5.11 Raccordement des groupes

*Principes de base*



Ne jamais raccorder ou débrancher les tuyaux lorsque le groupe est en marche.

– Brancher les raccords des tuyaux avec les raccords angulaires à la tête de la scie murale
– Brancher les raccords droits des tuyaux au groupe d entra nement
– Veiller à ce ue les raccords soient toujours propres

Raccorder entre elles les extrémités des tuyaux non utilisés. Cela permet d'éviter de les salir ou de les détériorer.

S'il est difficile de raccorder les tuyaux, cela signifie que les tuyaux sont sous pression (voir ci-dessous).

*Baisser la pression dans le tuyau.*

- **Sur le groupe d'entraînement** actionner plusieurs fois le robinet du circuit principal ou la vanne pilote (de commande)
- **Sur le tuyau**: mettre le dispositif (fourni avec) de réduction de pression sur le raccord et le visser

*Raccorder les tuyaux*



Mettre les soupapes de régulation du groupe d'entraînement en position zéro

Il faut réaliser les raccords des tuyaux suivants:

| **Système de scie murale** | **Groupe d'entraînement** |
|---|---|
| Moteur de la scie | Circuit principal |
| Moteur orientable | Circuit d'avancement |
| Moteur d'avancement | Circuit d'avancement |
| Prise d'eau | Prise d'eau |

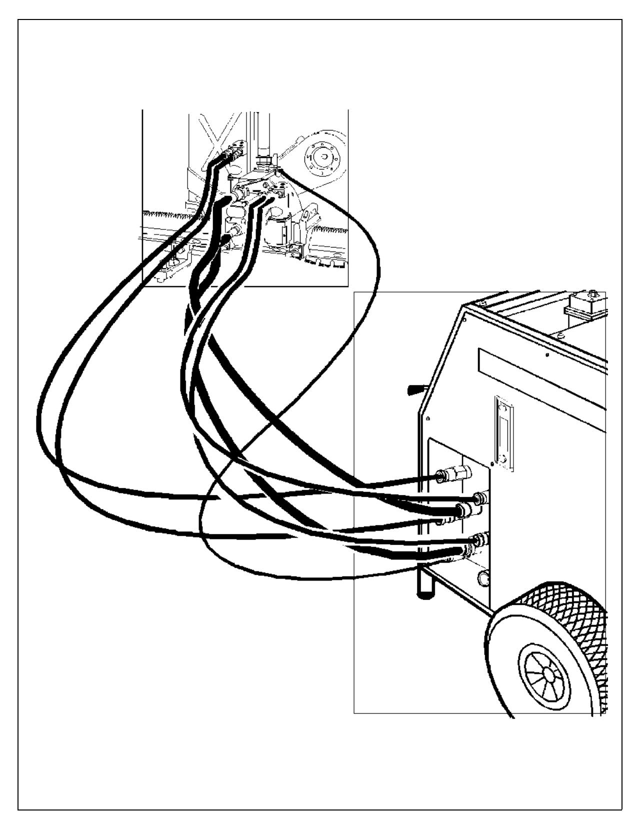


Fig. fz5-2.tif

- Pousser le raccord du tuyau contre le raccord correspondant jusqu'à ce qu'on l'entende prendre l'encoche.
- Tourner l'anneau de sécurité du raccord

Ne jamais effectuer de raccordements avec l'emploi de la force

**Maintenant** contrôler le sens du mouvement de la tête de la scie et du bras orientable

# 6 Sciage

## 6.1 Avant de scier



Ne jamais scier sans la protection du disque.
Toujours respecter les instructions suivantes:

- Contrôler le sens du mouvement d'avancement et d'orientation
- Vérifier que la denture des rails soit propre
- Faire un essai avec la tête de la scie tout au long de la longueur totale des rails et vérifier que les tuyaux ne restent pas accrochés quelque part.
- Couvrir les endroits à angles aigus tout au long des rails afin de protéger les tuyaux
- Vérifier que toutes les vis à chevilles soient fermement vissées aux chevalets de fixation pour rails
- Vérifier que l'eau sorte exactement au centre de la rotation du disque

## 6.2 La première coupe

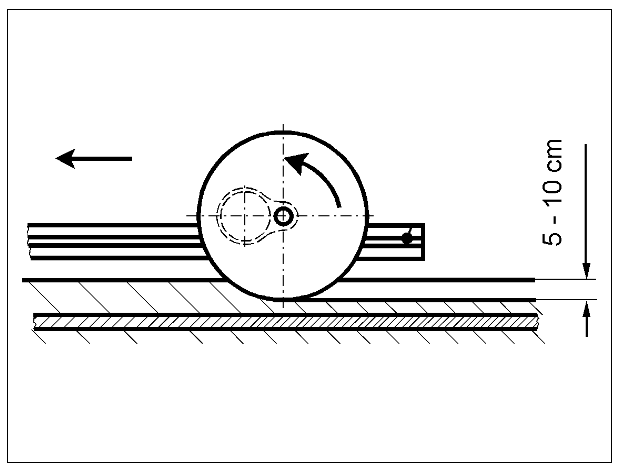



Fig. fz6-1.tif

Remarque:
- Le sens de rotation avec le sens d'avancement
- Le bras orientable retiré
- Profondeur de coupe: 5 - 10 cm
- Au maximum, scier avec la moitié de la puissance

*Procédure*

- Tourner les soupapes de régulation sur le groupe d'entraînement
- Mettre la tête de la scie en position de démarrage
- Scier

## 6.3 Après la première coupe

*Avancer après la première coupe*

Après la première coupe on peut avancer de plus de 5-10 cm. La profondeur de coupe dépend de la puissance du groupe d'entraînement, de la grandeur du disque, des segments à diamants et du béton.

La profondeur optimale de coupe peut être entre 5 et 15 cm.

*Sciage des armatures*

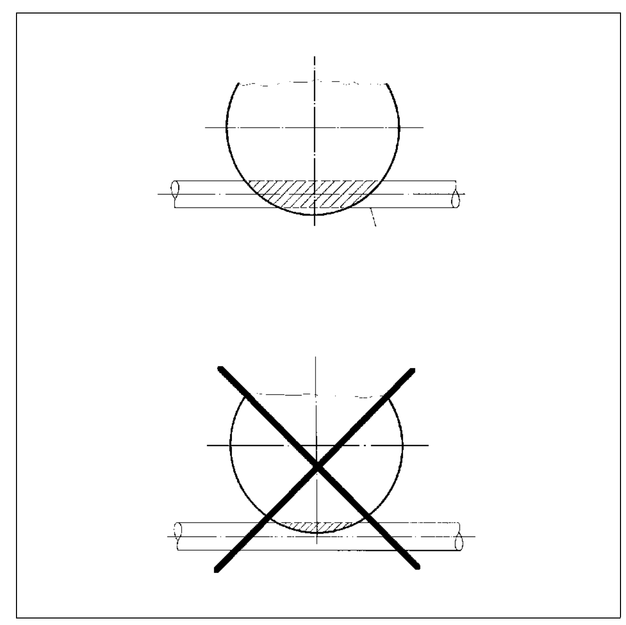


Fig. fz6-2.tif

- Coupes de l'armature en longueur: la profondeur de coupe doit être de façon telle que l'armature soit complètement sciée.
- Il ne faut pas mettre les coupes dans l'armature. La coupe peut autrement gauchir.

Ne pas scier à pression maximale dans des sections sans armature mais environ avec 40 bar en dessous de la valeur maximale. Si le disque rencontre des armatures la pression ne pourra pas dépasser le maximum permis.

Sortir de la coupe toujours avec le disque tournant.

*Si le disque est bloqué*

Ne jamais essayer de libérer le disque de la coupe avec une grande pression d'avancement élevée.

- Sortir avec précaution le disque de la coupe, avec mouvement d'avancement ou d'orientation.
- Si le disque ne peut pas être libéré de cette manière, démonter le disque de la tête de la scie et enlever uniquement le disque de la coupe.

*À la fin de la coupe*

- Sortir le disque de la coupe pendant qu'il tourne encore
- Mettre le bras orientable dans sa position supérieure
- Arrêter l'entraînement du disque seulement quand le bras orientable se trouve dans sa position supérieure.

## 6.4 Terminer le travail

- Couper le courant au groupe et enlever la pression aux tuyaux
- Nettoyer le système de scie murale, p.ex. en l'aspergeant d'eau
- Démonter la protection du disque
- Démonter le disque et garder soigneusement les vis ou les remettre dans les alésages
- Débrancher les tuyaux
  - Tourner l'anneau de sécurité
  - Maintenir le tuyau droit
  - Repousser la douille de raccord
  - Retirer le tuyau
  - Raccorder entre elles les extrémités des tuyaux. Cela permet d'éviter de les salir ou de les détériorer
- Dévisser complètement les glissières du chariot et enlever la tête de la scie
- Enlever les rails

# 7 Dépannage

Procéder de façon systématique lors de la recherche des causes d’une panne. Pour cela utiliser aussi le schéma hydraulique.

Veuillez faire appel à notre service après-vente si la panne ne peut pas être localisée ou éliminée.

Considérez les points suivants avant de nous contacter:

– ous pourrons mieux vous aider si vous nous décri vez tr s exactement la panne
– ardez le mode d emploi (le manuel) sous la main

Notez le numéro de série de votre appareil

| **Défaillance** | **Cause probable** | **Remède** |
|---|---|---|
| La tête de la scie murale ne bouge pas sur le rail ou bouge par saccades | Les glissières du chariot sont trop serrées | Desserrer légèrement les glissières du chariot jusqu'à ce que le chariot commence à avancer (sans sciage) à la pression d'avance de 20 bar |
| La pression principale varie trop | La denture du rail est sale | Nettoyer le rail |
| La pression principale varie trop | Le régime est trop bas | Choisir le moteur de sciage approprié selon le tableau des moteurs |
| Le disque ne tourne pas quand le circuit principal est enclenché | Le disque est bloqué | Enlever le disque de l'incision avec précaution |
| | Le groupe de pression est défectueux | Contrôler le groupe de pression |
| Moteur de la scie sali par de l'huile | La bague à lèvres du moteur de la scie est défectueuse | Remplacer le moteur de sciage |
| Raccord non étanche | Garniture défectueuse | Remplacer la garniture |
| | Raccord défectueux | Remplacer le raccord |
| La tête de scie murale ne glisse pas sur une jointure des rails | - Les rails ne sont pas affleurés<br>- Les rails sont déformés<br>- Les rails ne sont pas alignés | Monter les rails correctement |
| Pas d'eau sur le disque | Le robinet d'eau du groupe d'entraînement est fermé | Ouvrir le robinet d'eau |
| | Le tuyau d'eau n'est pas raccordé correctement | Raccorder le tuyau (l'anneau de sécurité doit se laisser pousser en avant) |
| | Pression d'eau trop basse | La pression d'eau ne doit pas être inférieure à 1 bar |
| | Alimentation en eau interrompue | Contrôler l'alimentation d'eau |
| La puissance du sciage est trop faible malgré un moteur de sciage correct | Moteur de sciage défectueux | Remplacer le moteur de sciage |
| | Groupe d'entraînement défectueux | Contrôler le groupe d'entraînement |

# 8 Entretien

## 8.1 Tableau d'entretien

Effectuer les travaux de maintenance dans les intervalles prescrits afin d'assurer:

– a sécurité pour l utilisateur
– n meilleur fonctionnement
– ne fiabilité en tout temps



Avant d'effectuer les travaux de maintenance, s'assurer que le système de scie murale est débranché du groupe d'entraînement.

La juste exécution de tous les travaux de maintenance est décrite dans les pages suivantes.

| Intervalles des services | Activité | Remarques |
|---|---|---|
| Hebdomadaire | Contrôler les éléments de guidage pour<br>- l'usure | Les remplacer avant que les vis de fixation des blocs de guidage ne touchent les rails |
| Hebdomadaire | 2 lubrifier le raccord de graissage des glissières du chariot | 2-3 coups de graisse |
| Hebdomadaire | Contrôler des raccords pour<br>- l'inétanchéité<br>- les dégâts | Remplacer les raccords non étanches ou endommagés |
| Semestriel | Vérifier la tension de la courroie dentée | Mettre sous tension la courroie dentée |
| Annuel | Remplacer la graisse à engrenage à l'engrenage d'avance | |
| Annuel | Grand service | Effectué seulement par HYDROSTRESS ou par une représentation autorisée par HYDROSTRESS |

## 8.2 Vérifier la tension de la courroie dentée

- Enlever le joint d'étanchéité en caoutchouc de la flasque du disque
- Enlever la protection de la courroie
- Vérifier la tension de la courroie dentée

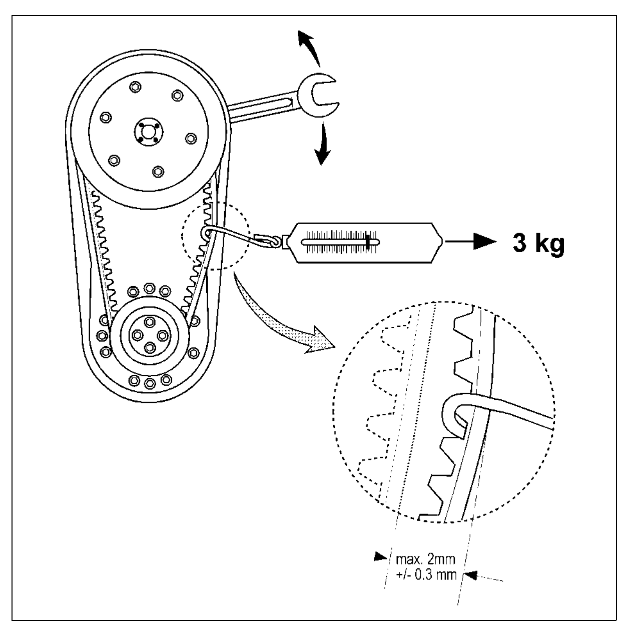



Fig. dz7-1a.tif

## 8.3 Tendre la courroie dentée

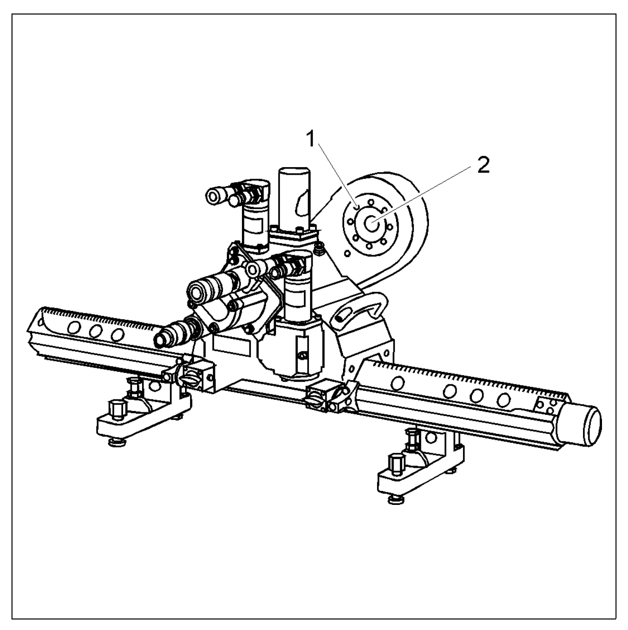



Fig. zahnspa.tif

- Relâcher les 8 vis (1)
- Tourner la vis (2) avec la clé à fourche jusqu'à ce que la tension de la courroie soit correcte

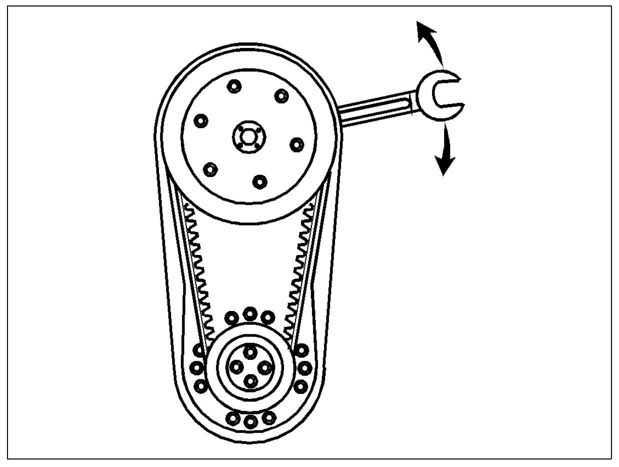


Fig. fz7-3b.tif

- Serrer toutes les 8 vis (1).
- Monter le joint d'étanchéité en caoutchouc et le couvercle de la courroie dentée





## 8.4 Remplacer les éléments de guidage

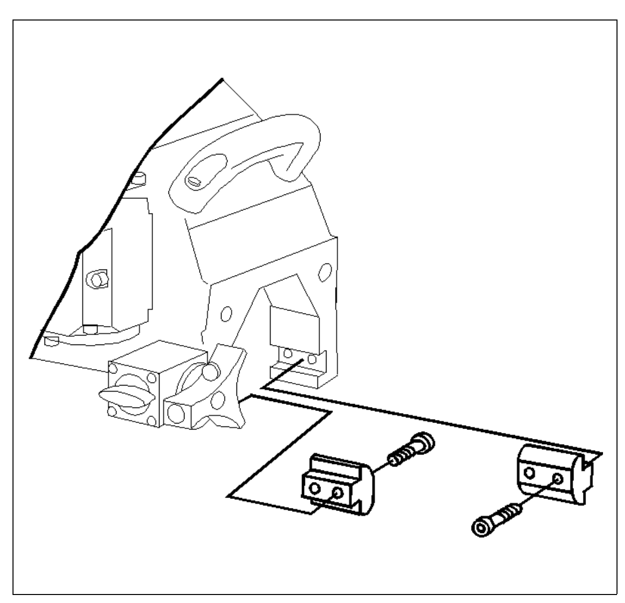


Fig. priwe.tif

## 8.5 Remplacer le moteur d’avancement

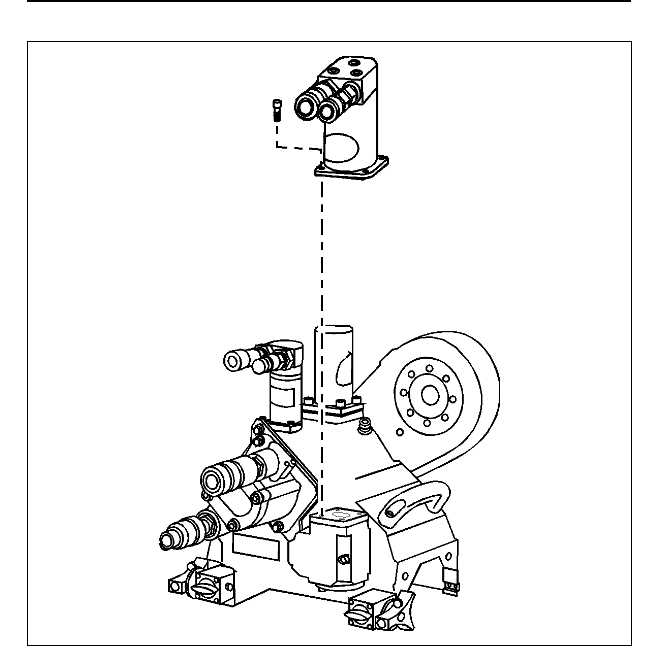


Fig. vomont.tif

## 8.6 Remplacer le moteur orientable

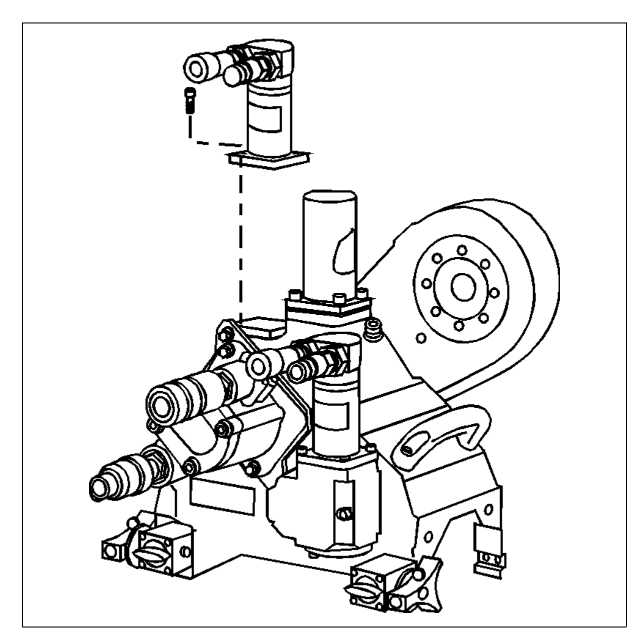


Fig. schmont.tif

## 8.7 Changement de la graisse à engrenages

> Employer uniquement
> MOBIL GLYGOYLE penetration rate
> 420-460 NLGI code: 00.

*Engrenage d'avance*

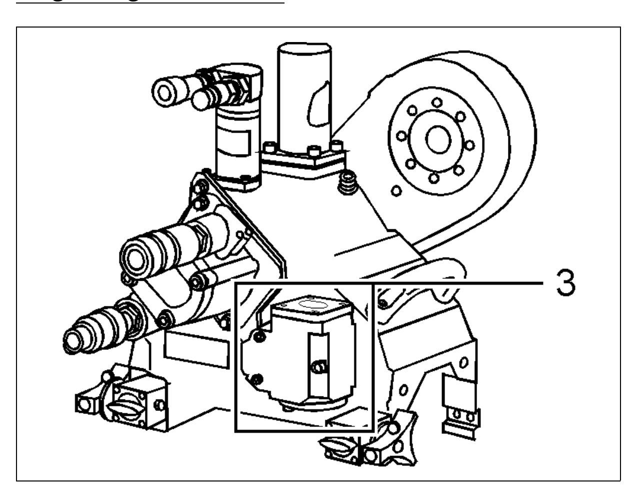



Fig. getriebe.tif

- Dévisser les 3 vis à six pans creux (3)
- Démonter l'engrenage d'avancement
- Enlever l'ancienne graisse à engrenages
- Nettoyer l'intérieur de l'engrenage d'avance

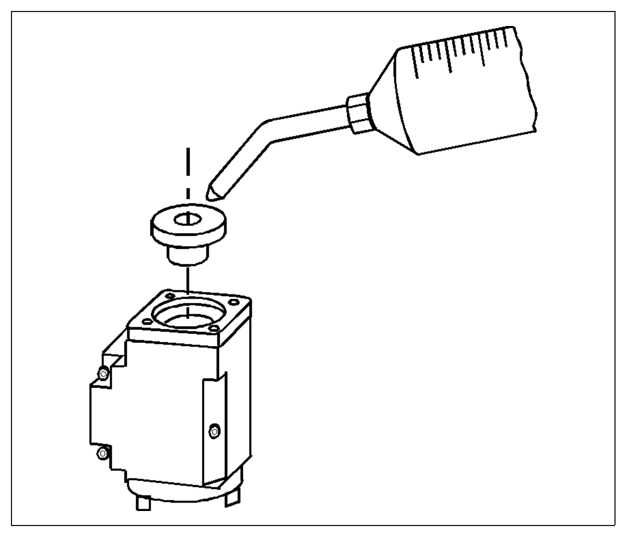


Fig. fz7-5.tif

- Insérer la garniture d'étanchéité
- Mettre 100 g de graisse à engrenages
- Monter l'engrenage d'avance avec la garniture d'étanchéité en papier

*Logement du palier*

- Dévisser les axes débrochables (4) de la protection du disque
- Renverser la scie murale
- Vider l'ancienne graisse à engrenages
- Remplir avec 900 g de graisse à engrenages dans l'ouverture se trouvant dans la fermeture rapide de la protection du disque

> Mettre une moitié de graisse à engrenages dans chaque côté du palier principal.

- Monter et revisser les axes débrochables (4) de la protection du disque

## 8.8 Mise en état

Autres composants de construction peuvent seulement être remplacés par du personnel formé chez HYDROSTRESS.

Après accord avec HYDROSTRESS ou une représentation autorisée par HYDROSTRESS, les composants de construction peuvent être remplacés aussi par du personnel spécialisé sans formation chez HYDROSTRESS.

# 9 Transport, mise hors service, stockage, élimination

## 9.1 Transport

Le système de scie murale est un produit de haute valeur technologique. Il faut le protéger contre les dégâts de transport:

- émonter la protection du dis ue
- e rien déposer sur ou contre la scie murale sur la protection du dis ue ou sur le syst me des rails
- Protéger la denture du rail contre les chocs



Le système de scie murale pèse plus de 30 kg. Il faut le porter avec précaution et, si possible, à deux afin d’éviter des dommages au dos ou des accidents.

## 9.2 Mise hors service et stockage

Le système de scie murale consiste en grande partie en matériel qui peut se corroder. Pour de longues mises hors service il faut prendre les précautions suivantes:

- Faire sortir l eau (en soufflant) de la conduite d eau
- ubrifier les moteurs hydrauli ues et le syst me des rails
- Emmagasiner dans un lieu sec

## 9.3 Élimination

Le système de scie murale est fait de matériaux suivants:

- Aluminium coulé
- Bronze
- Acier
- Caoutchouc
- Caoutchouc nylon tissu
- raisse synthéti ue
- Plexiglas

Se renseigner sur les prescriptions locales concernant l’élimination des matériaux.

# 10 Accessoires

La caisse à outils livrée avec la scie contient:

- n dispositif de réduction de pression
- ne flas ue pour coupe à fleur avec vis "six pans creux à tête fraisée"
- Arrêt du rail (fin des rails)
- Plusieurs joints d étanchéité
- utils pour le remplacement du moteur de la scie

Sur commande (optionnel):

- oteurs de sciage grosseur 2 (8 30ccm) ____Commande no ____99 32005 008 030
- oteurs de sciage grosseur 3 (20 50ccm) ____Commande no ____99 34008 020 050
- rails en V (700 2200mm)____Commande no ____99 0____ 11
- chevalet tournant pour rails ____Commande no ____99 52477 01
- chevalet pour rails ____Commande no ____99 52044 01
- chevalet pour rails en V____Commande no ____99 53675 01
- rails en V chevalet étagé ____Commande no ____99 53717 01
- Protection du dis ue (3 pi ces) 800 mm____Commande no ____99 54126 00
- Protection du dis ue (3 pi ces) 1000 mm____Commande no ____99 53693 10
- Protection du dis ue (2 pi ces) 800 mm ____Commande no ____99 54346 01
- Protection du dis ue (2 pi ces) 1000mm ____Commande no ____99 54347 01
- Protection du dis ue jus u à 2200mm ____Commande no ____ ur demande
- Pompe à graisse (vide) ____Commande no ____ 18F1 00420
- garniture d étanchéité pour pompe à graisse ____Commande no ____ 0001 53210 01
- Caisse à outils supplémentaire ____Commande no ____ W 000
- Cheville 12____Commande no ____ 01 1 12 01
- Foret pour chevilles Ø 15mm ____Commande no ____ 01 1 00166 15
- Fer cheville pour 12____Commande no ____ 01 1 00012 10





# 11 Liste des pièces de rechange

## 11.1 Données pour la commande

Pour les commandes des pièces de rechange on a besoin des données suivantes:

– ype de la machine selon la pla ue de fabrication (p ex 000)

– uméro de la machine selon la pla ue de fabrication (p ex 50941)

– uméro de la pi ce de rechange selon la liste des pi ces de rechange (p ex 08W7 75648 02)

Prière de contacter notre filiale (voir ci-dessous) pour toute commande, question ou renseignement.

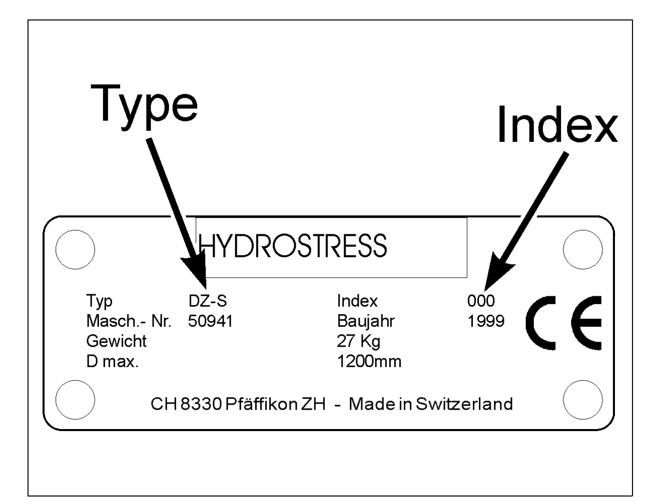



Fig. typ.tif

| Unsere Vertretung | our branch office | notre filiale | la nostra rappresentanza |
|---|---|---|---|

## 11.2 Table des matières (Pièces de rechange)

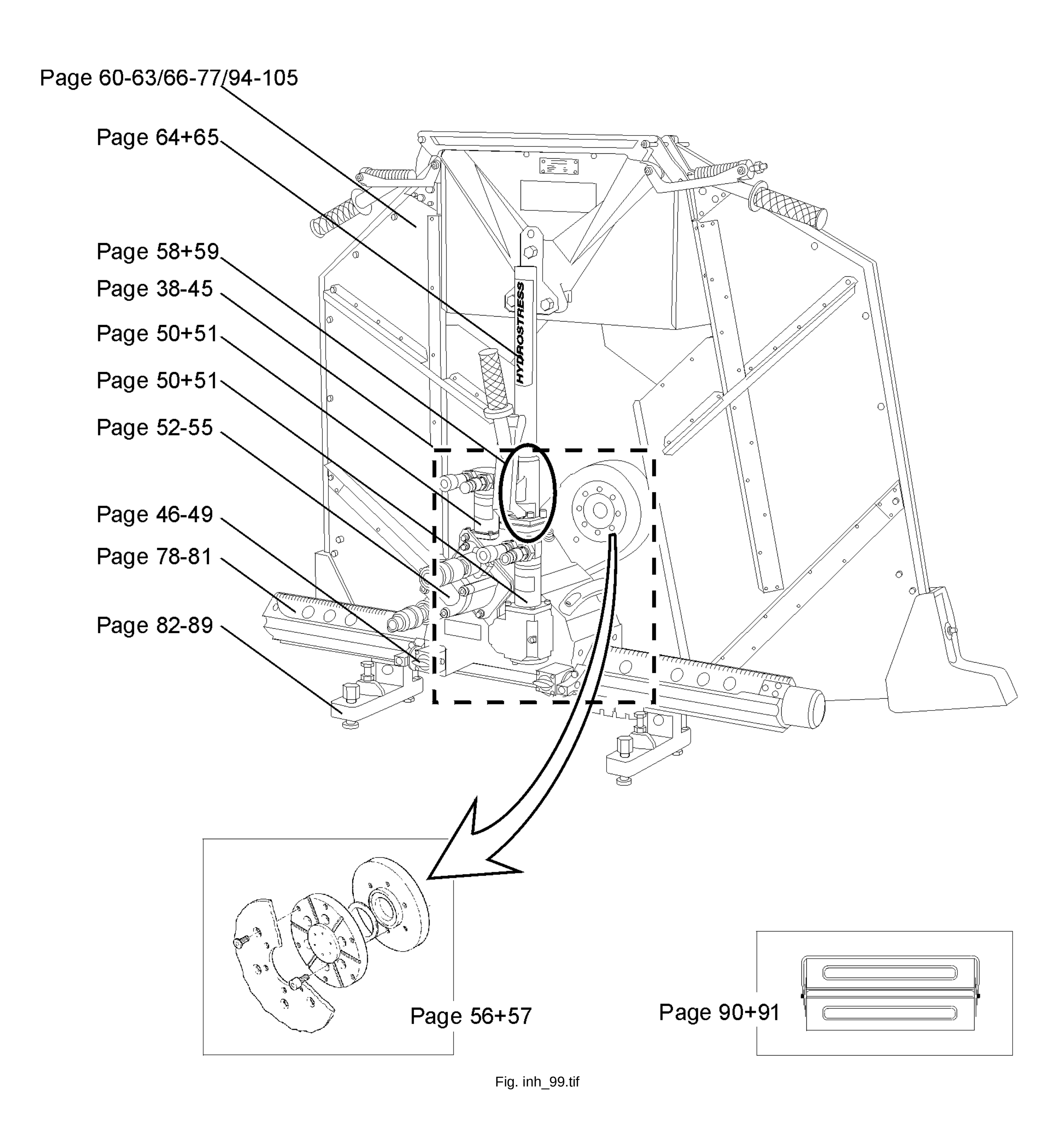



Fig. inh_99.tif

HYDROSTRESS®

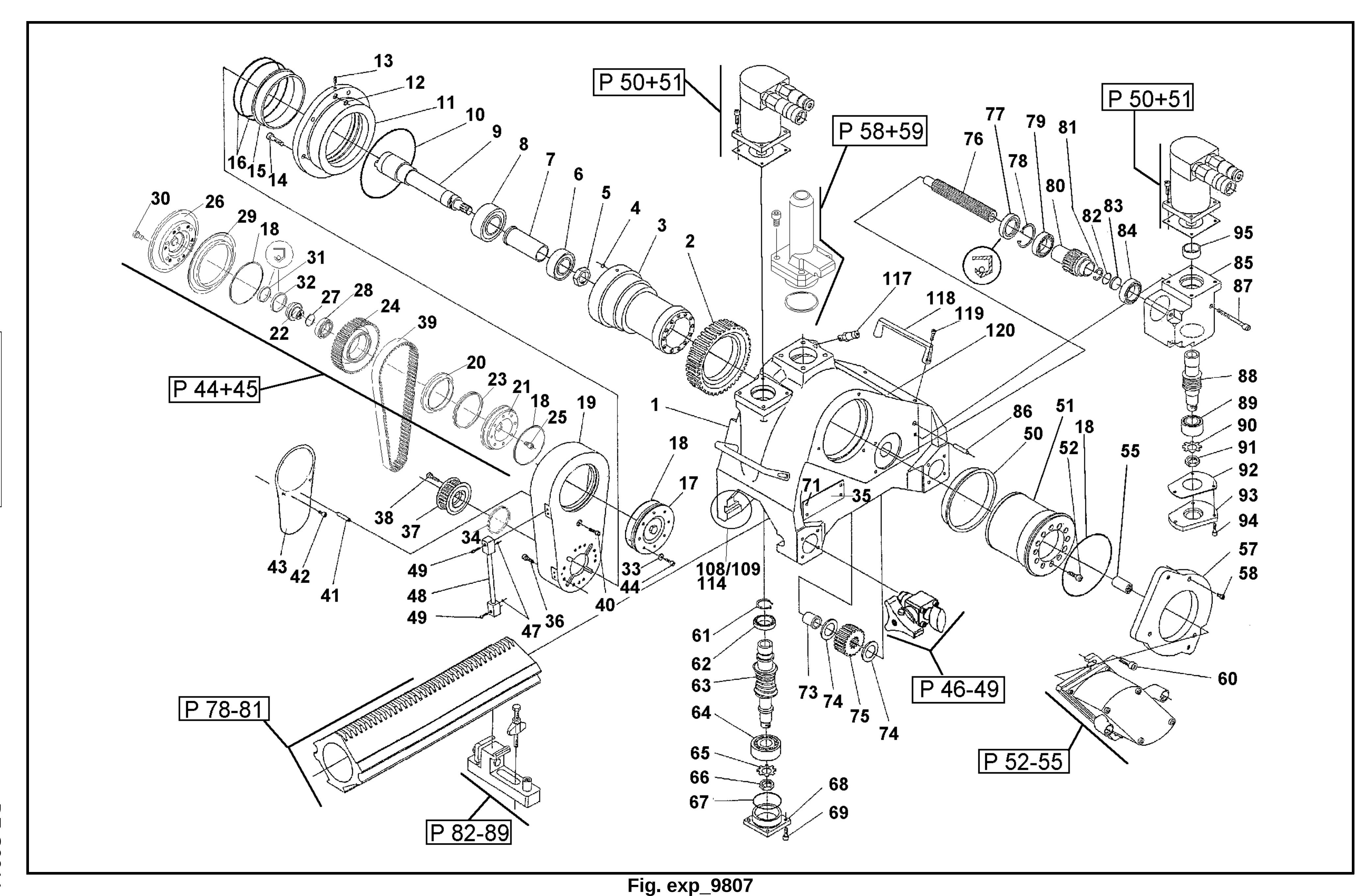



Fig. exp_9807

| | | Wandsäge DZ-S | Scie murale DZ-S | Wall saw DZ-S | Sega a muro DZ-S | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 0000-54098-01 | Support DZ | Support DZ | Support DZ | Supporto DZ | 1 |
| 2 | 0001-53854-02 | Schneckenrad SV | Roue-vis SV | Worm wheel sV | Alloggio di vite senza fine SV | 1 |
| 3 | 0001-54067-01 | Lagerhülse DZ/FZ | Coussinet DZ/FZ | Bearing bush DZ/FZ | Bussola del cuscinetto DZ/FZ | 1 |
| 4 | 05O1-00050-25 | O-Ring | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 5 | 04W2-00005-00 | Stop-Wellenmutter | Ecrou crenclé | Shaft nut | Dado dell'albero | 1 |
| 6 | 04R3-06205-10 | Rillen-Kugellag. 6205/W64 | Roulement rainuré SKF | Deep groove ball bearing | Cuscinetto a sfere a gola profonda | 1 |
| 7 | 0001-54067-02 | Distanzrohr DZ/FZ | Douille | Distance bush DZ/FZ | Bussola distanziatore DZ/FZ | 1 |
| 8 | 04R3-06206-10 | Rillen-Kugellag. 6206/W64 | Roulement rainuré SKF | Deep groove ball bearing | Cuscinetto a sfere a gola profonda | 1 |
| 9 | 0001-53857-04 | Antriebswelle DZ | Essieu principal pour DZ | Driving shaft | Albero di comando | 1 |
| 10 | 05O1-01266-26 | O-Ring 126,67x 2,62 N70 | Anneau O, 126,67x2,62 | O-ring 126,67x2,62 N70 | Guarnizione OR | 1 |
| 11 | 0001-54101-01 | Lagerring DZ | Coussinet DZ | Bearing ring DZ | Cuscinetto OR | 1 |
| 12 | 05O1-00050-25 | O-Ring 5x2,5 N 70 | Anneau O | O-ring 5 x 2,5 | Guarnizione OR | 1 |
| 13 | 02V7-60040-04 | Expander | Dispositif d'expansion | Expander | Dispositivo di espansione | 2 |
| 14 | 01I1-06016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |
| 15 | 0001-53855-06 | Lagerbüchse DZ/FZ | Coussinet DZ/FZ | Bearing bush DZ/FZ | Bossolo DZ/FZ | 1 |
| 16 | 05O1-01100-35 | O-Ring | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 2 |
| 17 | 0000-60021-03 | Spannscheibe DZ/FZ | Disque de serrage DZ/FZ | Face plate DZ/FZ | Disco di tensione DZ/FZ | 1 |
| 18 | 05O1-01050-25 | O-Ring | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 4 |
| 19 | 0000-60021-55 | Schwenkarm DZ-S | Bras orientable DZ-S | Swivel arm DZ-S | Braccio orientabile DZ-S | 1 |
| 20 | 0000-60021-39 | Ring | Anneau | Ring | Anello di tenuta | 1 |
| 21 | 0000-60021-32 | Lagerbolzen DZ-S | Coussinet DZ-S | Bearing bush DZ-S | Coperchio DZ | 1 |
| 22 | 0000-60021-44 | Spannscheibe | Douille de serrage | Tensioning bush | Bussola di serragio | 1 |
| 23 | 05L1-00085-50 | V-Dichtung TWVA-0085 | Garniture V | V-Seal | Guarnizione V | 1 |
| 24 | 0000-60021-53 | Riemenrad DZ-S | Roue de mouvement | Belt motion wheel DZ-S | Ruota di azionamento DZ-S | 1 |
| 25 | 01I1-10030-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 26 | 0000-60021-43 | Blattnabe | Moyeu de disque DZ | Blade hub DZ | Mozzo del disco DZ | 1 |
| 27 | 05O1-00300-25 | O-Ring | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 28 | 04Z3-03207-00 | Schräg-Kugellag. 3207-2RS | Roulem. à billes à contact oblique | Angular ball bearing | Cuscinette a sfere oblique | 1 |
| 29 | 0000-60021-33 | Dichtring DZ-S | Anneau d' etanchéité DZ-S | Sealing ring DZ-S | Anello di tenuta DZ-S | 1 |
| 30 | 01I1-08016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |

HYDROSTRESS®

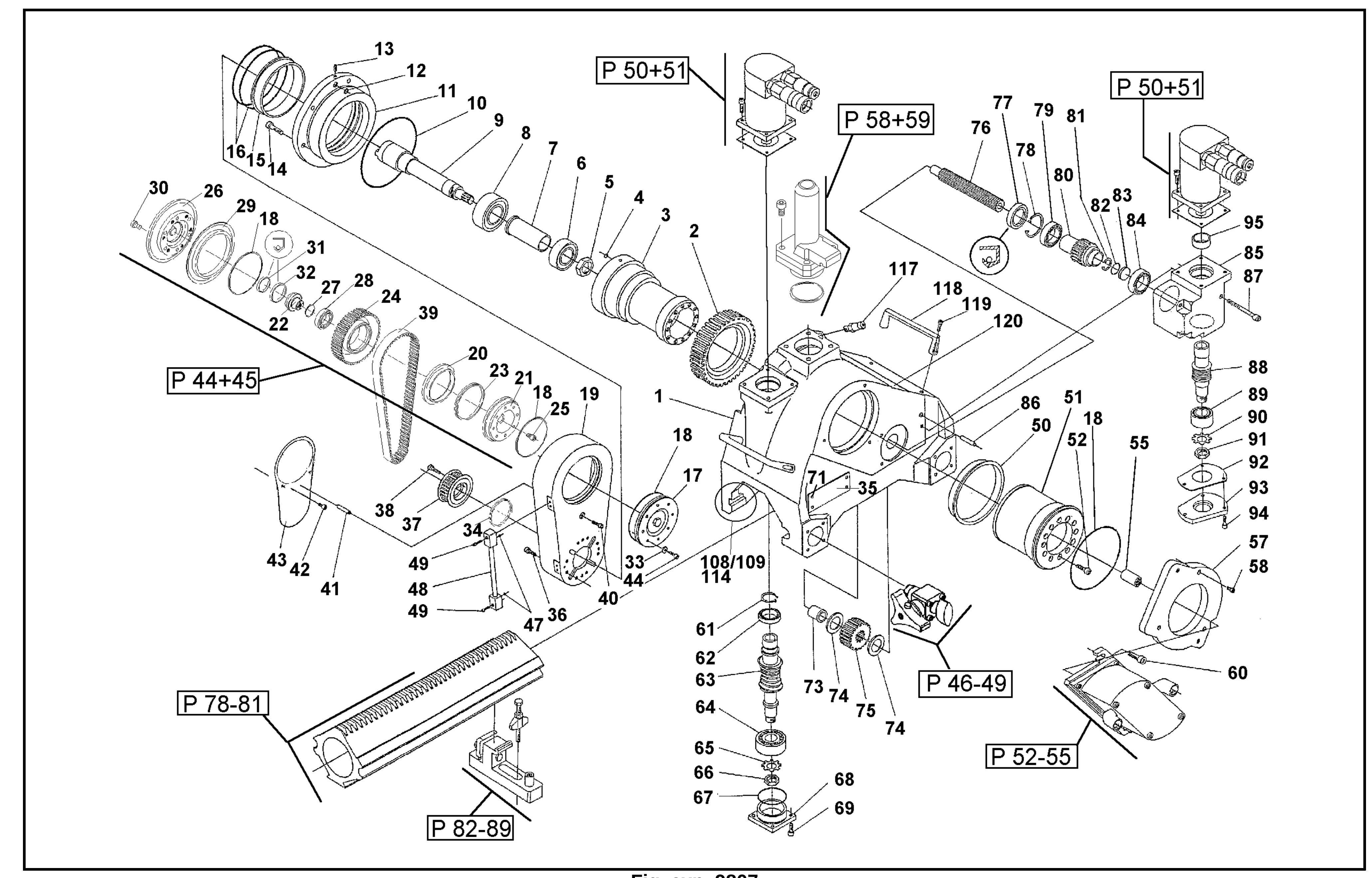



Fig. exp_9807

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | 05D1-40474-00 | Dichtring Dm 40x47x4 | Bague d'étanchéité | Sealing ring | Anello di tenuta | 1 |
| 32 | 05D1-45524-00 | Dichtring Dm 45x52x4 | Bague d'étanchéité | Sealing ring | Anello di tenuta | 1 |
| 33 | 05O1-00060-20 | O-Ring 6x2 70 N | O-ring | O-ring | Guarnizione OR | 8 |
| 34 | 05S2-00380-50 | Sim.ring A 38/54/5 NBR Rf | Bague à lèvres avec ressort | Retaining ring | Guarnizione ad anello per alberi | 1 |
| 35 | 0002-54457-02 | HS-Typenschild klein | Plaque de fabrication petite HS | Type plate | Targhetta piccola del modello HS | 1 |
| 36 | 01I1-08020-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 11 |
| 37 | 0000-60021-52 | Triebrad DZ-S | Roue motirce DZ-S | Driving gear DZ-S | Ruota motrice DZ-S | 1 |
| 38 | 01I1-06016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 39 | 13Z2-00720-28 | Zahnriemen DZ-S | Courroie crantée pour DZ-S | Tooth belt for DZ-S | Chinghia dentata DZ-S | 1 |
| 40 | 01I1-05016-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 41 | 01A1-05045-00 | Distanzhalter | Ecarteur | Spacer block | Distanziatore | 1 |
| 42 | 01I6-05008-23 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 43 | 0000-60021-12 | Schutzdeckel DZ | Couvercle DZ | Cover DZ | Coperchio DZ | 1 |
| 44 | 01I2-06012-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 8 |
| 47 | 05O1-00050-25 | O-Ring 5x2,5 N 70 | Anneau O | O-ring 5 x 2,5 | Guarnizione OR | 2 |
| 48 | 0001-54124-01 | Wasserleitung DZ/FZ | Tuyau d'eau DZ/FZ | Water hose DZ/FZ | Tubo acqua DZ/FZ | 1 |
| 49 | 01I1-05020-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 50 | 0001-53855-06 | Lagerbüchse DZ/FZ | Coussinet DZ/FZ | Bearing bush DZ/FZ | Bossolo DZ/FZ | 1 |
| 51 | 0001-54067-03 | Spannhuelse | Douille de serrage | Tensioning bush | Bussola di serragio | 1 |
| 52 | 01I1-06016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 12 |
| 55 | 0001-51878-05 | Kupplungsmuffe | Raccord à profil de la dent | Tooth profile coupling | Giunto a profilo dentato | 1 |
| 57 | 0000-60072-23 | Rasterplatte | Plaque crantée | Flange plate | Piastra a tacche | 1 |
| 58 | 01I1-06016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 60 | 01I1-08012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 61 | 02S1-02512-50 | Seegering Welle | Anneau de rete. Seeger arbres | Seeger cirglip-ring arbor | Anello tipo seeger albero | 1 |
| 62 | 04R1-61805-00 | Rillen-Kugellager | Roulement rainuré | Deep groove ball bearing | Cusinetto rigido a sfere | 1 |
| 63 | 0001-53854-01 | Schnecke SV | SV Vis sans fin | Worm SV | Alloggio di vite senza fine SV | 1 |
| 64 | 04V1-QJ304-00 | Vierpunktlager | Palier à quatre points | Four point bearing | Cuscinetto | 1 |
| 65 | 04X1-00004-00 | Sicherungsblech | Tôle sécurité | Safety sheet metal | Lamiera di sicurezza | 1 |
| 66 | 04W1-00004-00 | Wellenmutter | Ecrou crenclé | Shaft nut | Dado dell'albero | 1 |
| 67 | 05O1-00470-25 | O-Ring 47x2,5 N 90 | Anneau O 47 x 2,5 | O-ring 47 x 2,5 | Guarnizione OR | 1 |

HYDROSTRESS®

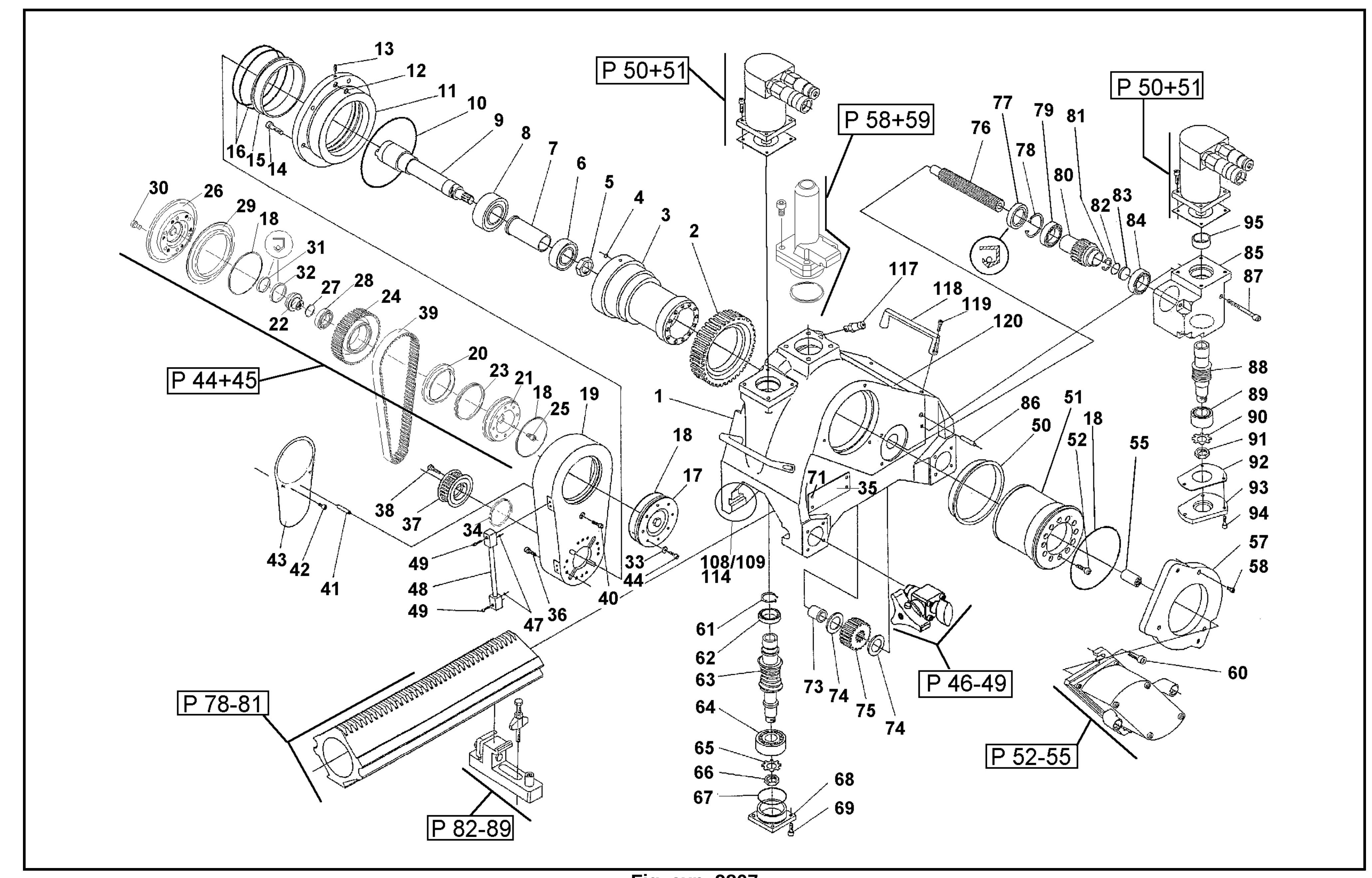



Fig. exp_9807

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 68 | 0001-54124-08 | Lagerdeckel DZ | Couvercle d'entreposage | Storage | Coperchio del cuscinetto | 1 |
| 69 | 01I2-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 71 | 02L2-00040-08 | Kerbnagel 4x8 | Clou cannelé 4x8 | Grooved pin 4x6 | Chiodo intagliato 4x8 | 4 |
| 73 | 0001-53855-01 | Lagerhülse DZ/FZ | Coussinet DZ/FZ | Bearing bush DZ/FZ | Bussola del cuscinetto DZ/FZ | 1 |
| 74 | 0001-53855-03 | Laufring DZ/FZ | Anneau de voyage DZ/FZ | Travel ring DZ/FZ | Anello DZ/FZ | 2 |
| 75 | 0001-53854-03 | Vorschubrad | Roue d'alimentation | Feeding wheel | Ruota di trasmissione | 1 |
| 76 | 0001-53855-02 | Vorschubwelle DZ | Arbre d'avance | Shaft DZ | Albero | 1 |
| 77 | 05S2-00300-70 | Simmering | Bague à lèvres avec ressort | Retaining ring | Guarnizione ad anello per alberi | 1 |
| 78 | 02S2-04717-50 | Seegering | Anneau de rete. Seeger arbres | Seeger cirglip-ring arbor | Anello tipo seeger albero | 1 |
| 79 | 04R1-06906-00 | Rillenkugellager | Roulement rainuré à billes | Deep groove ball bearing | Cuscinetto rigido a sfere | 1 |
| 80 | 0001-54553-02 | Schneckenrad LV 1:16 | Roue-vis 1:16 | Worm wheel 1:16 | Alloggio di vite senza fine LV | 1 |
| 81 | 02S2-02110-50 | Seegering | Anneau de rete. Seeger arbres | Seeger cirglip-ring arbor | Anello tipo seeger albero | 1 |
| 82 | 05O1-00160-25 | O-Ring 16x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 83 | 0001-53854-06 | Dichtungscheibe | Bague d'étanchéité | Sealing ring | Guarnizione | 1 |
| 84 | 04R1-06906-00 | Rillenkugellager | Roulement rainuré à billes | Deep groove ball bearing | Cuscinetto rigido a sfere | 1 |
| 85 | 0002-53859-01 | Schneckengehäuse | Boîtier vis sans fin | Worm gear housing | Scatola vite senza fine | 1 |
| 86 | 02Z2-08020-00 | Zylinderstift | Goupille cylindrique | Straight pin | Spillo dritto | 1 |
| 87 | 01I1-06055-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 88 | 0001-54553-01 | Schnecke LV 1:16 | Vis sans fin | Worm | Vite senza fine LV 1:16 | 1 |
| 89 | 04Z3-03203-00 | Schraeg-Kugellag | Roulem. à billes à contact oblique | Angular ball bearing | Cuscinette a sfere oblique | 1 |
| 90 | 04X1-00003-00 | Sicherungsblech | Tôle de sécurité | Safety sheet metal | Lamiera di sicurezza | 1 |
| 91 | 04W1-00003-00 | Wellenmutter | Ecrou crenclé | Shaft nut | Dado dell'albero | 1 |
| 92 | 0001-54310-03 | Dichtung, Deckel | Joint, couvercle | Gasket, lid | Guarnizione, coperchio | 1 |
| 93 | 0001-53855-04 | Lagerdeckel DZ/FZ | Couvercle du palier | Bearing cover | Coperchio del cuscinetto | 1 |
| 94 | 01I1-06016-11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 95 | 0001-54225-02 | Büchse DZ/FZ | Manchon DZ/FZ | Sleeve DZ/FZ | Manicotto DZ/FZ | 1 |
| 108 | 0002-51974-04 | Prisma Kunststoff | Patin de guidage synthétique | Prism plastic | Prisma in plastica | 2 |
| 109 | 01I2-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 114 | 0002-51974-05 | Stützhülse | Douille de soutien | Supporting bush | Bussola di appoggio | 4 |
| 117 | 07S2-07013-14 | Stecknippel | Raccord fileté 1/4 | Plug-in nipple | Raccordo innestabile | 1 |
| 118 | 13G4-11626-06 | Bügelgriff | Poignée HCCB-4/DZ/FZ | Shackle handle | Impugnatura | 2 |
| 119 | 01I1-06020-00 | Zylinderschraube M 6 x 20 | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 120 | XXKL-00000-41 | Polycarbn.Schild HS B4 | Plaque HS B4 | Type plate HS B4 | Targhetta HS B4 | 1 |

HYDROSTRESS®

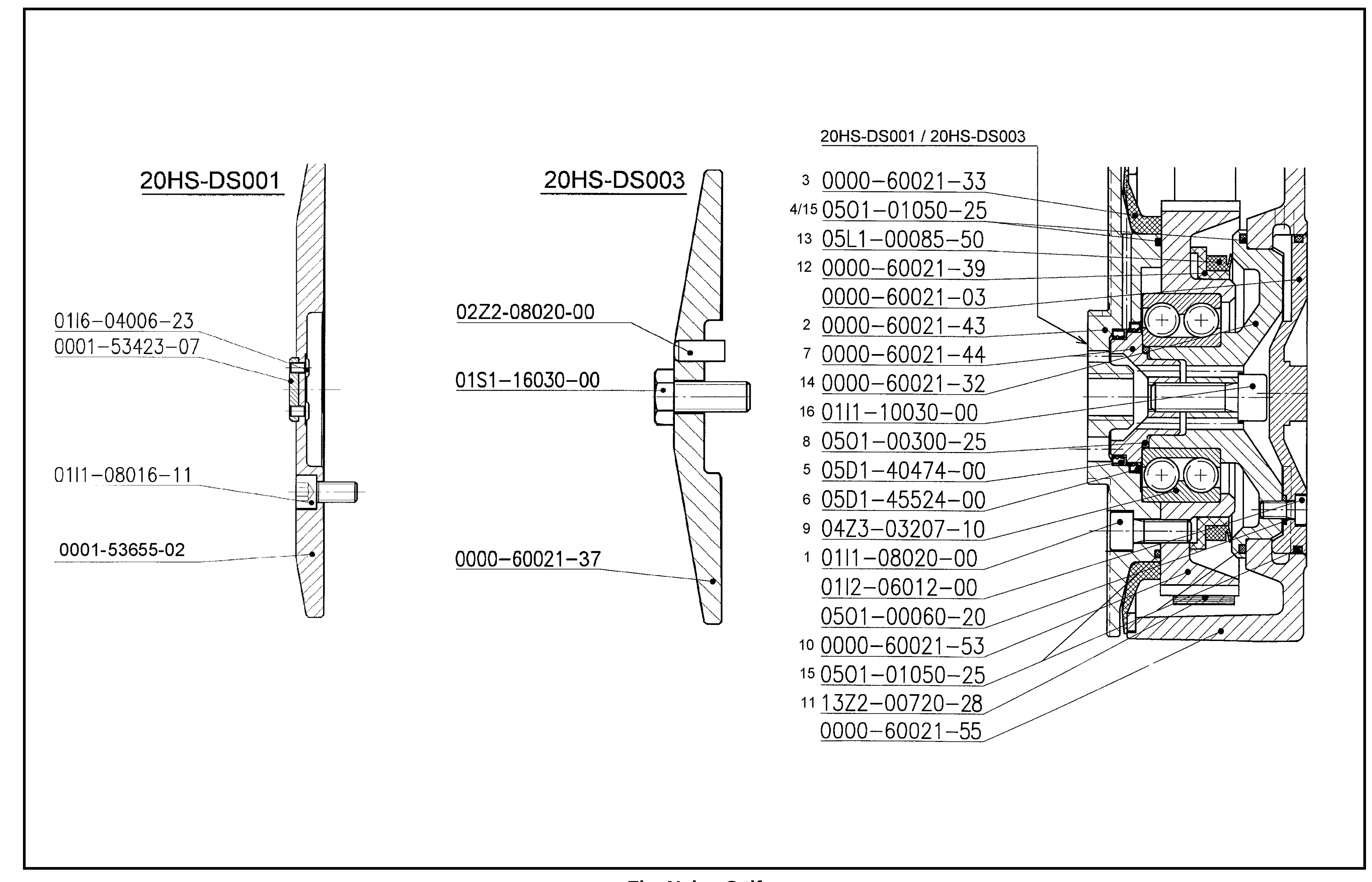



**Fig. Nabe_S.tif**

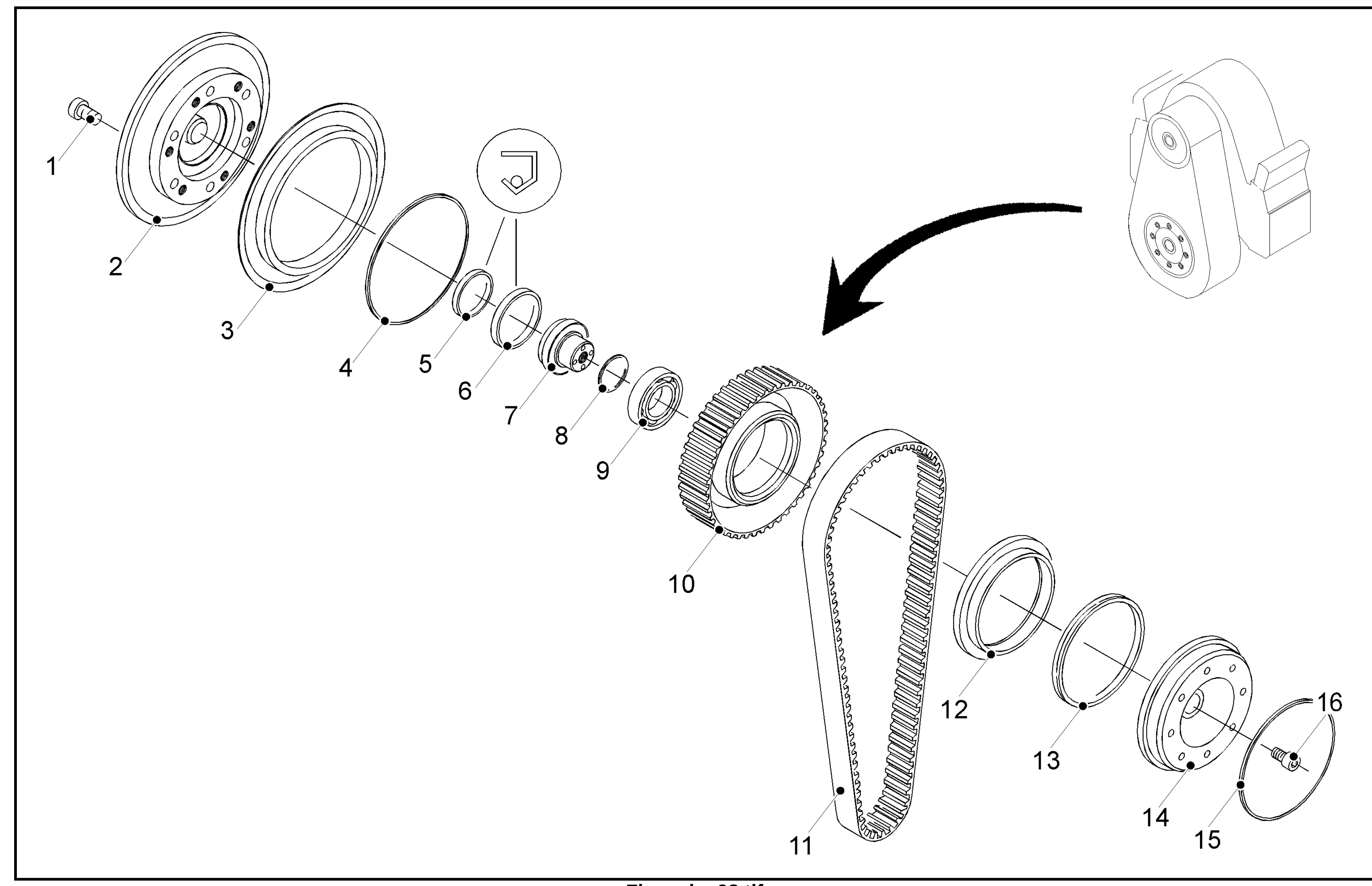



Fig. nabe 98.tif

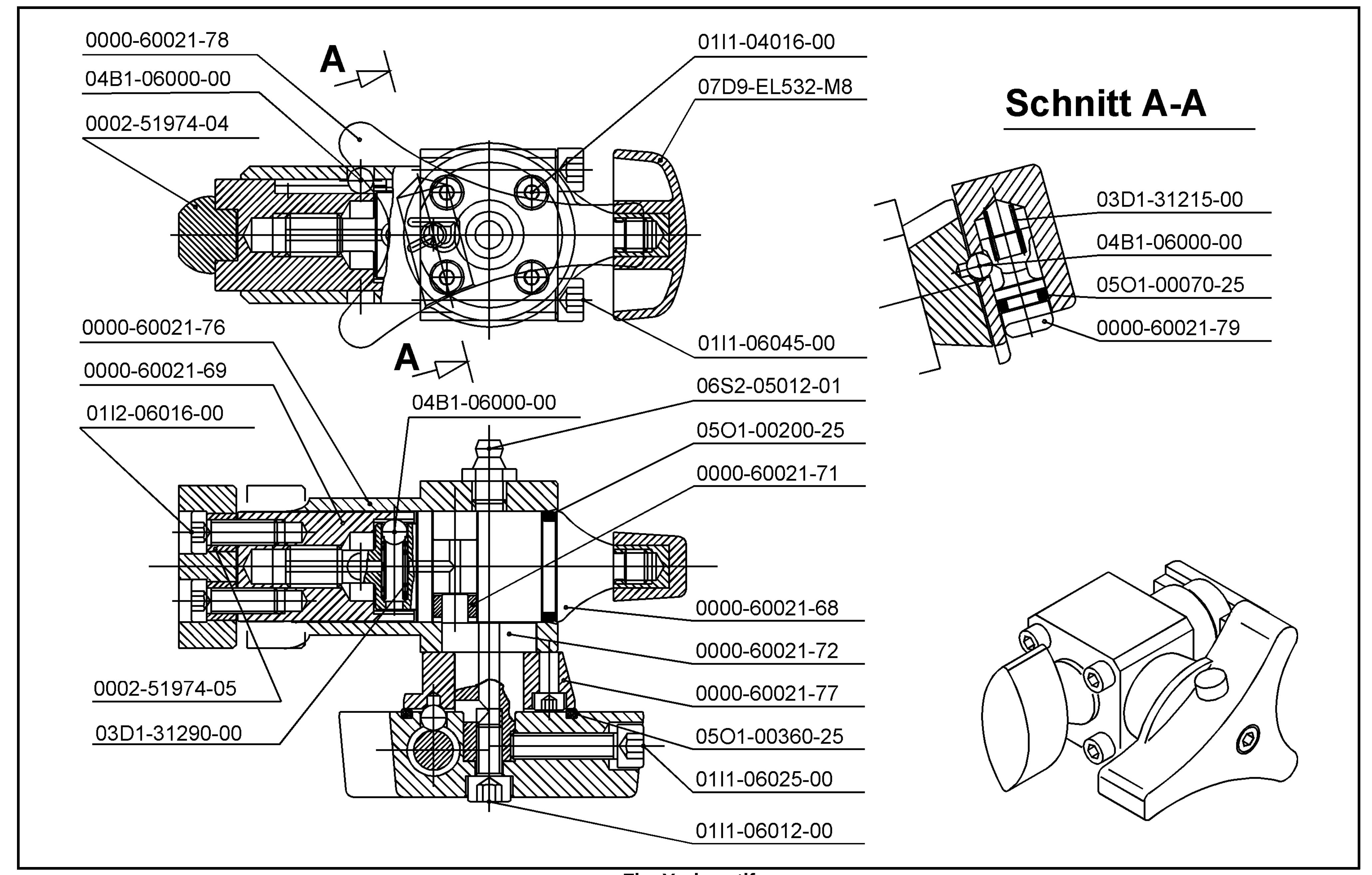



Fig. Y-uhrre.tif

HYDROSTRESS®

| 99MS-60021-67 | Y-Schlittenführung rechts | Glissière de char. Y droite | Y-Carriage guide right | Guida del carrello Y destra | |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60021-68 | Rasterwelle | Arbre cranté | Index shaft | Albero a tacche | 1 |
| 0000-60021-69 | Prismenschieber (Raster) | Coulisseau de prisme à crans | Index slide for prisms | Cursore a tacche per prisma | 1 |
| 0000-60021-71 | Druckplatte | Plaque de pression | Pressure plate | Piastra di pressione | 1 |
| 0000-60021-72 | Exzenter | Boulon d'excentrique | Excentric bolt | Eccentrico | 1 |
| 0000-60021-76 | Gehäuse | Boîtier | Housing | Scatola | 1 |
| 0000-60021-77 | Rasterplatte | Plaque crantée | Index plate | Piastra a tacche | 1 |
| 0000-60021-78 | Y-Griff rechts | Poignée Y droite | Y-handle right | Maniglia Y destra | 1 |
| 0000-60021-79 | Rastbolzen | Boulon d'arrêt | Locking bolt | Bullone di riposo | 1 |
| 0002-51974-04 | Prisma Kunststoff | Patin de guidage synthétique | Prism plastic | Prisma in plastica | 1 |
| 0002-51974-05 | Stützhülse | Douille de soutien | Supporting bush | Bussola di appoggio | 2 |
| 01I1-04016-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-06025-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-06045-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I2-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 03D1-31215-00 | Druckfeder Dm6.3x0.8x23 | Ressort | Spring | Molla | 1 |
| 03D1-31290-00 | Druckfeder Dm 5x1x17 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 1 |
| 04B1-06000-00 | Kugel Dm 6 | Bille | Ball | Sfera | 3 |
| 05O1-00070-25 | O-Ring 7x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 05O1-00200-25 | O-Ring 20x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 05O1-00360-25 | O-Ring 36x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 06S2-05012-01 | Schmiernippel H1 NPT 1/8 | Raccord de graissage | Lubricating nipple | Raccordo per lubrificazione | 1 |
| 07D9-EL532-M8 | Flügelmutter M8 | Ecrou à oreilles | Wing nut | Dado ad alette | 1 |

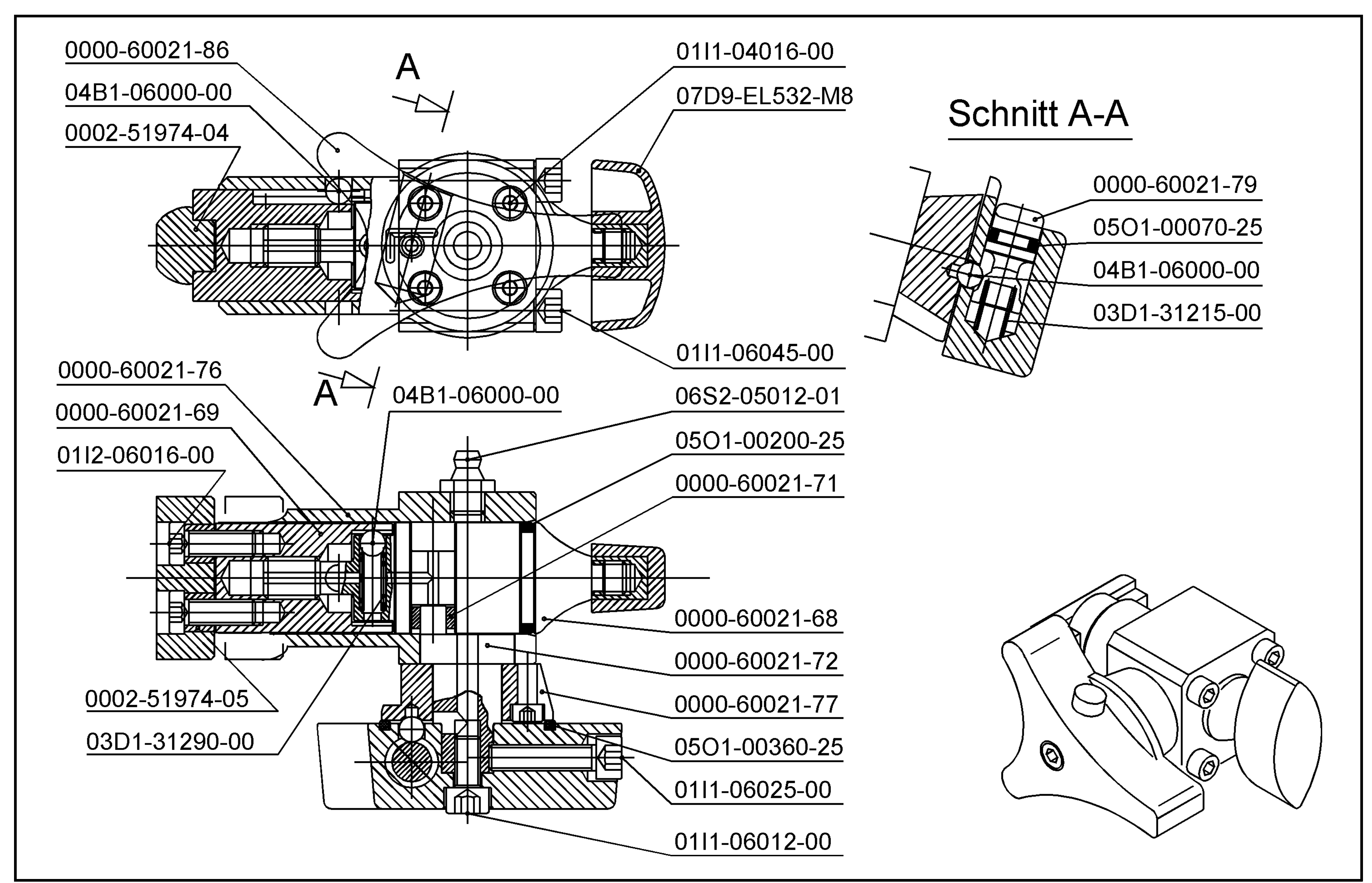



**Fig. y-fuhrli.tif**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60021-66** | **Y-Schlittenführung links** | **Gliss. de char. Y gauche** | **Y-Carriage guide left** | **Guida del carrello Y sinistra** | |
| 0000-60021-68 | Rasterwelle | Arbre cranté | Index shaft | Albero a tacche | 1 |
| 0000-60021-69 | Prismenschieber (Raster) | Coulisseau de prisme à crans | Index slide for prisms | Cursore a tacche per prisma | 1 |
| 0000-60021-71 | Druckplatte | Plaque de pression | Pressure plate | Piastra di pressione | 1 |
| 0000-60021-72 | Exzenter | Boulon d'excentrique | Excentric bolt | Eccentrico | 1 |
| 0000-60021-76 | Gehäuse | Boîtier | Housing | Scatola | 1 |
| 0000-60021-77 | Rasterplatte | Plaque crantée | Index plate | Piastra a tacche | 1 |
| 0000-60021-79 | Rastbolzen | Boulon d'arrêt | Locking bolt | Bullone di riposo | 1 |
| 0000-60021-86 | Y-Griff links | Poignée Y gauche | Y-handle left | Maniglia Y sinistra | 1 |
| 0002-51974-04 | Prisma Kunststoff | Patin de guidage synthétique | Prism plastic | Prisma in plastica | 1 |
| 0002-51974-05 | Stützhülse | Douille de soutien | Supporting bush | Bussola di appoggio | 2 |
| 01I1-04016-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-06025-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-06045-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I2-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 03D1-31215-00 | Druckfeder Dm6.3x0.8x23 | Ressort | Spring | Molla | 1 |
| 03D1-31290-00 | Druckfeder Dm 5x1x17 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 1 |
| 04B1-06000-00 | Kugel Dm 6 | Bille | Ball | Sfera | 3 |
| 05O1-00070-25 | O-Ring 7x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 05O1-00200-25 | O-Ring 20x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 05O1-00360-25 | O-Ring 36x2,5 N 70 | Anneau torique d'étanchéité | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |
| 06S2-05012-01 | Schmiernippel H1 NPT 1/8 | Raccord de graissage | Lubricating nipple | Raccordo per lubrificazione | 1 |
| 07D9-EL532-M8 | Flügelmutter M8 | Ecrou à oreilles | Wing nut | Dado ad alette | 1 |

Fig. 11-4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MS- | 54565- | 01 | Vorschubmotor | Moteur d’avance | Feed advance motor | Motore d’avanzamento | |
| 1 | 07M5- | 00006- | 32 | Hydraulikmotor OML 32 | Moteur hydraulique | Hydraulic motor | Motore idraulico | 1 |
| 2 | 0002- | 54374- | 01 | Motorplatte OML Anbau | Bride de moteur | Motor flange | Flangia motore | 1 |
| 3 | 0002- | 54374- | 02 | Anschlussblock Motor | Bride de connection | Connection flange | Flangia di raccordo | 1 |
| 4 | 0004- | 54046- | 01 | E-Nippel Raccord mâle fileté | Screw type nipple | Raccordo | 2 | |
| 5 | 07S1- | 00372- | 38 | Nippel Raccord mâle | Nipple | Raccordo | 1 | |
| 6 | 07S1- | 00371- | 38 | Kupplung Raccord femelle | Coupling | Giunto | 1 | |
| 7 | 01I2- | 05012- | 00 | Inbusschraube nied. K. | Vis à six pans creux | Allen screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 8 | 01I1- | 06020- | 11 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen screw | Vite ad esagono cavo | 4 |

HYDROSTRESS®

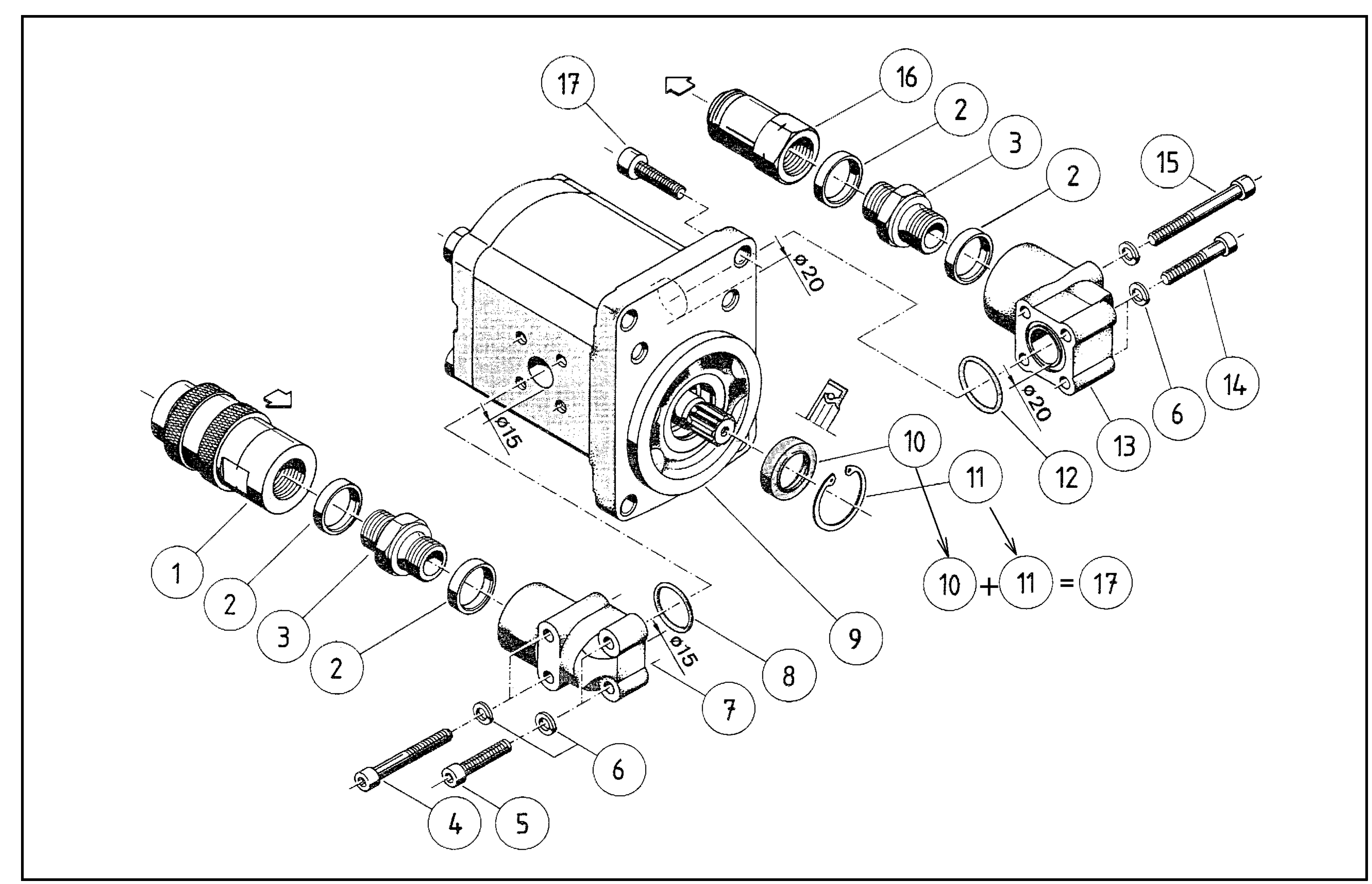



**Fig. 11-6a.tif**

HYDROSTRESS®

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MM- | 32005- | __ | Sägemotor Gr. 2 kpl. | | Saw motor Gr. 2 | Moteur de sciage Gr. 2 compl. | Motore della segaGr. 2 , compl. | | |
| 1 | 07S1- | 00501- | 12 | Kupplung | Coupling | Raccord femelle | Giunto | 1 | NS 501-BSP-F | |
| 1A | 07S1 | 00801- | 12 | Kupplung | Coupling | Raccord femelle | Giunto | 1 | FD Mut 1/2" | |
| 2 | 08D1- | 80341- | 12 | Dichtring | Sealing ring | Anneau d'étanchéité | Anello di guarnizione | 4 | G 1/2" | |
| 3 | 14D4- | 90201- | 12 | Einschraubstutzen | | Screw-type con. piece | Manchon vissé | Gomito ad avvitamento | 2 | G1/2"-G1/2" |
| 4 | 01I1- | 06045- | 00 | Inbusschraube | | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M6x45 |
| 5 | 01I1- | 06030- | 00 | Inbusschraube | | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M6x30 |
| 6 | 01F1- | 06000- | 50 | Federring | Spring washer | Rondelle élastique bombée | | Rosetta elastica | 8 | M6 DIN 127A |
| 7 | 07Fl- | 61210- | 12 | Motorflansch | | Motor flange | Bride de moteur | Flangia motore | 1 | 2BK 1/2"-35 |
| 8 | 05O1- | 00190- | 25 | O-Ring | O-Ring | O-ring | Guarnizione OR | 1 | 19x2,5 | |
| 9 | 07M2- | 32205- | __ | Motor | Motor | Moteur | Motore | 1 | Bosch Gr 2 | |
| 10 | 05S1- | 00180- | 78B | Simmering | Shaft seal | Bague à lèvres avec ressort | | Guarnizione anello albero | 1 | B17/30/7/8 Bos |
| 11 | 02S2- | 03015- | 50 | Seegerring | Seeger circlip ring | Anneau de retenue type Seeger | | Anello tipo Seeger | 1 | ø 30 |
| 12 | 05O1- | 00220- | 25 | O-Ring | O-ring | O-ring | Guarnizione OR | 1 | 22x2,5 N70 | |
| 13 | 07F1- | 61203- | 12 | Motorflansch | | Motor flange | Bride de moteur | Flangia motore | 1 | 2BK 1/2"-40 |
| 14 | 01I1- | 06035- | 00 | Inbusschraube | | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M6x35 |
| 15 | 01I1- | 06055- | 00 | Inbusschraube | | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M6x55 |
| 16 | 07S1- | 00502- | 12 | Nippel | Nipple | Raccord mâle | Raccordo | 1 | NS 502-BSP-F | |
| 16A | 07S1 | 00802- | 12 | Nippel | Nipple | Raccord mâle | Raccordo | 1 | Nippel FD Vat. 1/2" | |
| 17 | 20D1- | BOSOF- | 00 | Dichtsatz Gr. F | | Sealing kit | Jeu de garnitures | Set di guarnizione | 1 | |

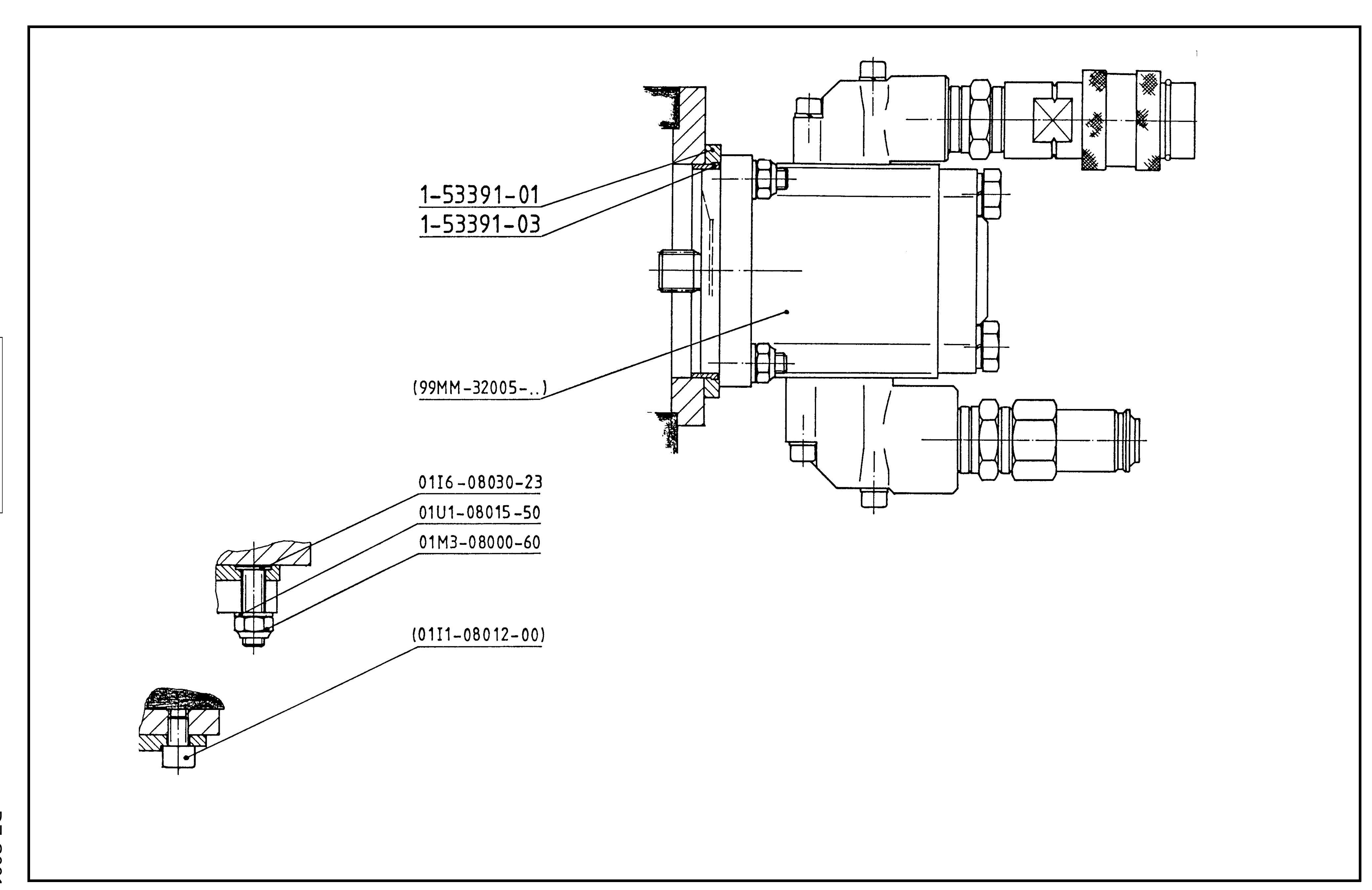



**Fig. schnell.tif**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **20HS-AZ006** | **Schnellwechselsatz** | **Raccord rapide du moteur** | **Quick change set** | **Set per cambiamento rapido** | **1** |
| 0001-53391-01 | Motorplatte AZ-S Schnellw | Motor flange | Bride de moteur | Flangia motore | 1 |
| 0001-53391-03 | Zentrierring AZ-S Schnelw | Bague de centrage AZ-S | Centering ring AZ-S | Anello di centraggio AZ-S | 1 |
| 01I6-08030-23 | Inb-Schr.extr.n.KopfM8x30 | Vis imbus six pans creuse | Allen head screw extra | Vite ad esagono cavo, testa bassa | 4 |
| 01M3-08000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d’arrêt forme basse | Stop nut | Dado d’arresto basso | 4 |
| 01U1-08015-50 | U-Scheibe M8 | Rondelle U" M8" | Washer | Rosetta a U M8 | 4 |

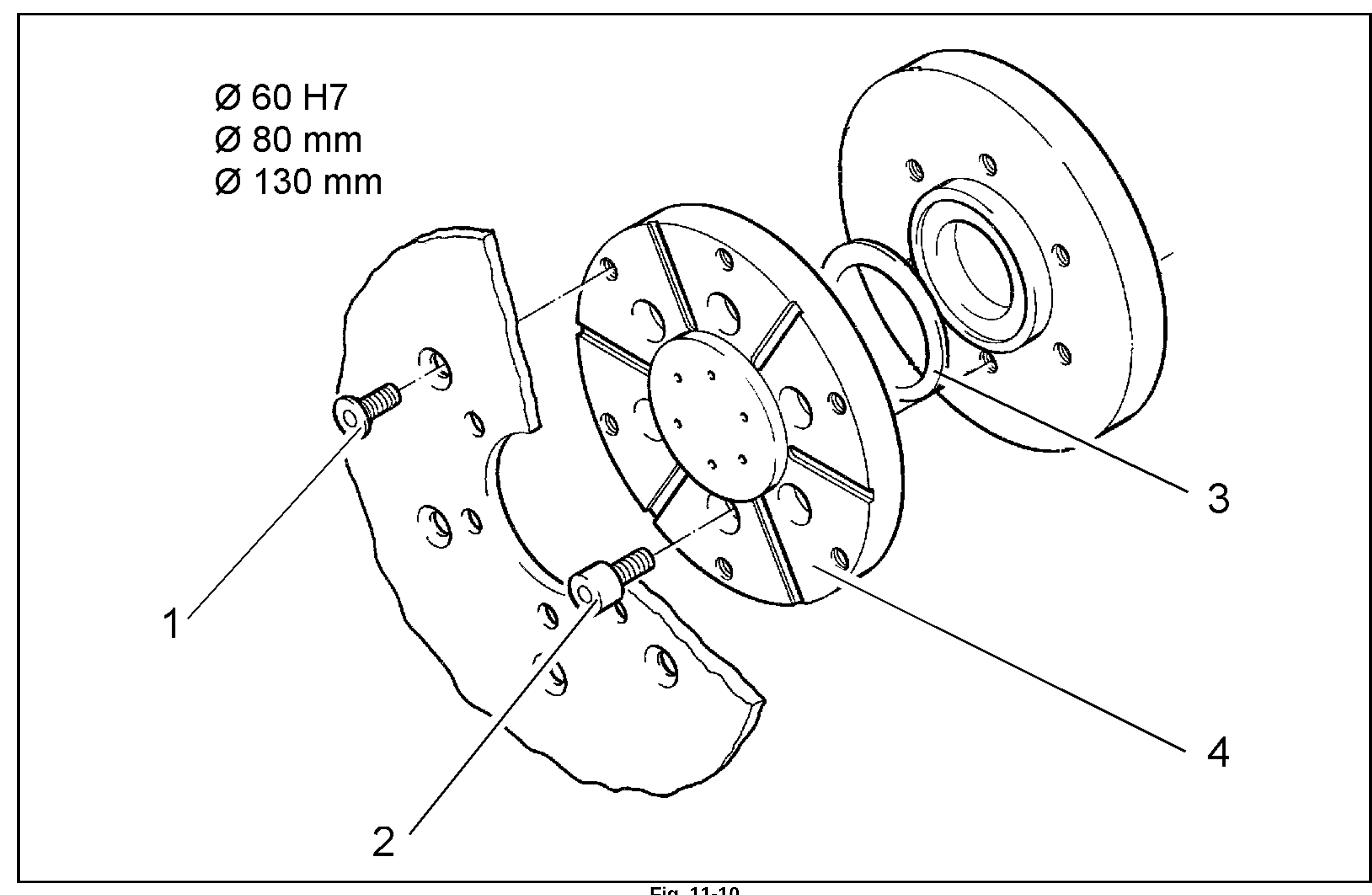



**Fig. 11-10**

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NA | 99MS- | 51973- | 00 | Bündigschnittflansch | Flush cut flange compl. | Bride pour coupe à ras compl. | Flangia per taglio a filo parete, compl. | | |
| 1 | 01I4- | 08016- | 21 | Senkkopfschraube | Counters.head screw | Vis à tête fraisée | Vite a testa svasata | 6 | M8x16 10.9 |
| 2 | 01I1- | 08016- | 11 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 6 | M8x16 12.9 |
| 3 | 0004- | 52650- | 01 | Flachdichtung | Flat packing | Garniture plate | Guarnizione piatta | 1 | |
| 4 | 0002- | 51967- | 01 | Bündigschnittflansch | Flush cut flange | Bride pour coupe à ras | Flangia per taglio a filo parete | 1 | |

HYDROSTRESS®

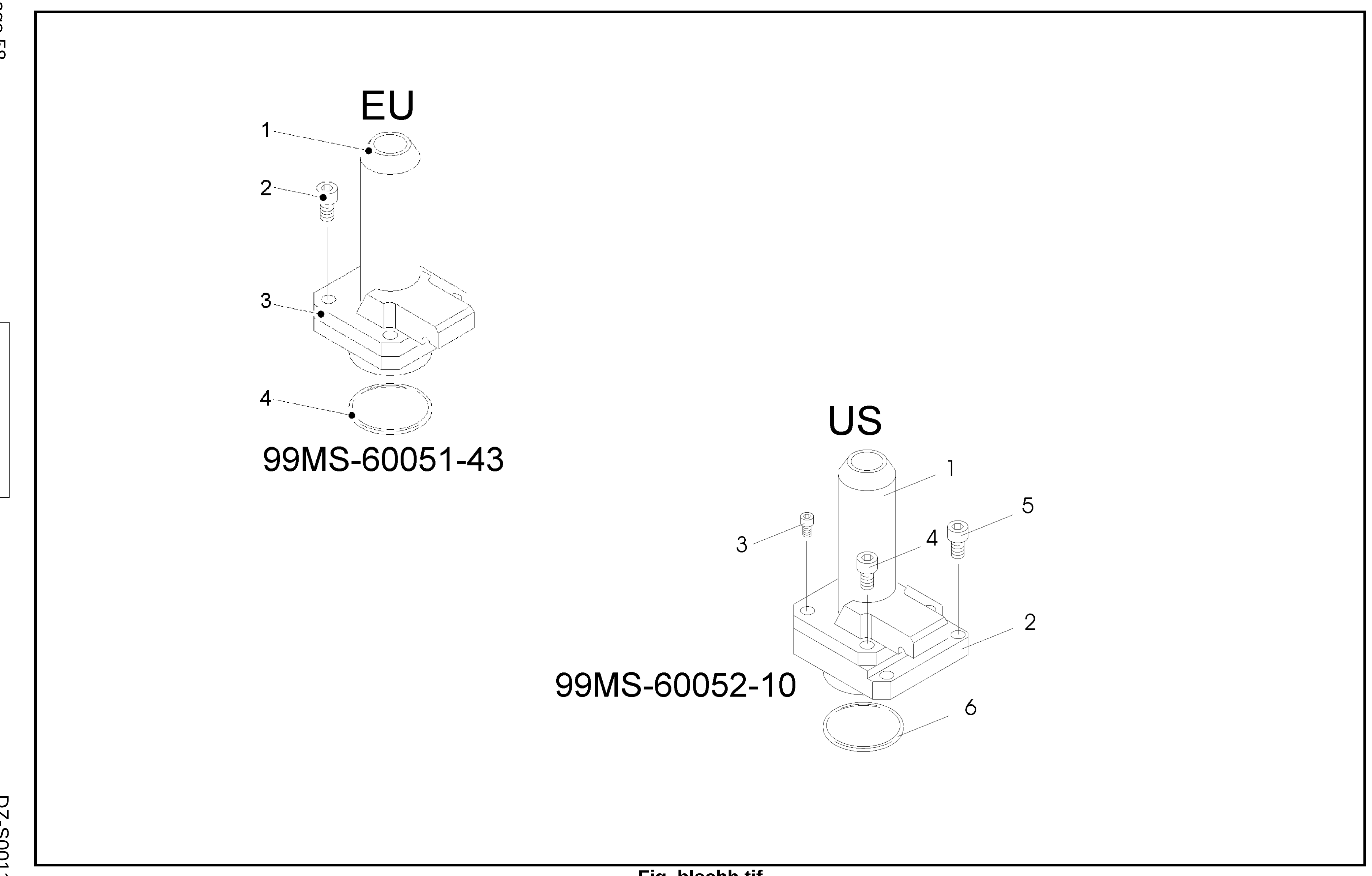



Fig. blschh.tif

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **99MS-** | **60051-** | **43** | **Blattschutzaufn.klapp** | **Adapt. pour support** | **Bolt (New version)** | **Supporto per carter** | |
| 1 | 0000- | 60051- | 93 | Zentrierbolzen | Boulon de centrage | Center bolt | Bullone di centraggio | 1 |
| 2 | 01I1- | 08025- | 00 | Inbus-Schraube M 8x 25 | Vis à empreinte | Allen head screw M 8x25 | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 3 | 0000- | 60051- | 94 | Zentrierplatte | Disque de fixation | Centering plate | Piastra di centraggio | 1 |
| 4 | 05O1- | 00422- | 30 | O-Ring 42,0 x 3 | O-ring | O-ring seal | Guarnizione OR | 1 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **99MS-** | **60052-** | **10** | **Blattschutzaufn. US kpl.** | **Bolt for blade guard US** | |
| 1 | 0000- | 60052- | 05 | Zentrierbolzen US | Centering Bolt | 1 |
| 2 | 0000- | 60052- | 06 | Zentrierplatte US | Centering Plate | 1 |
| 3 | 01I1- | 06020- | 00 | Zylinderschraube M6 x 20 | Allen head screw | 2 |
| 4 | 01I1- | 08020- | 00 | Inbus-Schraube M 8 x 20 | Hexagon socket screw | 2 |
| 5 | 01I1- | 08025- | 00 | Inbus-Schraube M 8x 25 | Allen head screw M 8x25 | 4 |
| 6 | 05O1- | 00422- | 30 | O-Ring 42,0 x 3 | O-ring seal | 1 |

HYDROSTRESS®

1 2 31 5 4 3 6 8

15 11 12

17,18 13 16

29 28 30

25 26

27 24 23 22 21 20 19

Ø 800

Fig. 11-8

HYDROSTRESS®

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MS- | 54126- | 00 | Blattsch.ø 800, 3 tlg. | Blade protection ø 800 | Capot de protection ø 800, 3 pc. | Carter disco ø 800, 3 pz. | ø 800, 3 tlg. | |
| 1 | 01I1- | 06045- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 8 | M6 x 45 |
| 2 | 01I1- | 06050- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 4 | M6 x 50 |
| 3 | 0000- | 53657- | 02 | Träger Fixing device | Dispositif de fixage | Dispositivo di fissaggio | 1 | AZ/RZ 1000,3tlg. | |
| 4 | 0004- | 52284- | 01 | Alugriff Aluminium grip | Poignée en aluminium | Maniglia d’alluminio | 2 | | |
| 5 | 01I1- | 12040- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M12x40 |
| 6 | 0001- | 53646- | 11 | Schild Screen | Masque | Schermo | 1 | AZ/RZ 1000,3tlg. | |
| 7 | 0000- | 54129- | 01 | Mittelteil Center part | Partie centrale | Parte centrale | 1 | AZ/RZ 800,3tlg. | |
| 8 | 0001- | 53646- | 09 | Skala Scale | Graduation | Scala graduata | 1 | AZ/RZ 1000,3tlg. | |
| 9 | 01I4- | 04012- | 21 | Senkkopfschraube | Counters. head srew | Vis à tête fraisée | Vite a testa svasata | 6 | M4 x 12 |
| 10 | 0001- | 53646- | 05 | Rolle Roll Rouleau | Rullo | 6 | AZ/RZ 1000,3tlg. | | |
| 11 | 0001- | 53646- | 06 | Flansch Flange | Bride | Flangia | 6 | AZ/RZ 1000,3tlg. | |
| 12 | 0001- | 53646- | 07 | Distanzbüchse | Distance bush | Douille d’écartement | Boccola distanziatrice | 6 | AZ/RZ 1000,3tlg. |
| 13 | 01M1- | 12000- | 00 | 6 kt. Mutter Hexagon nut | Ecrou hexagonal | Dado esagonale | 6 | M12 x 0,5 d | |
| 14 | 01D2- | 06016- | 00 | Distanzhalter | Spacer block | Ecarteur | Distanziatore | 1 | M6x16 |
| 15 | 04R3- | 06002- | RF | Rillenkugellager | Deep groove ball bear. | Roulement rainuré à billes | Cuscinetto rigido a sfere | 12 | SS 6002-2 RS |
| 16 | 0001- | 53646- | 08 | Bolzen Bolt Boulon | Bullone | 6 | AZ/RZ1000,3tlg. | | |
| 17 | 01I1- | 05025- | 00 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 18 | M5x25 |
| 18 | 01U1- | 05009- | 50 | U-Scheibe Washer | Rondelle | Rondella | 18 | M5 | |
| 19 | 99MS- | 54208- | 00 | Spritzschutz kpl. | Splash guard | Carter de protection | Paraspruzzi, compl. | 2 | |
| 20 | 0002- | 53659- | 02 | Halterung Fixing device | Fixage | Dispositivo d’arresto | 1 | AZ/RZ 800,3tlg. | |
| 29 | 99MS- | 54126- | 90 | Seitenflügel komplett | Lateral part | Cape latérale | Parte laterale | 2 | Links/rechts |
| 21 | 01L2- | 04012- | 00 | Schlitzschraube | Slotted screw | Vis à fente | Vite a testa intagliata | 20 | M4x12 |
| 22 | 0003- | 53648- | 01 | Führung Guiding device | Guidage | Guida | 2 | | |
| 23 | 01I2- | 06012- | 00 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 8 | M6x12, nied. Kopf |
| 24 | 0001- | 53661- | 01 | Verbindungsstrebe | Connection brace | Montant de connexion | Montante di connessione | 1 | 1000, 3tlg. |
| 25 | 0004- | 53718- | 01 | Lasche Strap | Collier de fixation | Piastrina | 2 | 1000/900 | |
| 26 | 01I1- | 06008- | 00 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 2 | M6x8 |
| 27 | 01N1- | 00040- | 08 | Popniete Clip | Rivet | Rivetto | 24 | d=4, l=8 | |
| 28 | 0001- | 53661- | 03 | Seitenstrebe | Connection brace | Montant latéral | Montante Laterale | 2 | |
| 29 | 0000- | 54123- | 01 | Seitenflügel Lateral part | Cape latérale | Parte laterale | 2 | | |
| 30 | 0004- | 53663- | 02 | Abdeckung Cover | Couvercle | Coperchio | 2 | l/r FZ 800 | |

HYDROSTRESS®

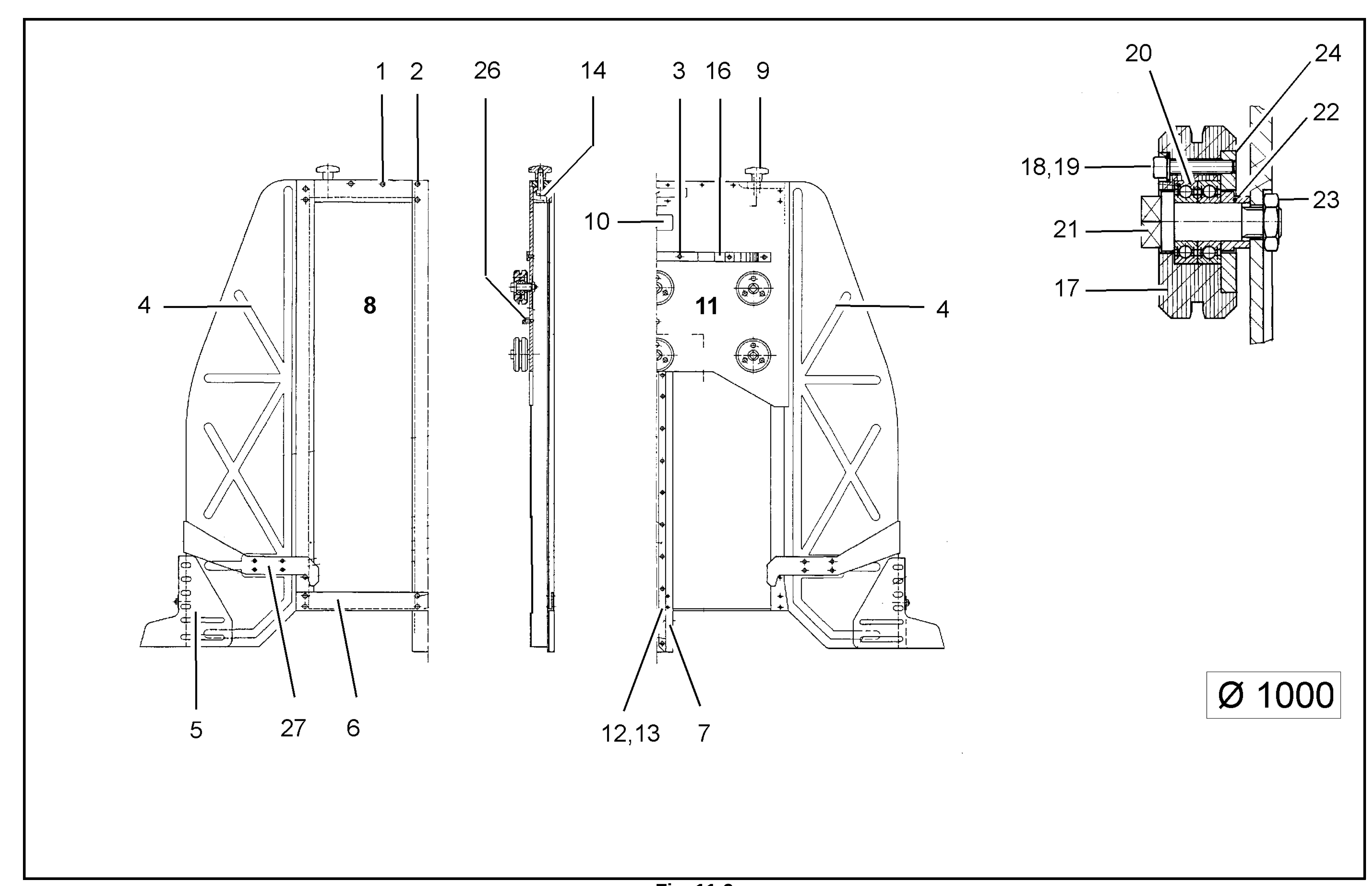



Fig. 11-9

HYDROSTRESS®

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MS- | 53693- | 10 | Blattschutz Ø 1000, 3 tlg | Blade prot. Ø 1000, 3p | Capot de prot. Ø 1000, 3 pc. | Carter disco Ø 1000, 3 tlg. | Ø 1000, 3 pz. | |
| 1 | 01I1- | 06045- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 8 | M6 x 45 |
| 2 | 01I1- | 06055- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 4 | M6 x 5 |
| 3 | 01I4- | 04010- | 21 | Senkkopfschraube | Counters. head srew | Vis à tête fraisée | Vite a testa svasata | 6 | M4 x 10 |
| 4 | 0000- | 53640- | 01 | Seitenflügel Lateral part | Chape latérale | Parte laterale | 2 | | |
| 5 | 99MS- | 54208- | 00 | Spritzschutz Splash guard | Carter de protection | Paraspruzzi | 2 | | |
| 6 | 0001- | 53661- | 01 | Verbindungsstrebe | Connecting brace | Montant de connexion | Montante di connessione | 1 | |
| 7 | 0002- | 53659- | 01 | Halterung Fixing device | Fixage | Dispositivo d’arresto | 1 | | |
| 8 | 0004- | 53664- | 01 | Abdeckung Cover | Recouvrement | Coperchio | 1 | links/rechts | |
| 9 | 0004- | 52284- | 01 | Alugriff Aluminium grip | Poignée en aluminium | Maniglia d’alluminio | 2 | M12 | |
| 10 | 0001- | 53646- | 11 | Schild Screen | Masque | Schermo | 1 | | |
| 11 | 0000- | 53657- | 01 | Mittelteil Center part | Partie centrale | Parte centrale | 1 | | |
| 12 | 0003- | 53648- | 01 | Führung Guiding device | Guidage | Guida | 2 | | |
| 13 | 01L2- | 04012- | 00 | Schlitzschraube | Slotted srew | Vis à fente | Vite a testa intagliata | 20 | M4 x 12 |
| 14 | 0000- | 53657- | 02 | Träger Fixing device | Dispositif de fixage | Dispositivo d’arresto | 1 | | |
| 15 | 0002- | 53659- | 01 | Halterung Fixing device | Fixage | Dispositivo di fissaggio | 1 | | |
| 16 | 0001- | 53646- | 09 | Skala Scale | Graduation | Scala graduata | 1 | | |
| 17 | 0001- | 53646- | 05 | Rolle Roll Rouleau | Rullo | 6 | | | |
| 18 | 01I1- | 05030- | 00 | Inbusschraube | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite a testa svasata | 18 | M5 x 30 |
| 19 | 01U1- | 05009- | 50 | U-Scheibe Washer | Rondelle | Rondella | 18 | M5 | |
| 20 | 04R3- | 06002- | 00 | Rillenkugellager | Deep groove ball bear. | Roulement rainuré à billes | Cuscinetto rigido a sfere | 12 | 6002-2 RS |
| 21 | 0001- | 53646- | 08 | Bolzen Bolt Boulon | Bullone | 6 | | | |
| 22 | 0001- | 53646- | 07 | Distanzbüchse | Distance bush | Douille d’ écartement | Boccola distanziatrice | 6 | |
| 23 | 01M2- | 12000- | 00 | 6 kt. Mutter Hexagon nut | Ecrou hexagonal | Dado esagonale | 6 | M12 x 0,5 | |
| 24 | 0001- | 53646- | 06 | Flansch Flange | Bride | Flangia | 6 | | |
| 25 | 01M3- | 05000- | 60 | Stop-Mutter Stop nut | Ecrou d’ arrêt | Dado d’arresto | 1 | M5 nied. Form | |
| 26 | 01D2- | 05016- | 00 | Distanzhalter | Spacer block | Ecarteur | Distanziatore | 1 | M5 x 16 |
| NA | 99MS- | 53693- | 90 | Seitenflügel kpl. | Lateral part | Cape latérale | Parte laterale | 2 | Links/Rechts |

HYDROSTRESS®

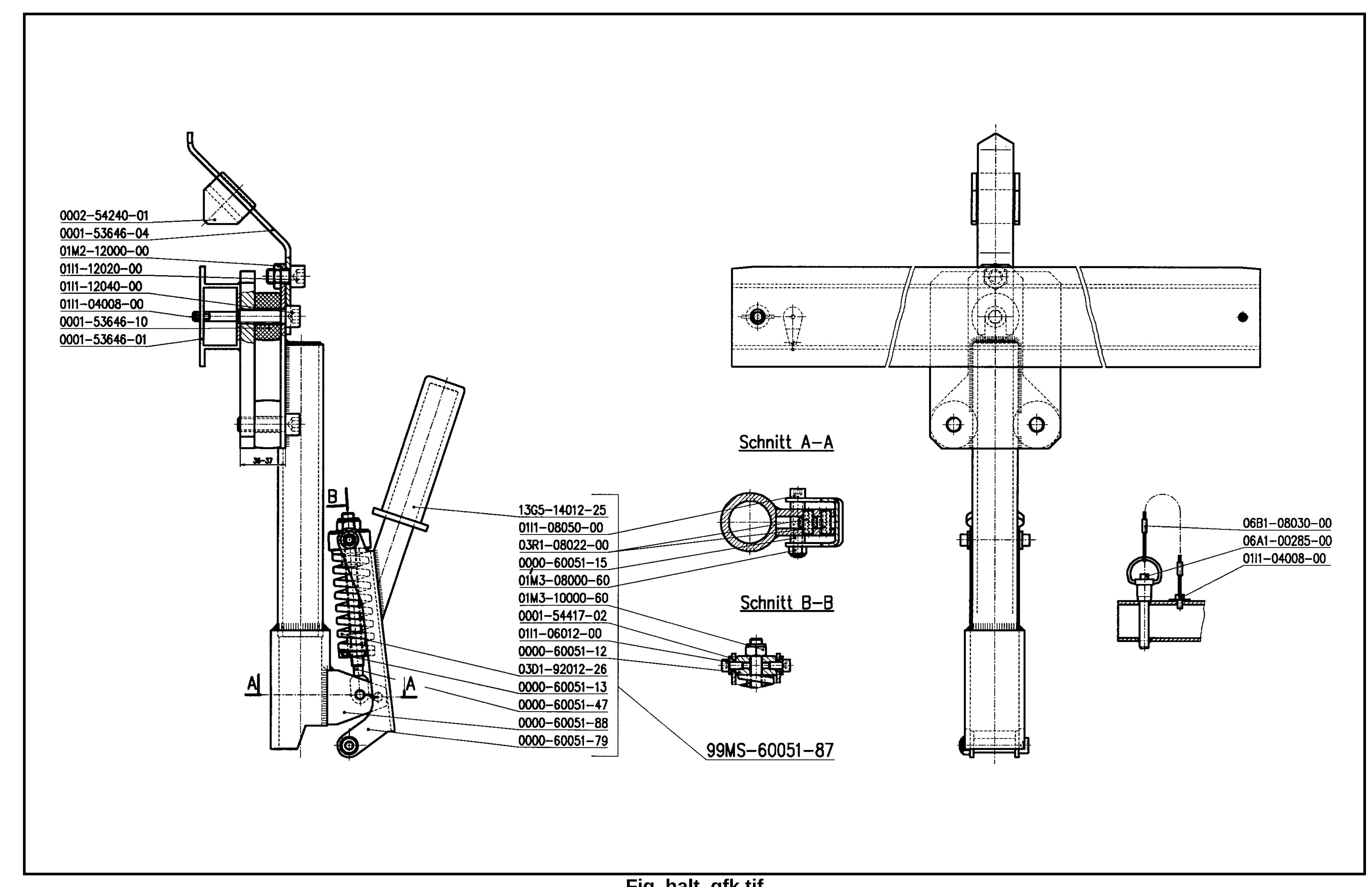
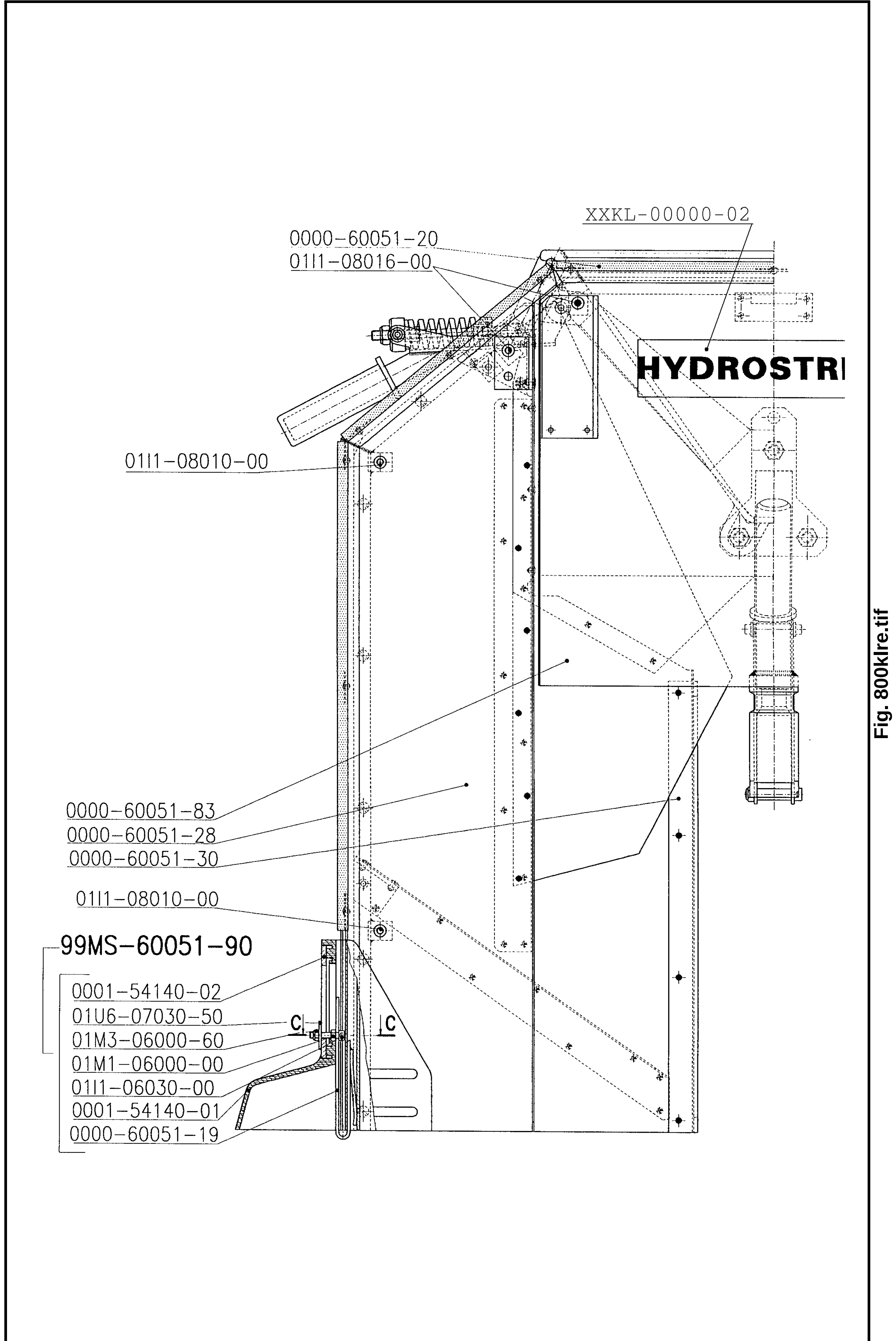



Fig. halt_gfk.tif

| 99MS-60055-50 | Blattschutzhalter 3tlg. | Support de capot 3 pièces | Blade guard holder alu 3 parts | Supporto per carter 3 parti | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-12 | Gleitstück | Pièce de glissement | Sliding bloc | Pattino | 1 |
| 0000-60051-13 | Mutter | Ecrou | Nut | Dado | 1 |
| 0000-60051-15 | Rohr | Tube | Tube | Tubo | 1 |
| 0000-60051-47 | M-10 Gewindespindel | Broche filetée M10 | Threaded spindle M10 | Asta filettata M10 | 1 |
| 0000-60051-79 | Hebel geschweisst | Poignée soudée | Lever welded | Leva saldata | 1 |
| 0000-60051-88 | Halterohr 800 kpl. | Tube de support 800 | Supporting tube 800 | Tubo di supporto 800 | 1 |
| 0001-53646-01 | Schiene AZ/RZ 1000 3-tlg | Guide | Rail | Binario | 1 |
| 0001-53646-04 | Zeiger AZ/RZ 1000 3-tlg | Indicateur | Pointer | Indicatore | 1 |
| 0001-53646-10 | Puffer rot AZ/RZ 1000 3T | Buffer | Tampon | Ammortizzatore | 3 |
| 0001-54417-02 | Zeigerbüchse | Douille de l'Indicateur | Pointer bushing | Bussola indicatore | 2 |
| 0002-54240-01 | Arretierung 3tlg 800/1000 | Arrêtage 3 pcs. 800/1000 | Lock 3 pcs. 800/1000 | Arresto in 3 parti 800/1000 | 1 |
| 01I1-04008-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01I1-08050-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-12020-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 1 |
| 01I1-12040-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 01M2-12000-00 | 6 kt. Mutter | Ecrou hexagonal | Hexagon nut | Dado esagonale | 1 |
| 01M3-08000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrêt forme basse | Stop nut | Dado d'arresto basso | 1 |
| 01M3-10000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrèt f.basse | Stop nut | Dado d'arresto bas. | 1 |
| 03D1-92012-26 | Druckfeder Dm. 16x32x102 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 1 |
| 03R1-08022-00 | Schwerspannstift 8x22 | Goupille fendue | Rollpin | Perno tenditore | 2 |
| 06A1-00285-00 | Befestigungskabel | Fixing lever | Levier de serrage | Leva di fissaggio | 1 |
| 06B1-08030-00 | Bolzen | Quick separating pin | Goupille rapide 8 x 30 | Bullone rapido | 1 |
| 13G5-14012-25 | Gummigriff Antriebe | Poignée en caoutchouc (traction) | Rubber handle | Impugnatura di gomma (trazione) | 1 |


XXKL-00000-02
0000-60051-20
01I1-08016-00
HYDROSTRE
01I1-08010-00
0000-60051-83
0000-60051-28
0000-60051-30
01I1-08010-00
99MS-60051-90
0001-54140-02
01U6-07030-50
01M3-06000-60
01M1-06000-00
01I1-06030-00
0001-54140-01
0000-60051-19
C
C
Fig. 800klre.tif

| | Klappschutz 800 rechts | Capot de protection 800 | Blade guard 800 | Carter del disco 800 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-19 | Klammer | Bride de fixation | Clamp | Fermaglio | 2 |
| 0000-60051-20 | Schutzprofil kpl. | Profil de protection | Protection profile | Profilo di protezione | 1 |
| 0000-60051-28 | Seitenblech 800 r.v. kpl. | Tôle latérale 800 | Lateral part 800 | Lamiera laterale 800 | 1 |
| 0000-60051-30 | Seitenblech 800 r.h. kpl. | Tôle latérale 800 | Lateral part 800 | Lamiera laterale 800 | 1 |
| 0000-60051-83 | Mittelblech 800 vorn kpl. | Tôle centrale 800 | Center part 800 | Lamiera centrale 800 | 1 |
| 0001-54140-01 | Spritzschutz AZ/RZ | Bavette garde-boue | Splash Flap | Paraspruzzi | 2 |
| 0001-54140-02 | Schiebeplatte | Plaque coulissante | Traveller plate | Piastra scorrevole | 2 |
| 01I1-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01I1-06030-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01I1-08010-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01M1-06000-00 | Mutter 6 kt. M 6x0.8d | Ecrou hexagonal | Hexagonal nut | Dado esagonale | 2 |
| 01M3-06000-60 | Stop-Mutter M6 nied.Form | Ecrou autoblocant M6 | Stop nut low prof. | Dado di arresto abbass. M6 | 2 |
| 01U6-07030-50 | U-Scheibe gross | Rondelle grande | Washer big | Rosetta a U grande | 2 |

HYDROSTRESS

HYDROSTRESS

02Z1-12100-00

01I1-08050-00

0000-60051-15

01M3-08000-60

03R1-08032-00

0000-60051-88

01M1-12000-00

01S1-12060-73

99MS-60051-87

B

13G5-14012-25

03D1-92012-26

0000-60051-13

0000-60051-47

0000-60051-79

A

A

0000-60051-23

Schnitt A-A

01I1-08050-00

03R1-08022-00

0000-60051-15

01M3-08000-60

Schnitt B-B

01M3-10000-60

0001-54417-02

01I1-06012-00

0000-60051-12

99MS-60051-42

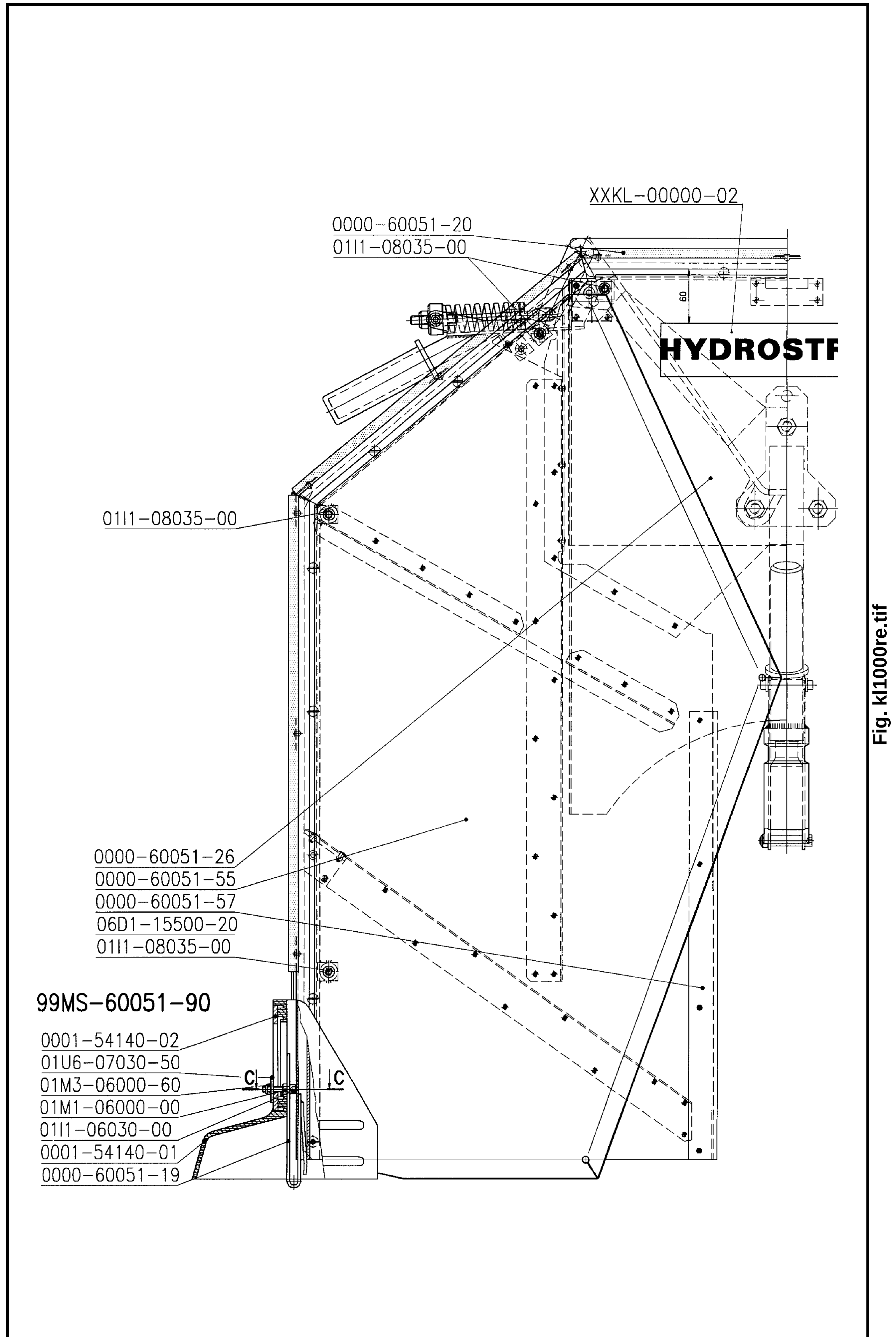

Fig. 800klmi.tif

| | Klappschutz 800 Mitte | Capot de protection 800 | Blade guard 800 | Carter del disco 800 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-12 | Gleitstück | Pièce de glissement | Sliding bloc | Pattino | 3 |
| 0000-60051-13 | Mutter | Ecrou | Nut | Dado | 3 |
| 0000-60051-15 | Rohr | Tube | Tube | Tubo | 3 |
| 0000-60051-23 | Schutzprofil 800 r. kpl. | Profil de protection 800 droite | Protection profile 800 right | Profilo di protezione 800 destra | 1 |
| 0000-60051-47 | M-10 Gewindespindel | Broche filetée M10 | Threaded spindle M10 | Asta filettata M10 | 3 |
| 0000-60051-79 | Hebel geschweisst | Poignée soudée | Lever welded | Leva saldata | 3 |
| 0000-60051-88 | Halterohr 800 kpl. | Tube de support 800 | Supporting tube 800 | Tubo di supporto 800 | 1 |
| 0001-54417-02 | Zeigerbüchse | Douille de l'Indicateur | Pointer bushing | Bussola indicatore | 6 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |
| 01I1-08050-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 01M1-12000-00 | 6 kt.Mutter M12 | Ecrou hexagonal | Hexagon nut | Dado esagonale | 3 |
| 01M3-08000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrêt forme basse | Stop nut | Dado d'arresto basso | 3 |
| 01M3-10000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrèt f.basse | Stop nut | Dado d'arresto bas. | 3 |
| 01S1-12060-73 | 6kt.-Schraube M12x60 | Boulon à tête hexagonale | Hexagon head cap screw | Vite a testa esagonale | 3 |
| 02Z1-12100-00 | Zylinderstift Dm12x100 h8 | Spillo dritto | Spillo dritto | Spillo dritto | 2 |
| 03D1-92012-26 | Druckfeder Dm. 16x32x102 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 3 |
| 03R1-08022-00 | Schwerspannstift 8x22 | Goupille fendue | Rollpin | Perno tenditore | 2 |
| 03R1-08032-00 | Schwerspannstift 8x32 | Goupille fendue | Rollpin | Perno tenditore | 2 |
| 13G5-14012-25 | Gummigriff Antriebe | Poignée en caoutchouc (traction) | Rubber handle | Impugnatura di gomma (trazione) | 3 |

0002-54457-02
01N1-00032-10
01I1-08025-00
0000-60051-13
0000-60051-47
03D1-92012-26
01I1-08025-00
0000-60051-79
13G5-14012-25
99MS-60051-41
0000-60051-70
01I1-08010-00
XXKL-00000-40
01Q1-06008-00
0000-60051-38
0000-60051-36
0000-60051-33
XXKL-00000-81
01I1-06012-00
01I1-08010-00

Fig. 800klli.tif

| | Klappschutz 800 links | Capot de protection 800 | Blade guard 800 | Carter del disco 800 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-13 | Mutter | Ecrou | Nut | Dado | 3 |
| 0000-60051-33 | Schutzprofil 800 l. kpl. | Profil de protection 800 gauche | Protection profile 800 left | Profilo di protezione 800 sinistra | 1 |
| 0000-60051-36 | Seitenblech 800 l. v.kpl. | Tôle latérale 800 | Lateral part 800 | Lamiera laterale 800 | 1 |
| 0000-60051-38 | Seitenblech 800 l.h. kpl. | Tôle latérale 800 | Lateral part 800 | Lamiera laterale 800 | 1 |
| 0000-60051-47 | M-10 Gewindespindel | Broche filetée M10 | Threaded spindle M10 | Asta filettata M10 | 3 |
| 0000-60051-70 | Mittelhalter kpl. | Support centrale | Center support | Supporto centrale | 1 |
| 0000-60051-79 | Hebel geschweisst | Poignée soudée | Lever welded | Leva saldata | 3 |
| 0002-54457-02 | HS-Typenschild klein | Plaque de fabrication petite HS | Type plate | Targhetta piccola del modello HS | 1 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |
| 01I1-08025-00 | Inbus-Schraube M 8x 25 | vis à six pans creux M 8 x 25 | Allen head screw | Vite ad esagono cavo M 8x 25 | 6 |
| 01N1-00032-10 | Popniete Dm 3.2 L 10.2 | Rivet | Clip | Rivetto | 4 |
| 01Q1-06008-00 | Pan-head Schraube | Vis Pan-head | Pan-head screw | Vite Pan-head | 14 |
| 03D1-92012-26 | Druckfeder Dm. 16x32x102 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 3 |
| 13G5-14012-25 | Gummigriff Antriebe | Poignée en caoutchouc | Rubber handle | Impugnatura di gomma (trazione) | 3 |
| XXKL-00000-40 | HS-Signet 190/40 | Adhésive | Sticker | Adesivo | 1 |
| XXKL-00000-81 | Montage Blattsch. 3tlg KL | Autocollant | Sticker | Autocollante | 1 |


XXKL-00000-02
0000-60051-20
01I1-08035-00
HYDROSTR
60
01I1-08035-00
0000-60051-26
0000-60051-55
0000-60051-57
06D1-15500-20
01I1-08035-00
99MS-60051-90
0001-54140-02
01U6-07030-50
01M3-06000-60
01M1-06000-00
01I1-06030-00
0001-54140-01
0000-60051-19
C
C
Fig. kl1000re.tif

| | Klappschutz 1000 rechts | Capot de protection 1000 | Blade guard 1000 | Carter del disco 1000 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-19 | Klammer | Bride de fixation | Clamp | Fermaglio | 2 |
| 0000-60051-20 | Schutzprofil kpl. | Profil de protection | Protection profile | Profilo di protezione | 1 |
| 0000-60051-26 | Mittelblech 1000 v. kpl. | Tôle centrale 1000 | Center part 1000 | Lamiera centrale 1000 | 1 |
| 0000-60051-55 | Seitenblech 1000r.v.kpl. | Tôle latérale 1000 | Lateral part 1000 | Lamiera laterale 1000 | 1 |
| 0000-60051-57 | Seitenblech 1000r.h. kpl. | Tôle latérale 1000 | Lateral part 1000 | Lamiera laterale 1000 | 1 |
| 0001-54140-01 | Spritzschutz AZ/RZ | Bavette garde-boue | Splash Flap | Paraspruzzi | 2 |
| 0001-54140-02 | Schiebeplatte | Plaque coulissante | Traveller plate | Piastra scorrevole | 2 |
| 01I1-06030-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01I1-08035-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 8 |
| 01M1-06000-00 | Mutter 6 kt. M 6x0.8d | Ecrou hexagonal | Hexagonal nut | Dado esagonale | 2 |
| 01M3-06000-60 | Stop-Mutter M6 nied.Form | Ecrou autoblocant M6 | Stop nut low prof. | Dado di arresto abbass. M6 | 2 |
| 01U6-07030-50 | U-Scheibe gross | Rondelle grande | Washer big | Rosetta a U grande | 2 |
| XXKL-00000-02 | HS-Signet 280/60 | Autocollant HS 280/60 | HS-Logo sticker 280/60 | Autocollante HS 280/60 | 1 |

HYDROSTRESS®

HYDROSTRESS

HYDROSTRESS

02Z1-12100-00
0000-60051-15
01I1-08050-00
01M3-08000-60
03R1-08032-00

01M1-12000-00
01S1-12060-73
0000-60051-95

0000-60051-52

99MS-60051-91

B

13G5-14012-25
03D1-92012-26
0000-60051-13
0000-60051-47
0000-60051-79

A

A

Schnitt A-A

01I1-08050-00
03R1-08022-00
0000-60051-15
01M3-08000-60

Schnitt B-B

01M3-10000-60
0001-54417-02
01I1-06012-00
0000-60051-12

99MS-60051-42

Fig. kl100mi.tif

| | Klappschutz 1000 Mitte | Capot de protection 1000 | Blade guard 1000 | Carter del disco 1000 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-12 | Gleitstück | Pièce de glissement | Sliding bloc | Pattino | 3 |
| 0000-60051-13 | Mutter | Ecrou | Nut | Dado | 3 |
| 0000-60051-15 | Rohr | Tube | Tube | Tubo | 3 |
| 0000-60051-47 | M-10 Gewindespindel | Broche filetée M10 | Threaded spindle M10 | Asta filettata M10 | 3 |
| 0000-60051-52 | Schutzprofil 1000 r. kpl. | Profil de protection 1000 droite | Protection profile 1000 right | Profilo di protezione 1000 destra | 1 |
| 0000-60051-79 | Hebel geschweisst | Poignée soudée | Lever welded | Leva saldata | 3 |
| 0000-60051-95 | Halterohr 1000 kpl. | Tube de support 1000 | Supporting tube 1000 | Tubo di supporto 1000 | 1 |
| 0001-54417-02 | Zeigerbüchse | Douille de l'Indicateur | Pointer bushing | Bussola indicatore | 6 |
| 01I1-06012-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |
| 01I1-08050-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 3 |
| 01M1-12000-00 | 6 kt.Mutter M12 | Ecrou hexagonal | Hexagon nut | Dado esagonale | 3 |
| 01M3-08000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrêt forme basse | Stop nut | Dado d'arresto basso | 3 |
| 01M3-10000-60 | Stop-Mutter nied. Form | Ecrou d'arrèt f.basse | Stop nut | Dado d'arresto bas. | 3 |
| 01S1-12060-73 | 6kt.-Schraube M12x60 | Boulon à tête hexagonale | Hexagon head cap screw | Vite a testa esagonale | 3 |
| 02Z1-12100-00 | Zylinderstift Dm12x100 h8 | Spillo dritto | Spillo dritto | Spillo dritto | 2 |
| 03D1-92012-26 | Druckfeder Dm. 16x32x102 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 3 |
| 03R1-08022-00 | Schwerspannstift 8x22 | Goupille fendue | Rollpin | Perno tenditore | 2 |
| 03R1-08032-00 | Schwerspannstift 8x32 | Goupille fendue | Rollpin | Perno tenditore | 2 |
| 13G5-14012-25 | Gummigriff Antriebe | Poignée en caoutchouc | Rubber handle | Impugnatura di gomma (trazione) | 3 |

0002-54427-02
01N1-00032-10
01I1-08025-00
0000-60051-13
0000-60051-47
03D1-92012-26
01I1-08025-00
B
0000-60051-79
13G5-14012-25
99MS-60051-41
0000-60051-70
XXKL-00000-40
01Q1-06008-00
0000-60051-65
0000-60051-63
01I1-08010-00
0000-60051-60
01I1-06016-00
01I1-08010-00
XXKL-00000-81
ROSTRESS

Fig. KI1000li.tif

| | Klappschutz 1000 links | Capot de protection 1000 | Blade guard 1000 | Carter del disco 1000 | Total |
|---|---|---|---|---|---|
| 0000-60051-13 | Mutter | Ecrou | Nut | Dado | 3 |
| 0000-60051-47 | M-10 Gewindespindel | Broche filetée M10 | Threaded spindle M10 | Asta filettata M10 | 3 |
| 0000-60051-60 | Schutzprofil 1000 l. kpl. | Profil de protection gauche | Protection profile 1000 left | Profilo di protezione 1000 sinistra | 1 |
| 0000-60051-63 | Seitenblech 1000 l.v. kpl | Tôle latérale 1000 | Lateral part 1000 | Lamiera laterale 1000 | 1 |
| 0000-60051-65 | Seitenblech 1000 l.h.kpl. | Tôle latérale 1000 | Lateral part 1000 | Lamiera laterale 1000 | 1 |
| 0000-60051-70 | Mittelhalter kpl. | Support centrale | Center support | Supporto centrale | 1 |
| 0000-60051-79 | Hebel geschweisst | Poignée soudée | Lever welded | Leva saldata | 3 |
| 0002-54457-02 | HS-Typenschild klein | Plaque de fabrication petite HS | Type plate | Targhetta piccola del modello HS | 1 |
| 01I1-06016-00 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I1-08010-00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 4 |
| 01I1-08025-00 | Inbus-Schraube M 8x 25 | vis à six pans creux M 8 x 25 | Allen head screw | Vite ad esagono cavo M 8x 25 | 6 |
| 01N1-00032-10 | Popniete Dm 3.2 L 10.2 | Rivet | Clip | Rivetto | 4 |
| 01Q1-06008-00 | Pan-head Schraube | Vis Pan-head | Pan-head screw | Vite Pan-head | 14 |
| 03D1-92012-26 | Druckfeder Dm. 16x32x102 | Ressort à pression | Pressure spring | Molla di compressione | 3 |
| 13G5-14012-25 | Gummigriff Antriebe | Poignée en caoutchouc | Rubber handle | Impugnatura di gomma (trazione) | 3 |
| XXKL-00000-40 | HS-Signet 190/40 | Adhésive | Sticker | Adesivo | 1 |
| XXKL-00000-81 | Montage Blattsch. 3tlg KL | Autocollant | Sticker | Autocollante | 1 |

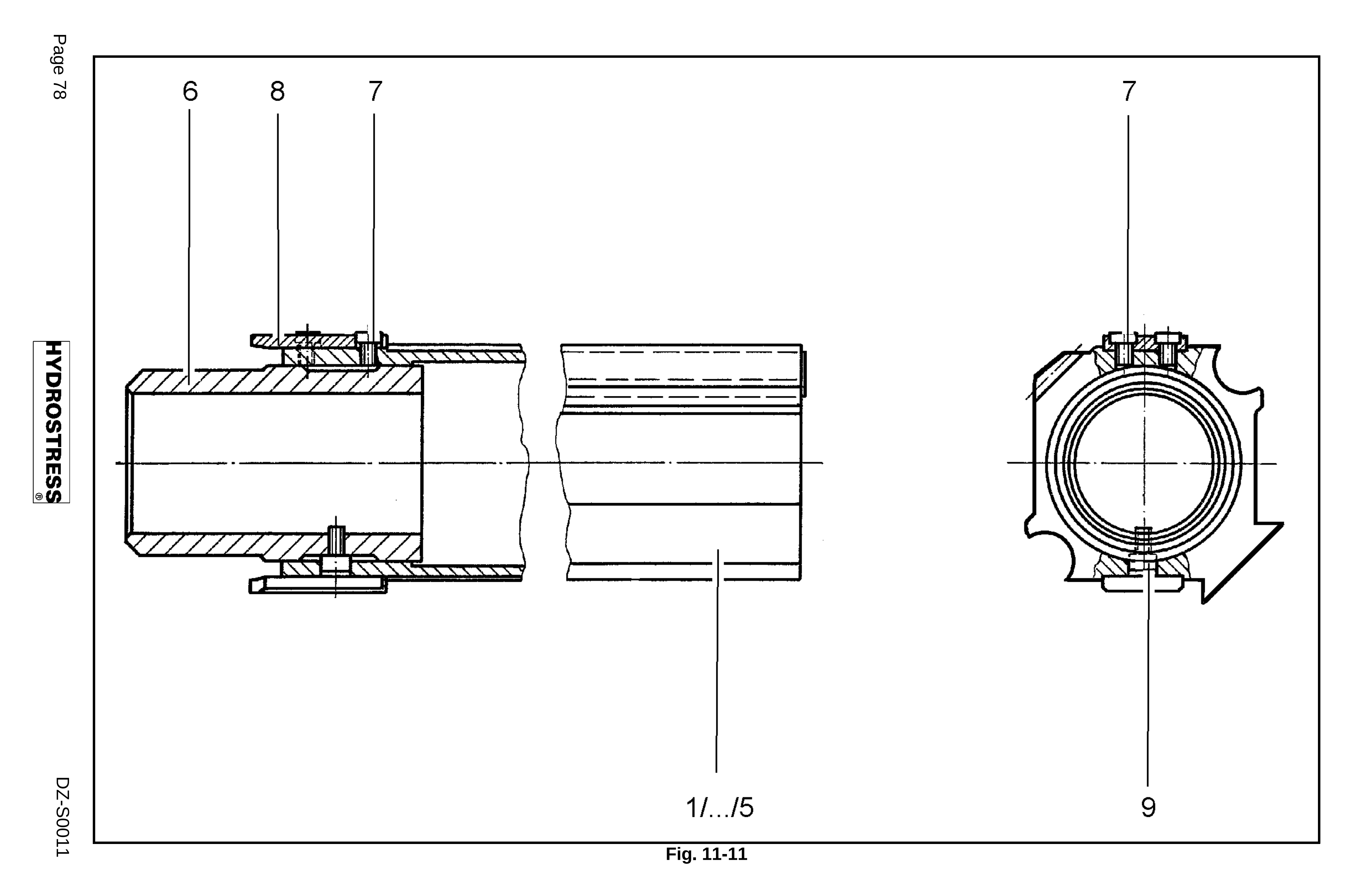



Fig. 11-11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | V-Schiene V-track | Rail en V | Binario V | | | |
| 1 | 99MS- | 00700- | 11 | V-Schiene kpl. 700 | V-track compl. 700 | Rail en V complet 700 | Binario V compl., 700- | 700 mm | |
| 2 | 99MS- | 01100- | 11 | V-Schiene kpl. 1100 | V-track compl. 1100 | Rail en V complet 1100 | Binario V compl., 1100- | 1100 mm | |
| 3 | 99MS- | 01400- | 11 | V-Schiene kpl. 1400 | V-track compl. 1400 | Rail en V complet 1400 | Binario V compl., 1400- | 1400 mm | |
| 4 | 99MS- | 01800- | 11 | V-Schiene kpl. 1800 | V-track compl. 1800 | Rail en V complet 1800 | Binario V compl., 1800- | 1800 mm | |
| 5 | 99MS- | 02200- | 11 | V-Schiene kpl. 2200 | V-track compl. 2200 | Rail en V complet 2200 | Binario V compl., 2200- | 2200 mm | |
| 6 | 0001- | 51877- | 01 | Rohr Tube | Tuyau | Tubo | 1 | | |
| 7 | 01I2- | 06008- | 00 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 6 | M6x8 |
| 8 | 0001- | 51877- | 02 | Anschlußplatte | Connection plate | Plaque de connexion | Placca di collegamento | 2 | |
| 9 | 01I1- | 06008- | 00 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 1 | M6x8 |

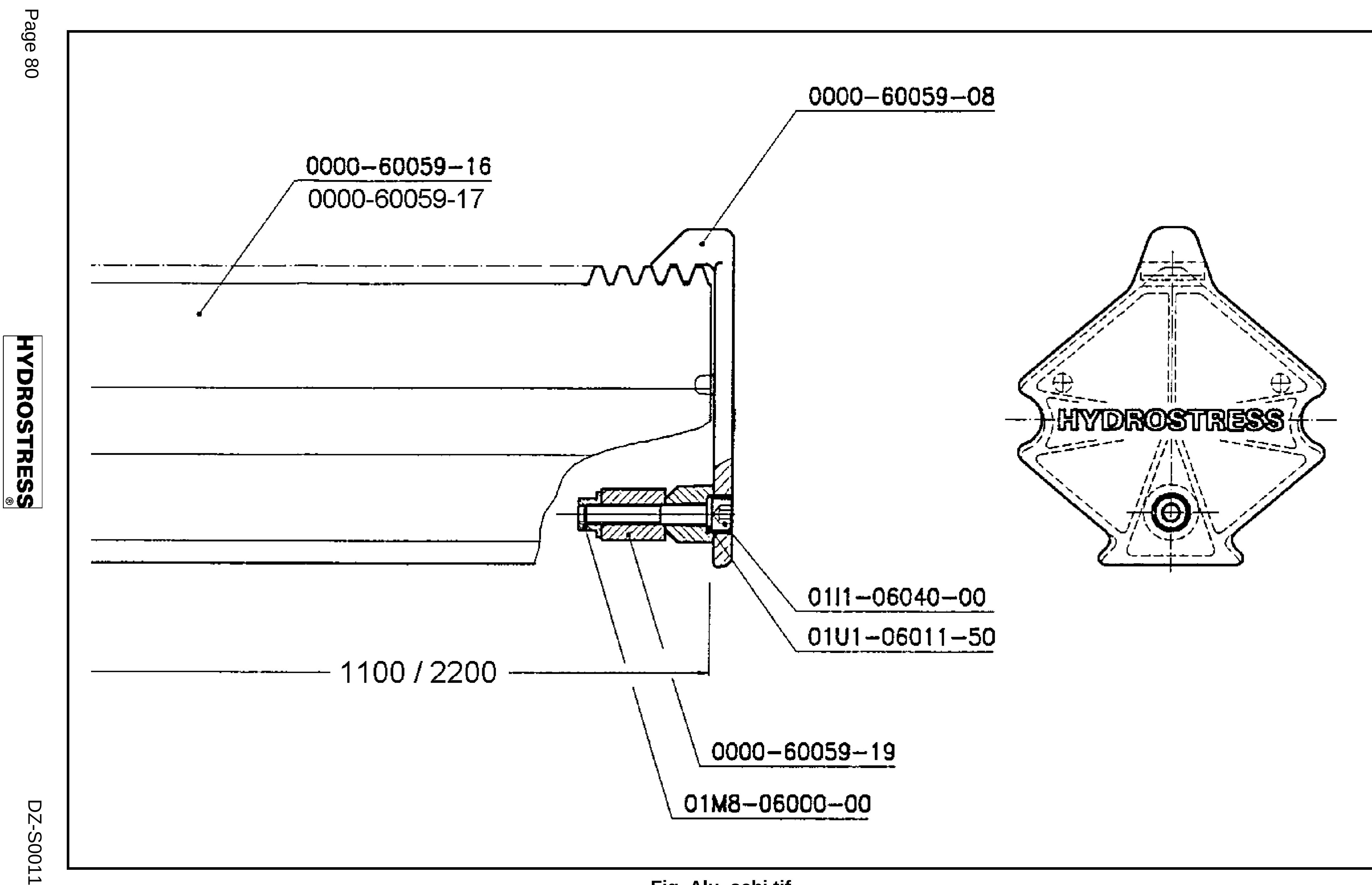



Fig. Alu_schi.tif

HYDROSTRESS®

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-01100-22** | | | **V-Schiene Alu 1100mm kpl.** | **Rail V alum. 1100 mm cpl.** | **Alum.V-track 1100 mm cpl.** | **Binario V 1100 mm alluminio** | |
| 0000- | 60059- | 16 | V-Schiene 1100mm Alu | Rail en V 1100 mm alu | V-Track 1100mm aluminum | Binario V 1100 mm alluminio | 1 |
| 0000- | 60059- | 08 | Endplatte | Couvercle | Cover | Coperchio | 2 |
| 0000- | 60059- | 19 | Federelement zu Endplatte | Elément é ressort | Spring buffer for V-track | Elemento a molla | 2 |
| 01I1- | 06040- | 00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01M6- | 06000- | 03 | Sperrzahnmutter M 6 | Ecrou M6 | Nut M6 | Dado M6 | 2 |
| 01U1- | 06011- | 50 | U-Scheibe | Rondelle | Washer | Rosetta a U | 2 |
| **99MS-02200-22** | | | **V-Schiene Alu 2200mm kpl.** | **Rail V alum.2200 mm cpl.** | **V-track alu 2200 mm cpl.** | **Binario V 2200 mm alluminio** | |
| 0000- | 60059- | 17 | V-Schiene 2200mm Alu | Rail en V 2200 mm alu | V-Track 2200mm aluminum | Binario V 2200 mm alluminio | 1 |
| 0000- | 60059- | 08 | Endplatte | Couvercle | Cover | Coperchio | 2 |
| 0000- | 60059- | 19 | Federelement zu Endplatte | Elément é ressort | Spring buffer for V-track | Elemento a molla | 2 |
| 01I1- | 06040- | 00 | Inbus-Schraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 2 |
| 01M6- | 06000- | 03 | Sperrzahnmutter M 6 | Ecrou M6 | Nut M6 | Dado M6 | 2 |
| 01U1- | 06011- | 50 | U-Scheibe | Rondelle | Washer | Rosetta a U | 2 |

HYDROSTRESS®

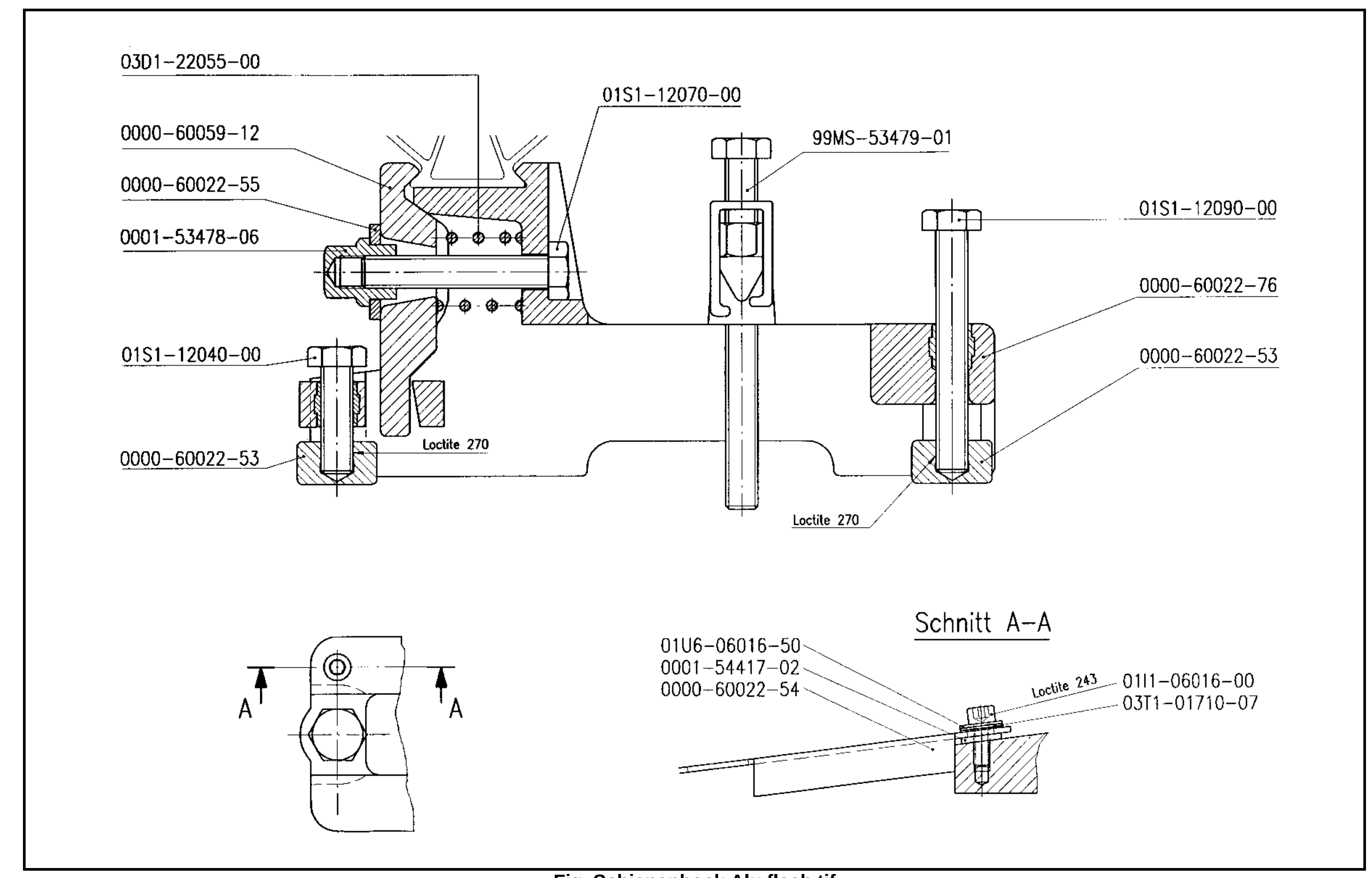



**Fig. Schienenbock Alu flach.tif**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60022-77** | **VA-Schienenbock Alu** | **VA-Track feet alu** | **VA-Sabot de rail en alu** | **VA-Cavalletto in aluminio** | **1** |
| 0000-60022-54 | Zeiger Schienenbock | pointer for track foot | Zeiger Schienenbock | ASTA CENTR.PIED.BIN.ALU | 1 |
| 0000-60022-55 | Klemmscheibe | Clamp Disk | Klemmscheibe | Klemmscheibe | 1 |
| 0000-60022-76 | Schienenbock | Schienenbock | Schienenbock | Schienenbock | 1 |
| 0000-60022-98 | Fuss | Fuss | Fuss | Fuss | 2 |
| 0000-60059-12 | Klemmbride Alu | Clamp Alu | Klemmbride Alu | Klemmbride Alu | 1 |
| 0001-53478-06 | Hutmutter | Capnut | ECROU BORGNE POUR SABOTS | DADO A CAPPELLO PIED. BIN | 1 |
| 0001-54417-02 | Zeigerbüchse | pointer bush | Zeigerbüchse | Zeigerbüchse | 1 |
| 01I1-06016-00 | Inbus-Schraube M 6x 16 | Socket screw M 6x 16 | Vis imbus M6x16 | VITE BRUGOLA M6X16 | 1 |
| 01S1-12040-00 | 6kt-Schraube M12x40 | hex.-screw M12x40 | 6kt-Schraube M12x40 | 6kt-Schraube M12x40 | 1 |
| 01S1-12070-00 | 6kt-Schraube M12x70 | hex.-screw M12x70 | 6kt-Schraube M12x70 | 6kt-Schraube M12x70 | 1 |
| 01S1-12090-00 | 6kt-Schraube M12x90 | hex.-screw M12x90 | VIS H M12X90 | 6kt-Schraube M12x90 | 1 |
| 01U6-06016-50 | U-Scheibe Dm 6.4/16x0.8 | washer dia 6.4/16x0.8 | U-Scheibe Dm 6.4/16x0.8 | U-Scheibe Dm 6.4/16x0.8 | 1 |
| 03D1-22055-00 | Druckfeder Dm 29.0x4.0 | comp. spring dia 29.0x4.0 | RESSORT 29.0x4.0 | MOLLA NUOVO SUPPORTO | 1 |
| 03T1-01710-07 | Tellerfeder Dm17/10/0.7 | disk spring dia17/10/0.7 | Tellerfeder Dm17/10/0.7 | Tellerfeder Dm17/10/0.7 | 2 |
| 99MS-53479-01 | Befestigungsklotz kpl. | Fixing block,cpl. | ENSEMBLE DE SERRAGE SABOT | VITE E FARFALLA COMPL N.S | 1 |

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

**Fig. 11-12**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MS- | 53675- | 01 | V-Schienenbock | | V-track base | Sabot de fixation pour rail en V | Supporto dei binari V | | |
| 1 | 0001- | 53478- | 05 | Klemmbride | Clamping strap | Bride de serrage | Brida di fissaggio | 1 | | |
| 2 | 0001- | 53478- | 06 | Hutmutter | Cap nut | Ecrou borgne | Dado a cappello | 1 | | |
| 3 | 03D1- | 22055- | 00 | Feder Spring | | Ressort | Molla | 1 | | |
| 4 | 01S1- | 12065- | 00 | 6 kt. Schraube | | Hexagon head cap sc. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M12 x 65 |
| 5 | 0001- | 53478- | 04 | V-Schienenbock | | V-track base | Sabot de fixation pour rail en V | Supporto dei binari V | 1 | |
| 6 | 0001- | 52044- | 08 | Distanzring Schienenbock | | Separator (trackbase) | Anneau d'écartement de sabot de fix. | Distanziatore, supportodei binari | 1 | |
| 7 | 01S1- | 16040- | 00 | 6 kt Schraube | | Hexagon head cap sc. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M 16 x 40 |
| 8 | 99MS- | 53479- | 01 | Befestigungsklotz kpl. | | Fixing block, compl. | Bloc de fixation, compl. | Blocco di fissaggio, compl. | 1 | |
| 9 | 01S1- | 12130- | 73 | 6 kt-Schraube | | Hexagon head cap sc. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M12 x 130 |
| 10 | 0001- | 53479- | 02 | Mutter Nut | Ecrou | Dado | 1 | | | |
| 11 | 0001- | 53479- | 01 | Spannklotz | Tensioning block | Bloc tendeur | Blocco di tensione | 1 | | |
| 12 | 0001- | 53479- | 03 | Haltering | Retaining ring | Anneau de blocage | Anello di fissaggio | 1 | | |
| 13 | 06S2- | 04010- | 01 | Schmiernippel D1 | | Lubricating nipple D1 | Graisseur D1 | Raccordo dell'engrassatore D1 | 1 | D1 M 8 |
| 14 | 0001- | 53479- | 07 | Spindelmutter | | Shaft nut | Ecrou de broche | Dado dell'alberino | 1 | |
| 15 | 01G7- | 06012- | 00 | Gewindestift | | Set screw | Vis sans tête | Spina filettata | 1 | M 6 x 12 |
| 16 | 0001- | 53479- | 05 | Spindel | Shaft | Broche | Alberino | 1 | | |
| 17 | 0001- | 53479- | 04 | Führungsbüchse | | Guide bush | Douille de guidage | Bussola di guida | 1 | |
| 18 | 0001- | 53479- | 06 | Fuß Base | | Sabot | Supporto | 1 | | |

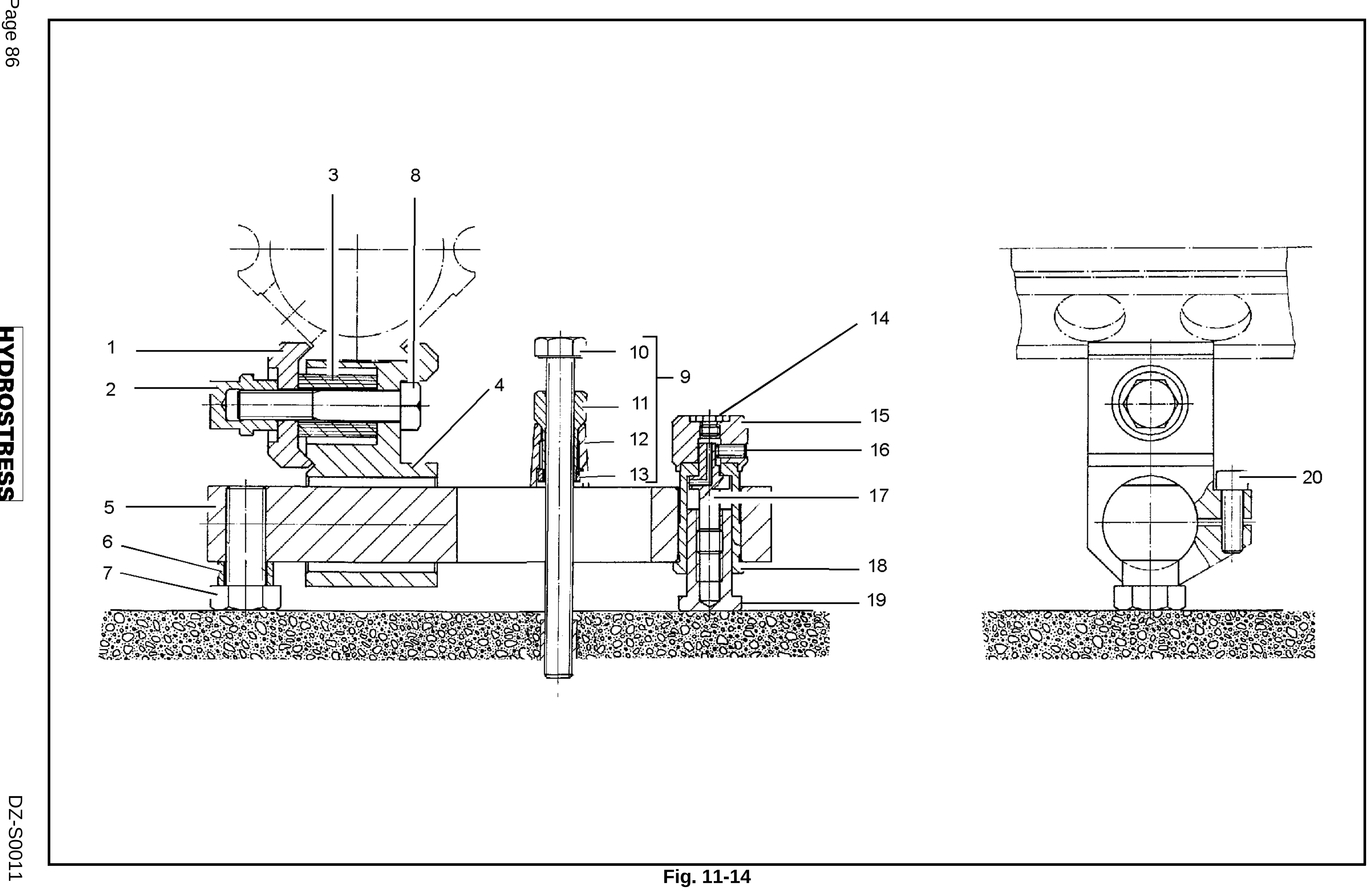



**Fig. 11-14**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 99MS- | 53717- | 01 | V-Schienen Treppenbock | | Stepped V-track base | Sabot de fixation pour escalier | Supporto dei binari per scale | | |
| 1 | 0001- | 53478- | 05 | Klemmbride | Clamping strap | Bride de serrage | Brida di fissaggio | 1 | | |
| 2 | 0001- | 53478- | 06 | Hutmutter | Cap nut | Ecrou borgne | Dado a cappello | 1 | | |
| 3 | 03D1- | 22055- | 00 | Feder Spring | | Ressort | Molla | 1 | | |
| 4 | 0002- | 53679- | 01 | Aufnahmeblock | | Receiver block | Bloc de logement | Blocco d'adattamento | 1 | |
| 5 | 0002- | 53679- | 02 | Schienenbock Treppe | | Stepped track base | Sabot de fixation, escalier | Supporto dei binari per scale | 1 | |
| 6 | 0001- | 52044- | 08 | Schienenb. Distanzring | | Trackbase seperator | Sabot de fixation, anneau | Distanziatore, | 1 | |
| 7 | 01S1- | 16040- | 00 | 6 kt-Schraube | | Hexagon head cap sr. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M 16 x 40 |
| 8 | 01S1- | 12065- | 00 | 6 kt-Schraube | | Hexagon head cap sr. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M 12 x 65 |
| 9 | 99MS- | 53479- | 01 | Befestigungsklotz kpl. | | Fixing block, compl. | Bloc de fixation, compl. | Blocco di fissaggio, compl. | 1 | |
| 10 | 01S1- | 12130- | 00 | 6kt-Schraube | | Hexagon head cap sr. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M12 x 130 |
| 11 | 0001- | 53479- | 02 | Mutter Nut | Ecrou | Dado | 1 | | | |
| 12 | 0001- | 53479- | 01 | Spannklotz | Tensioning block | Bloc tendeur | Blocco di tensione | 1 | | |
| 13 | 0001- | 53479- | 03 | Haltering | Retaining ring | Anneau de blocage | Anello di fissaggio | 1 | | |
| 14 | 06S2- | 04010- | 01 | Schmiernippel | | Lubricating nipple | Graisseur | Raccordo dell'ingrassatore | 1 | D1 M 8 |
| 15 | 0001- | 53479- | 07 | Spindelmutter | | Shaft nut | Ecrou de broche | Dado dell'alberino | 1 | |
| 16 | 01G7- | 06012- | 00 | Gewindestift | | Set screw | Vis sans tête | Spina filettata | 1 | M 6 x 12 |
| 17 | 0001- | 53479- | 05 | Spindel | Shaft | Broche | Alberino | 1 | | |
| 18 | 0001- | 53479- | 04 | Führungsbüchse | | Guide bush | Douille de guidage | Bussola di guida | 1 | |
| 19 | 0001- | 53479- | 06 | Fuß Base | | Sabot de fixation | Bussola di guida | 1 | | |
| 20 | 01I1- | 08025- | 11 | Inbusschraube | | Allen head srew | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 1 | M 8 x 25 |

HYDROSTRESS®

HYDROSTRESS®

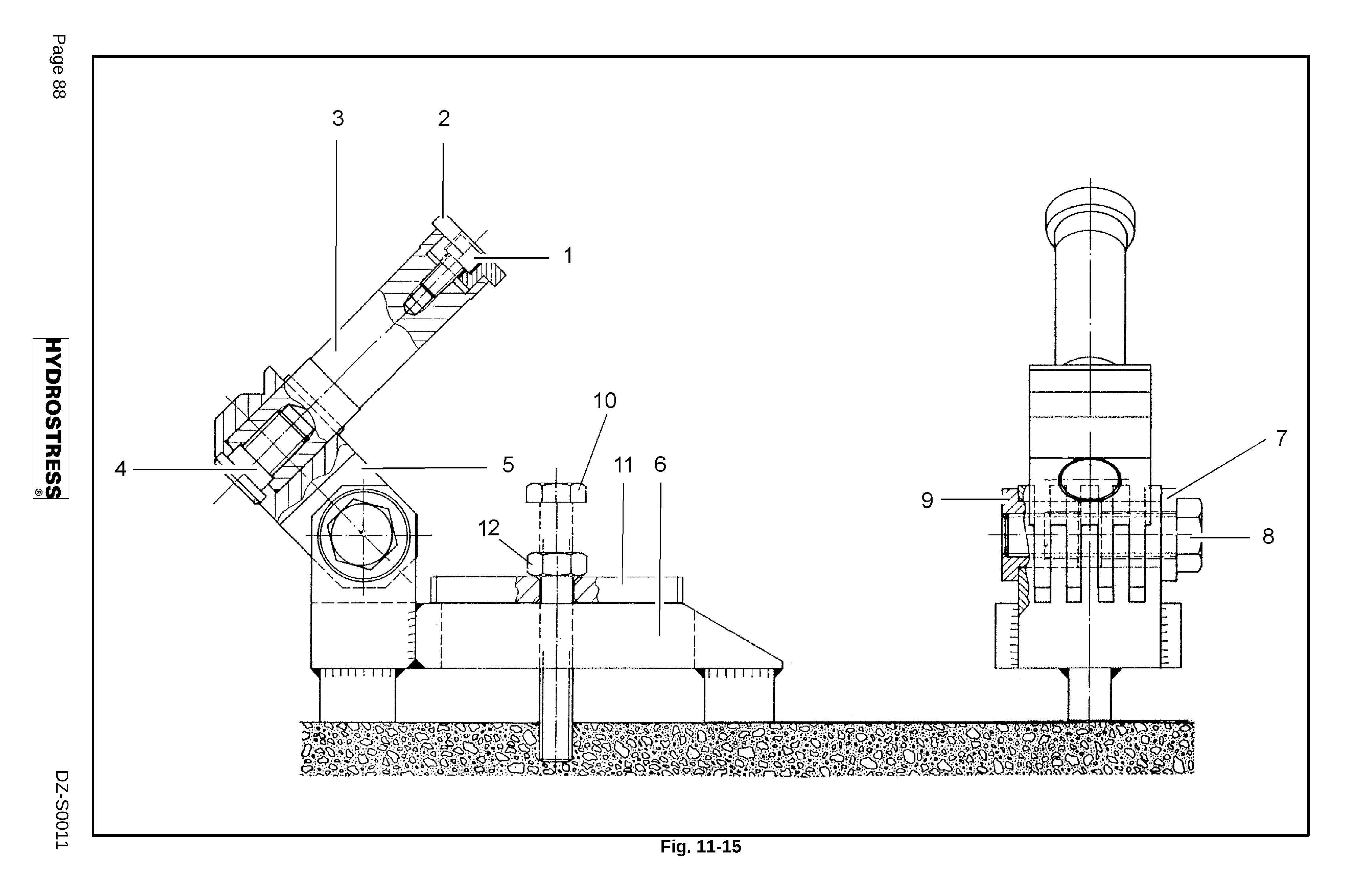



Fig. 11-15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **99MS-** | **52477-** | **01** | **Schwenkschienenbock** | **Swivelling track base** | **Sabot de fixation orientable** | **Supporto dei binari orientabile** | | |
| 1 | 01I1- | 08016- | 11 | Inbusschraube | Allen head screw | Vis à six pans creux | Vite ad esagono cavo | 1 | M8x16 |
| 2 | 0001- | 52044- | 07 | Deckel zu Schienenbock | Cover for track base | Couvercle pour sabot de fixation | Coperchio per supporto dei binari | 1 | |
| 3 | 0001- | 52315- | 09 | Schienenbolzen Schwenkb. | Track bolt for swiv.bse | Boulon de rail p.sabot orientable | Perno per supporto | 1 | |
| 4 | 0001- | 52315- | 07 | Halteschraube Schwenkb. | Retaining screw f.r sw. | Vis de retenue pour sabot | Vite di fissaggio per supporto | 1 | |
| 5 | 0001- | 52315- | 08 | Bolzenhalter Schwenkb. | Bolt seat of swiv. baset | Support de boulon pour.sabot | Portaperno per supporto dei | 1 | |
| 6 | 0001- | 52315- | 03 | Schwenkbock | Swivelling base | Sabot orientable | Supporto dei binari orientabile | 1 | |
| 7 | 0001- | 52315- | 02 | Spannbuchse Schwenkb. | Tens. bush f. swivelling | Douille de serrage pour sabot | Bussola di tensione per | 1 | |
| 8 | 01S1- | 16065- | 00 | 6kt.-Schraube | Hex. head cap screw | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | M16x65 |
| 9 | 0001- | 52315- | 01 | Gewindebuchse Schwenkb. | Threaded bushing f. s. | Douille taraudée | Boccola filettata | 1 | |
| 10 | 01S1- | 12100- | 73 | 6kt.-Schraube | Hexagon head cap sc. | Boulon à tête hexagonale | Vite a testa esagonale | 1 | H12x70 |
| 11 | 0001- | 52044- | 05 | Spannscheibe | Face plate | Disque de serrage | Disco di tensione | 1 | |
| 12 | 01M1- | 12000- | 00 | 6 kt. Mutter  Hexagon nut | Ecrou hexagonal | Dado esagonale | 1 | | |

HYDROSTRESS®

HYDROSTRESS®

18

22

5/6/7

4

20

9

21

14/15/16/17

11/12/13

Fig. 11-19

HYDROSTRESS®

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | MSZU- | WZ000- | DZ | Werkzeugkiste kpl. | Tool kit, compl. | Caisse à outils cpl. | Cassetta degli attrezzi, compl. | |
| NA | 0000- | 60021- | 33 | Dichtring DZ-S | Anneau d' etanchéité | Sealing ring DZ-S | Anello di tenuta DZ-S | 1 |
| NA | 0003- | 54299- | 01 | Dübeleisen zu M12 | Chasse tampon M12 | Puncher for M12 HKD | Cavaperno M12 HKD | 1 |
| NA | 01D1- | HKD12- | 01 | Einschlagdübel M12x50 | Tampons à chasser | Anchor HKD M12 | Perno HKD M12 | 10 |
| 4 | 01I1- | 08016- | 11 | Inbusschraube | Vis à six pans creux | Allen head screw | Vite ad esagono cavo | 6 |
| 5 | 01M1- | 12000- | 00 | 6 kt.Mutter M12 | Ecrou hexagonal | Hexagon nut | Dado esagonale | 4 |
| 6 | 01S1- | 12110- | 73 | 6 kt-Schraube | Boulon à tête hex. | Hexagon head cap screw | Vite a testa esagonale | 4 |
| 7 | 01U2- | 12028- | 50 | U-Scheibe Rondelle | Washer | Rosetta a U | 4 | |
| NA | 18A1- | 06801- | 74 | Gehörschutzstöpsel | Protège-oreilles | Ear muffs | Salvaudito | 5 |
| 9 | 19H1- | KUHAM- | 35 | Kunststoffhammer | Marteau synthétique | Plastic hammer | Martello in plastica | 1 |
| NA | 19H1- | STAHL- | 02 | Stahlhammer 1250g | Martau métal | Metal hammer | Martello in acciaio | 1 |
| 11 | 19S2- | RIGAB- | 13 | Ringgabelschlüssel SW 13 | Clé à fourche polygon. | Ring/fork wrench | Chiave fissa ad anello | 1 |
| 12 | 19S2- | RIGAB- | 19 | Ringgabelschlüssel SW 19 | Clé à fourche polygon. | Ring/fork wrench | Chiave fissa ad anello | 1 |
| 13 | 19S2- | RIGAB- | 24 | Ringgabelschlüssel SW 24 | Clé à fourche polygon. | Ring/fork wrench | Chiave fissa ad anello | 1 |
| 14 | 19S3- | INBOO- | 03 | Inbusschlüssel SW 3 | Clé mâle coudée | Allen key | Chiave ad esagono cavo | 1 |
| 15 | 19S3- | INBOO- | 05 | Imbusschlüssel SW 5 | Clé mâle coudée | Allen key | Chiave ad esagono cavo | 1 |
| 16 | 19S3- | INBOO- | 06 | Inbusschlüssel SW 6 | Clé mâle coudée | Allen key | Chiave ad esagono cavo | 1 |
| 17 | 19S3- | INBOO- | 10 | Inbusschlüssel SW 10 | Clé mâle coudée | Allen key | Chiave ad esagono cavo | 1 |
| 18 | 19W1- | WERKZ- | KI | Werkzeugkiste, lose | Caisse à outils | Tool box | Cassetto degli utensili | 1 |
| NA | 19Z1- | SCHRZ- | 04 | Schraubendreher | Tournevis | Screw driver | Cacciavite | 1 |
| 20 | 20D1- | BOSOF- | 00 | Dichtungssatz Bosch Gr. F | Jeu de joints Bosch | Set of seals Bosch Size F | Set di guarnizone | 1 |
| 21 | 99MS- | 51973- | 00 | Bündigschnittflansch | Bride pour coupe à ras | Flush cut flange compl. | Flangia per taglio a filo parete, compl. | 1 |
| 22 | 99MS- | 52472- | 01 | Anschlag f.Schiene kpl. | Butée de rail | Track stop | Arresto per binario | 1 |

2 3
7 8 7 8
6
4 1 5
12 13 14 15
9 10 11

Fig. 11-1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Hydraulik Hydraulics | Hydraulic | Idraulici | | |
| 4 | 07S1- | 00501- | 12 | Kupplung Coupling | Raccord femelle | Giunto | 1 | 1/2" |
| 5 | 07S1- | 00502- | 12 | Nippel Nipple | Raccord mâle | Raccordo | 1 | 1/2" |
| 6 | 07S2- | 17013- | 14 | Nippel Nipple | Raccord mâle | Raccordo | 1 | 1/4" |
| 7 | 07S1- | 00371- | 38 | Kupplung Coupling | Raccord femelle | Giunto | 2 | 3/8" |
| 8 | 07S1- | 00372- | 38 | Nippel Nipple | Raccord mâle | Raccordo | 2 | 3/8" |
| 9 | 99HS- | 08058- | OR | Rücklaufschlauch | Return hose | Tuyau de retour | Tubo di ritorno | 1 |
| 10 | 99GS- | 08050- | OB | Betriebsdruckschlauch | Working pressure hose | Tuyau de pression de service | Tubo di pressione di servizio | 1 |
| 11 | 99HS- | 08013- | OW | Wasserschlauch | Water hose | Tuyau à eau | Tubo acqua | 1 |
| 12 | 99HS- | 08014- | V1 | Vorschubschlauch 1 | Feed hose 1 | Tuyau d’avance 1 | Tubo d’avanzamento 1 | 1 |
| 13 | 99HS- | 08014- | V2 | Vorschubschlauch 2 | Feed hose 2 | Tuyau d’avance 2 | Tubo d’avanzamento 2 | 1 |
| 14 | 99HS- | 08014- | V3 | Vorschubschlauch 3 | Feed hose 3 | Tuyau d’avance 3 | Tubo d’avanzamento 3 | 1 |
| 15 | 99HS- | 08014- | V4 | Vorschubschlauch 4 | Feed hose 4 | Tuyau d’avance 4 | Tubo d’avanzamento 4 | 1 |

HYDROSTRESS®

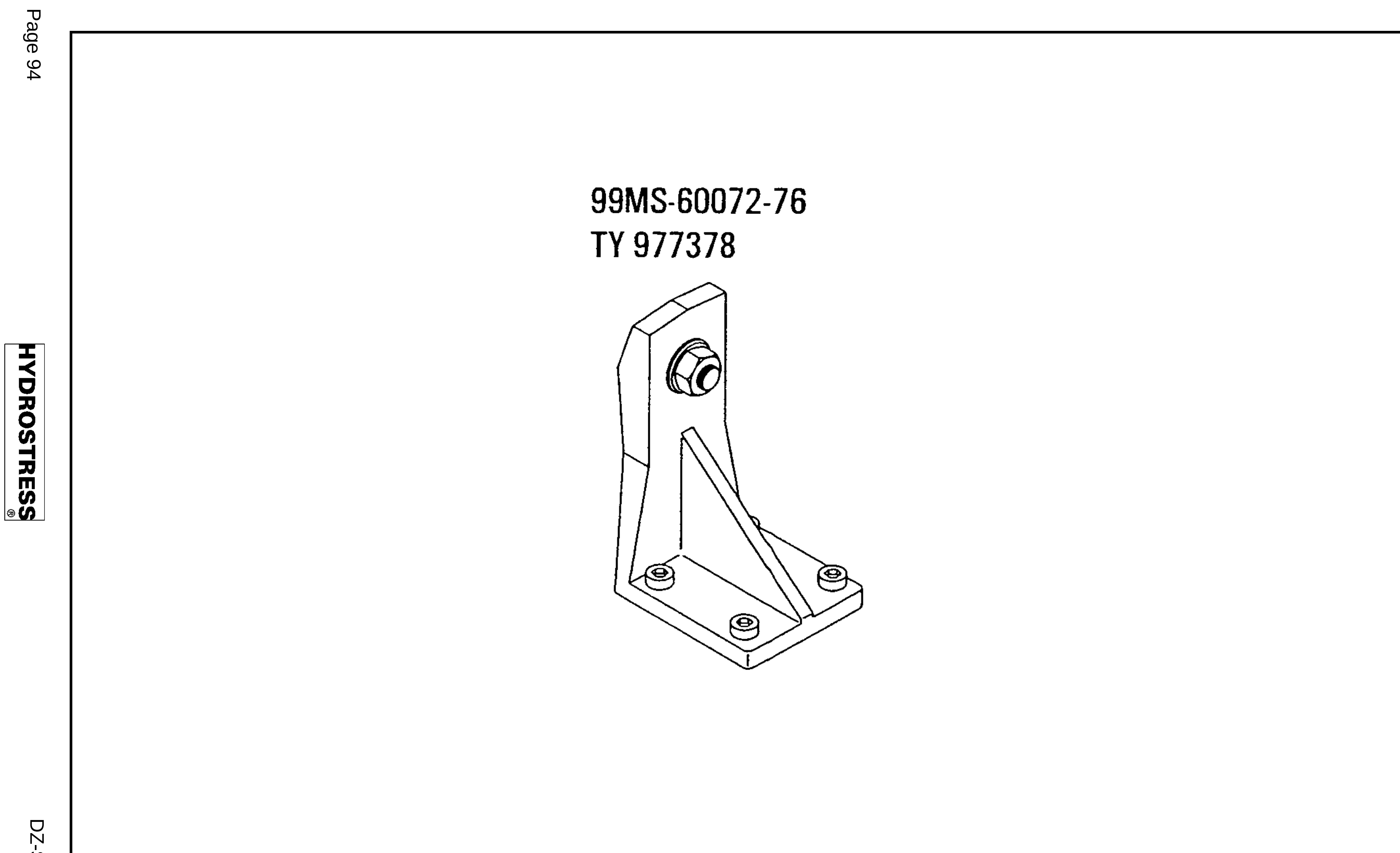



**Fig. Halter. tif**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60072-76** | **Blattschutzaufnahme DZ-2E** | **Blade guard holder DZ-2E** | **SUPPORT CARTER LEGER** | **FLANGIA ATTACCO CARTER DZ** | **1** |
| 0000-60072-64 | Blattschutzhalter | Blattschutzhalter | Blattschutzhalter | Blattschutzhalter | 1 |
| 0000-60072-78 | Flachdichtung | Flachdichtung | Flachdichtung | Flachdichtung | 1 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12 AU/DZ-2 | 1 |
| 01I1-08018-00 | Inbus-Schraube M 8x 18 | Inbus-Schraube M 8x 18 | Inbus-Schraube M 8x 18 | Inbus-Schraube M 8x 18 | 4 |

HYDROSTRESS®

0000-60072-51
13M1-01102-00
55mm lang

01M5-12000-00
01G1-12035-00
13M1-01102-00
575mm lang

0000-60072-58
13M1-01102-00
610mm lang

XXKL-00000-40

0000-60072-60

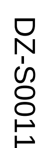



Fig. 600l. tif

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60072-50** | **BLATTSCHUTZ Dm 600 LIGHT** | **Blattschutz Dm 600 LIGHT** | **CARTER 600 LEGER** | **Blattschutz Dm 600 LIGHT** | **1** |
| 0000-60072-60 | SEITENFLÜGEL re kpl. 600 | Seitenflügel re kpl. 600 | Seitenflügel re kpl. 600 | Seitenflügel re kpl. 600 | 1 |
| 0000-60072-58 | SEITENFLÜGEL li kpl. 600 | Seitenflügel li kpl. 600 | Seitenflügel li kpl. 600 | Seitenflügel li kpl. 600 | 1 |
| 0000-60072-51 | MITTELBLECH kpl. 600 | Mittelblech kpl. 600 | Mittelblech kpl. 600 | Mittelblech kpl. 600 | 1 |
| 01G1-12035-00 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | 2 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12 AU/DZ-2 | 2 |
| 13M1-01102-00 | Kantenschutzprofil | Kantenschutzprofil | BAGUE D'ETANCHEITE RECUP | GUARNIZ. INF. KIT ACQ. 47 | 0,58 |
| XXKL-00000-40 | HS-Signet 190/40 | HS-Signet 190/40 | HS-Signet 190/40 | HS-Signet 190/40 | 1 |
| BAXA-LIGHT-60 | Betriebsanl. 600L Schutz | Betriebsanl. 600L Schutz | Betriebsanl. 600L Schutz | Betriebsanl. 600L Schutz | 1 |

HYDROSTRESS®

0000-60074-01
13M1-01102-00
55mm lang

01G1-12035-00
01M5-12000-00
0000-60074-10
13M1-01102-00
770mm lang

0000-60074-07
13M1-01102-00
805mm lang

XXKL-00000-02

HYDROSTRESS

Fig. 800l. tif

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60074-00** | **BLATTSCHUTZ Dm 800 LIGHT** | **Blade guard Dm 800 light** | **CARTER LEGER DIAM. 800** | **CARTER DM 800 LIGHT DZ/2E** | **1** |
| 0000-60074-01 | MITTELBLECH kpl.800 | Mittelblech kpl.800 | Mittelblech kpl.800 | Mittelblech kpl.800 | 1 |
| 0000-60074-07 | SEITENFLÜGEL li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | 1 |
| 0000-60074-10 | SEITENFLÜGEL re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | 1 |
| 01G1-12035-00 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | 2 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12 AU/DZ-2 | 2 |
| 13M1-01102-00 | Kantenschutzprofil | Kantenschutzprofil | BAGUE D'ETANCHEITE RECUP | GUARNIZ. INF. KIT ACQ. 47 | 0,81 |
| XXKL-00000-02 | HS-SIGNET 280/60 | HS-Signet 280/60 | HS-Signet 280/60 | ADESIVO GRANDE HYDROSTRES | 1 |
| BAXA-LIGHT-80 | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | 1 |

HYDROSTRESS®

01G1-12035-00
01M5-12000-00
0000-60074-35
0000-60074-40
0000-60074-36

Fig. 800lb. tif

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 99MS-60074-30 | BLATTSCH. 800 LIGHT bündig | Blade guard 800mm,flush cu | Blatts. 800 Light bündig | Blatts. 800 Light bündig | 1 |
| 0000-60074-35 | MITTELBLECH kpl. 800 L.b. | Mittelblech kpl. 800 L.b. | Mittelblech kpl. 800 L.b. | Mittelblech kpl. 800 L.b. | 1 |
| 0000-60074-36 | SEITENFLÜGEL r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | 1 |
| 0000-60074-40 | SEITENFLÜGEL l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | 1 |
| 01G1-12035-00 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | 2 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12  AU/DZ-2 | 2 |
| 13M1-01102-00 | Kantenschutzprofil | Kantenschutzprofil | BAGUE D'ETANCHEITE RECUP | GUARNIZ. INF. KIT ACQ. 47 | 0,81 |

HYDROSTRESS®

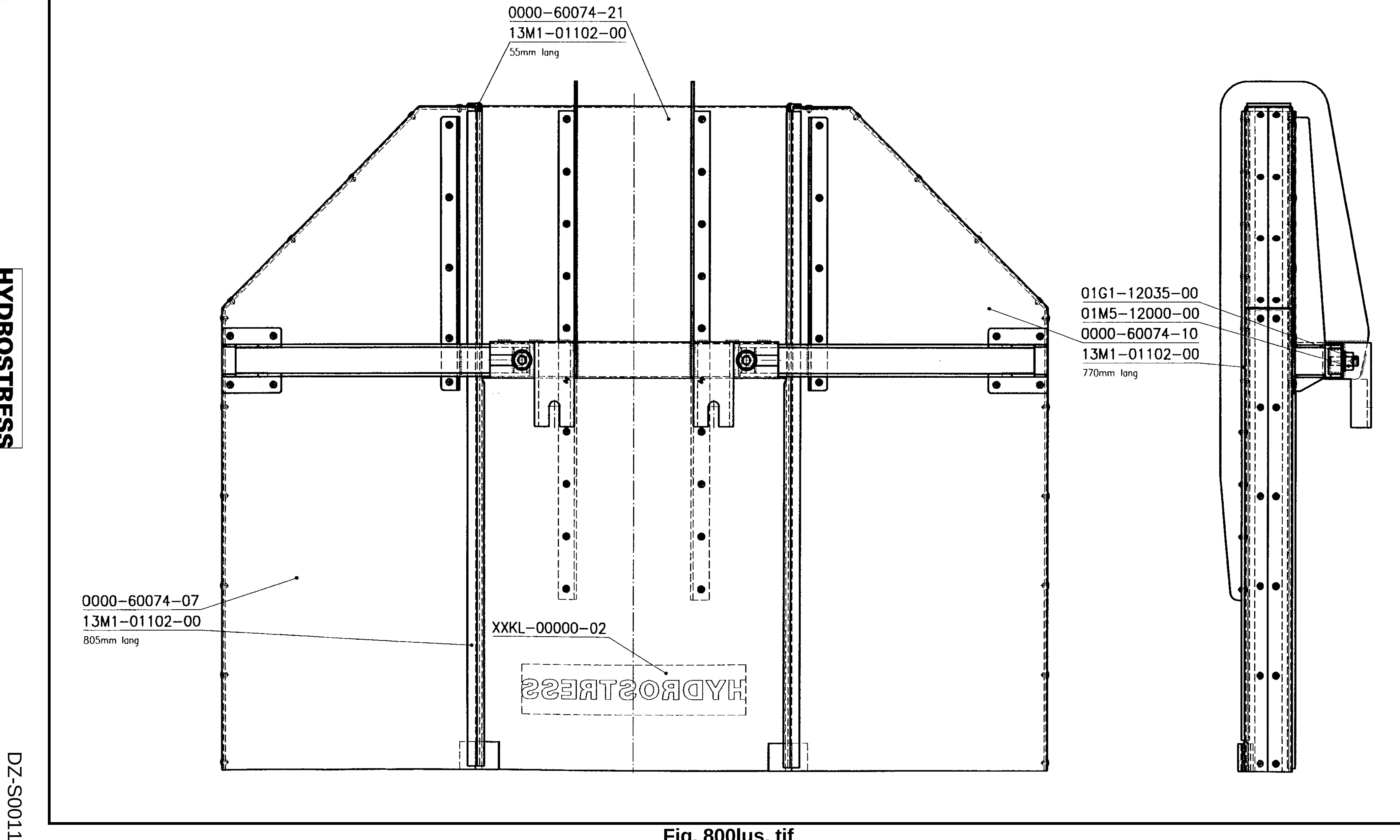



**Fig. 800lus. tif**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60074-20** | **BLATTSCHUTZ 800 LIGHT USA** | **Blade guard 800 Light USA** | **Carter 800 Light USA** | **Blattschutz 800 Light USA** | **1** |
| 0000-60074-21 | MITTELBLECH kpl. 800 | Mittelblech kpl. 800 | Mittelblech kpl. 800 | Mittelblech kpl. 800 | 1 |
| 0000-60074-07 | SEITENFLÜGEL li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | Seitenflügel li kpl. 800 | 1 |
| 0000-60074-10 | SEITENFLÜGEL re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | Seitenflügel re kpl. 800 | 1 |
| 01G1-12035-00 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | 2 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12 AU/DZ-2 | 2 |
| 13M1-01102-00 | Kantenschutzprofil | Kantenschutzprofil | BAGUE D'ETANCHEITE RECUP | GUARNIZ. INF. KIT ACQ. 47 | 0,81 |
| XXKL-00000-02 | HS-SIGNET 280/60 | HS-Signet 280/60 | HS-Signet 280/60 | ADESIVO GRANDE HYDROSTRES | 1 |
| BAXA-LIGHT-80 | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | Betriebsanl. 800L Schutz | 1 |

HYDROSTRESS®

0000-60074-43
0000-60074-40
0000-60074-36
13M1-01102-00
805mm long

01G1-12035-00
01M5-12000-00

Fig. 800lusb. tif

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **99MS-60074-45** | **BLATTSCH.800 LIGHTbünd.USA** | **Bl. guard 800 flush c.USA** | **Blatts. 800 light bünd.US** | **Blatts. 800 light bünd.US** | **1** |
| 0000-60074-43 | MITTELBLECH 800 L.b.USA | Mittelblech 800 L.b.USA | Mittelblech 800 L.b.USA | Mittelblech 800 L.b.USA | 1 |
| 0000-60074-36 | SEITENFLÜGEL r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | Seitenflügel r.kpl.800L.b | 1 |
| 0000-60074-40 | SEITENFLÜGEL l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | Seitenflügel l.kpl.800L.b | 1 |
| 01G1-12035-00 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | Gewindestift M12x35 | 2 |
| 01M5-12000-00 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | Kombi 6-kt.-Mutter M 12 | ECROU M 12 | DADO 6-kt.- M 12  AU/DZ-2 | 2 |
| 13M1-01102-00 | Kantenschutzprofil | Kantenschutzprofil | BAGUE D'ETANCHEITE RECUP | GUARNIZ. INF. KIT ACQ. 47 | 0,81 |